

Notice Originale - Original instructions – Originalbetriebsanleitung
Instrucciones originales - Istruzioni originali - Instruções originais

122 / 172 / 222 / 322



MANUEL D'UTILISATION.....	3
USER MANUAL	23
GEBRAUCHSANWEISUNG	43
MANUAL DE INSTRUCCIONES	63
MANUALE D'ISTRUZIONI	83
MANUAL DE UTILIZAÇÃO	103





Pour assurer un travail en sécurité, il est impératif de lire le manuel d'utilisation en entier avant la première utilisation. Le présent manuel est à lire et à conserver par l'opérateur près du poste de travail. Document non contractuel.

To ensure security at work, it is essential to read the entire user manual before the first usage. This manual is meant to be read and kept by the user next to his workstation. Non-contractual document.

Um für eine Arbeit in Sicherheit zu sorgen, ist es unbedingt erforderlich, die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung vollständig zu lesen. Die vorliegende Anleitung ist vom Bediener zu lesen und in der Nähe des Arbeitsplatzes aufzubewahren. Dokument unverbindlich.

Para garantizar un trabajo seguro deberá leer el manual de instrucciones en su totalidad antes de su primer empleo. El operador deberá leer y guardar este manual cerca del puesto de trabajo. Documento no contractual.

Per garantire un lavoro in completa sicurezza, leggere obbligatoriamente tutto il manuale d'istruzioni prima di usarlo la prima volta. L'operatore deve leggere e conservare questo manuale vicino alla postazione di lavoro. Documento non contrattuale.

Para assegurar um trabalho seguro, é obrigatório ler o manual de utilização na sua totalidade antes da primeira utilização. O presente manual deve ser lido e guardado pelo operador perto do posto de trabalho. Documento não contratual.

Tous droits réservés, en particulier les droits de duplications et distribution autant que la traduction. La duplication et la reproduction sous quelque forme que ce soit (impression, photocopie, copie électronique ou informatique) requière une autorisation écrite de la société AXXAIR.

All rights reserved, particularly the rights of duplication and distribution as much as translation. Duplication and reproduction in any form (printing, photocopy, microfilm or electronic copy) requires a written permission of AXXAIR SAS Company.

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und Verbreitung sowie der Übersetzung. Kopie und Vervielfältigung in jeglicher Form (Druck, Fotokopie, elektronische oder digitale Kopie) erfordert eine schriftliche Genehmigung der Firma AXXAIR.

Reservados todos los derechos en particular los derechos de copia y distribución, al igual que la traducción. La duplicación y reproducción en cualquier formato (impresión, fotocopia, copia en formato electrónico o informático) requerirá autorización escrita de AXXAIR.

Tutti i diritti riservati, in particolare i diritti di duplicazione e distribuzione, così come la traduzione. La duplicazione e la riproduzione, sotto qualsiasi forma, (stampa, fotocopia, copia elettronica o informatica) richiedono un'autorizzazione scritta della società AXXAIR.

Todos os direitos reservados, nomeadamente os direitos de duplicação e distribuição assim como a tradução. A duplicação e a reprodução em qualquer forma (impressão, fotocópia, cópia eletrónica ou informática) requerem a autorização escrita da sociedade AXXAIR.



MANUEL D'UTILISATION

Table des matières

1.	Instructions de sécurité	4
1.1	PICTOGRAMMES, SYMBOLES, SIGNIFICATIONS	4
1.2	Exigences pour le corps responsable	5
1.3	Utilisation prévue de la machine	5
1.4	Règles de sécurité	5
1.5	Protection de l'environnement	6
2.	Caractéristiques Machines	7
2.1	Descriptions Machines	7
2.2	Utilisation en machine de coupe	9
2.3	Utilisation en machine de chanfrein :	10
2.4	Utilisation en machine de soudage.	11
3.	Accessoires	12
3.1	Rotation électrique automatique	12
3.2	Bancs supports	13
3.3	Pied support	15
4.	Réception, transport et stockage des machines :	16
5.	Fixation de la machine	17
6.	Utilisation de la machine	18
6.1	Montage du moteur ou de la torche sur la machine	18
6.2	Maintien du tube	18
6.3	Utilisation de la manivelle de serrage	19
6.4	Reglage diamètre – Levier de pénétration	19
6.5	Utilisation de la manivelle de rotation	20
7.	Entretien de la machine	21
	Déclaration de conformité	126



1. Instructions de sécurité

1.1 PICTOGRAMMES, SYMBOLES, SIGNIFICATIONS

Vous trouverez ci-dessous les différentes significations et explications sur la symbolique utilisée dans ce manuel.

Dans ce manuel, des messages d'avertissement ainsi que des symboles sont utilisés pour vous alerter des dangers de blessures ou de dommages matériels lors de l'utilisation des machines. Il est impératif de lire consciencieusement et de garder à l'esprit ces avertissements afin de pouvoir travailler dans des conditions de sécurité.



DANGER

DANGER DIRECT avec risque de mort ou de blessures graves.

Observer et appliquer consciencieusement les recommandations d'usage



ATTENTION

DANGER présent en cas de mauvaise manipulation avec risques de blessures graves.

Observer et appliquer consciencieusement les recommandations d'usage



Port de chaussures de sécurité OBLIGATOIRE



DANGER de mauvais usage.
Se reporter à la notice concernée



INTERDICTION de jeter à la poubelle.
Recyclage impératif



Point de levage OBLIGATOIRE



1.2 Exigences pour le corps responsable

Dans l'atelier / à l'extérieur / dans le champs d'application

Le corps responsable de l'entreprise est responsable de la sécurité dans la zone de travail de la machine, et doit permettre seulement aux opérateurs qualifiés et formés de mettre en oeuvre la machine dans la zone de danger.

Pour la sécurité des employés

Les instructions décrites ci-dessous doivent être observées et appliquées pour la sécurité des personnes. L'utilisation des équipements de protection individuel est obligatoire.

1.3 Utilisation prévue de la machine

La machine orbitale AXXAIR est conçue pour être utilisée en atelier de production ou sur chantier pour couper, chanfreiner et souder des tubes en y associant les éléments nécessaires. Cette partie de la machine permet seulement de serrer le tube et de faire tourner le plateau porte-outil.

ATTENTION, n'apportez aucune modifications à la machine ni à une partie de la machine.

L'utilisateur est entièrement responsable pour tous types de dommages dus à une utilisation non conformes aux prescriptions. Une utilisation inappropriée de la machine entraînera l'annulation de la garantie.

1.4 Règles de sécurité

Il est formellement interdit d'utiliser la machine en extérieur par temps d'orage et par temps de pluie.

La machine devra être exclusivement utilisée par des personnes qualifiées et formées sur le matériel.

Cette machine ne devra être utilisée que pour les tâches pour lesquelles elle a été conçue.

Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail. Le désordre augmente les risques d'accident.

Entretenez vos outils soigneusement. Maintenez votre machine propre afin de travailler dans les meilleures conditions.

Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé.

Rangez vos outils dans un endroit sûr. La machine devra être stockée dans un endroit sec et correctement ventilé.

Soyez toujours attentif. Observez votre travail. Agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas la machine lorsque vous êtes fatigué.

N'utilisez que des accessoires AXXAIR.

Ne procédez à des réparations que par des spécialistes. Cette machine est conforme aux règles de sécurité en vigueur ; toute réparation doit être faite par un spécialiste et uniquement avec des pièces d'origine AXXAIR, sinon elle peut être la cause de risques graves pour la sécurité de l'utilisateur.

Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas des vêtements larges, ils pourraient être happés par les pièces en mouvement.

Bien fixer la machine pour effectuer votre travail en toute sécurité.

Contrôlez si votre machine est endommagée. Avant d'utiliser à nouveau la machine, vérifiez soigneusement le bon fonctionnement des pièces en mouvement. Tous les composants doivent être montés correctement afin de garantir le fonctionnement optimal de la machine.

Utilisez des moyens appropriés pour la manutention des machines



IMPORTANT:

Les recommandations concernant les équipement de protections individuelles, sont seulement applicables pour l'utilisation des machines décrites dans ce manuel. Toutes exigences d'équipement supplémentaire résultant des conditions ambiantes extérieures ou la proximité d'autres machines n'est pas prises en compte.

Ces recommandations ne démettent en aucun cas l'organisme responsable de ses obligations statutaires en matière de santé et de sécurité au travail envers ses employés.

 ATTENTION	Chute d'objets lourds, ou du tube. Divers blessures physiques (écrasement) ou dommages matériel. Ne pas manipuler des objets lourds sans protection. Mettre des chaussures de sécurité.	
 DANGER	Des vêtement amples, des bijoux ou des cheveux long peuvent être entraîné dans les parties en mouvement. Blessures graves. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux Garder les cheveux, les vêtements et les mains loin des pièces tournantes.	

1.5 Protection de l'environnement

Les emballages AXXAIR sont 100% recyclables.

Pour la protection de l'environnement, éliminer les emballages et les graisses usés conformément aux prescriptions.

Les pièces mécaniques hors d'usage comportent de grandes quantités de matières premières précieuses qui peuvent être également envoyées au recyclage.



2. Caractéristiques Machines

2.1 Descriptions Machines

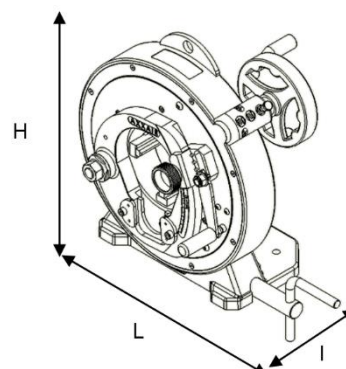


1	Mors de serrage
2	Manivelle d'avance
3	Manivelle de serrage
4	Levier de pénétration
5	Molette de réglage

6	Fixation outillages
7	Anneau de levage
8	Graisseurs



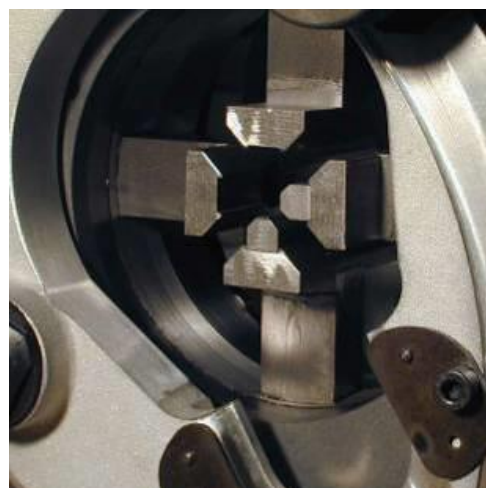
	Ø min	Ø max	H x L x l mm	
122	5 mm	119 mm	443 x 541 x 304	42 kg
172	16 mm	173 mm	493 x 566 x 304	49 kg
222	55 mm	228 mm	548 x 594 x 304	57 kg
322	141 mm	328 mm	649 x 644 x 304	71 kg



Mors supplémentaires

Afin d'augmenter la capacité de serrage des machines, des mors supplémentaires vous sont livrés en standard.

Machine de coupe	Capacité machine en mm	
	Mors de base	Mors supplémentaires
122	29 à 119 mm	5 à 97 mm
172	74 à 173 mm	16 à 116 mm
222	128 à 228 mm	55 à 155 mm
322	230 à 328 mm	141 à 239 mm



2.2 Utilisation en machine de coupe

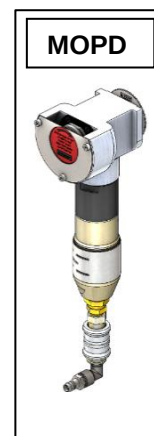
Cette machine est la réponse idéale pour une préparation optimale des tubes à la soudure et autre type d'assemblage dans les métiers de l'agroalimentaire, la pharmacie, la chimie, etc.

En effet, ce procédé permet d'obtenir une face de coupe possédant un très bon état de surface et des bavures très limitées. La perpendicularité entre la face coupée et le tube est de quelques dixièmes de millimètres.

Avec une lame en bon état et des paramètres de coupe adéquats, la coupe est considérée comme sans bavures.

Moteur de coupe :

Energie	Référence	
115 V	Moteur lent :	FS15
	Moteur rapide :	FS19
230 V	Moteur lent :	FS25
	Moteur rapide :	FS29
Pneumatique	MOPD	



Pour pouvoir utiliser ces moteurs, vous devez commander des lames de coupe adaptées à l'épaisseur des tubes à couper et si nécessaire du lubrifiant.



Pour plus d'information sur le montage et l'utilisation, se reporter au manuel de la machine de coupe.

2.3 Utilisation en machine de chanfrein :

Au-delà de 3 mm d'épaisseur, une simple fusion de la matière implique un volume de bain trop important pour garantir une bonne maîtrise géométrique du cordon de soudure. Pour y remédier, le chanfrein permet de diminuer la quantité de matière à fusionner pour obtenir une bonne pénétration. Les machines à chanfreiner orbital AXXAIR utilisent une toupie carbure tournant à haute vitesse afin de pouvoir enlever un volume de copeaux important en une seule rotation de l'outil autour du tube sans lubrifiant.

Possibilité d'évolution d'une machine de coupe vers une machine de chanfrein avec l'achat d'un kit référence GA10-M2-XX2 (230V) et GA10-M1-XX2 (115V) (les XX correspondent à la taille de la machine concernée).

GA10-M2-122 => Machine 122

GA10-M2-172 => Machine 172

GA10-M2-222 => Machine 222

GA10-M2-322 => Machine 322

GA10-M1-122 => Machine 122

GA10-M1-172 => Machine 172

GA10-M1-222 => Machine 222

GA10-M1-322 => Machine 322



Pour pouvoir utiliser ces moteurs et chanfreiner vos tubes vous devez commander une toupie et des plaquettes carbure.

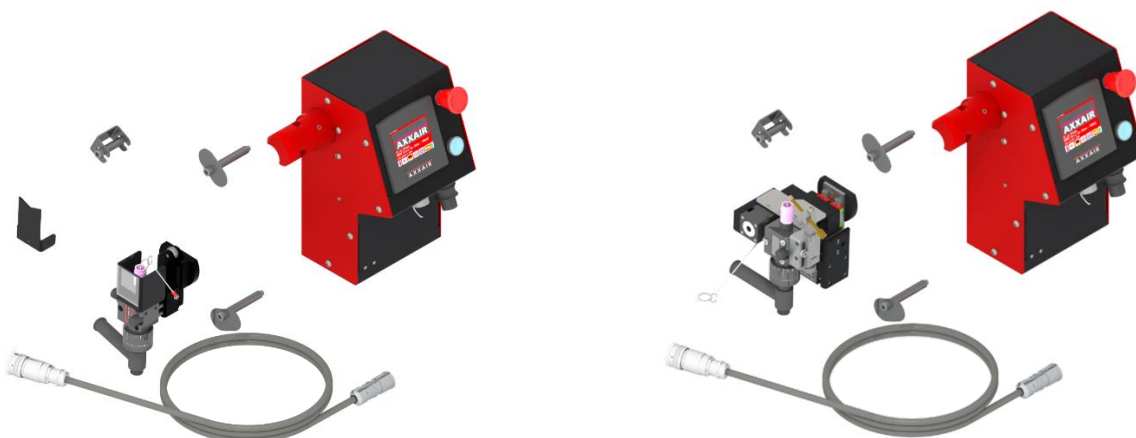


Pour plus d'information sur le montage et l'utilisation, se reporter au manuel de la machine de chanfrein.

2.4 Utilisation en machine de soudage.

Ces machines sont destinées au soudage en TIG orbital. Cette gamme de machines permet le soudage bout à bout de tubes, tubes-coudes, tubes-ferrules, tubes-T, tubes-raccords SMS et autres.

Refroidissement	Référence
AIR	SX-2KITA
EAU	SX-2KITE
	SX-2KITNAOF (AVC/OSC)



Pour pouvoir utiliser ce kit et souder en préfabrication, vous devez commander un générateur de soudage AXXAIR adapté aux tubes à souder.



Pour plus d'information sur le montage et l'utilisation, se reporter au manuel de la machine de soudage.

3. Accessoires

Accessoires non inclus en standard.



ATTENTION

Danger présent par l'utilisation d'accessoires non adaptés aux machines AXXAIR.

Divers blessures physiques ou dommages matériel

Utiliser seulement des accessoires conçus et adaptés aux machines AXXAIR

3.1 Rotation électrique automatique

Elle permet d'avoir une vitesse précise et régulière. L'écran tactile guide l'utilisateur sur les bons paramètres à utiliser.

Elle mesure et affiche la consommation de courant du moteur de coupe/chanfrein :

- Permet d'arrêter le moteur et le cycle en cas de sur-consommation
- Protège le moteur et permet à l'opérateur de ne pas rester à surveiller la machine
- Détecte si le moteur force à cause de l'endommagement ou de l'usure avancée de la lame.

SAEX-00



Pour plus d'information sur le montage et l'utilisation, se reporter au manuel de la SAEX.

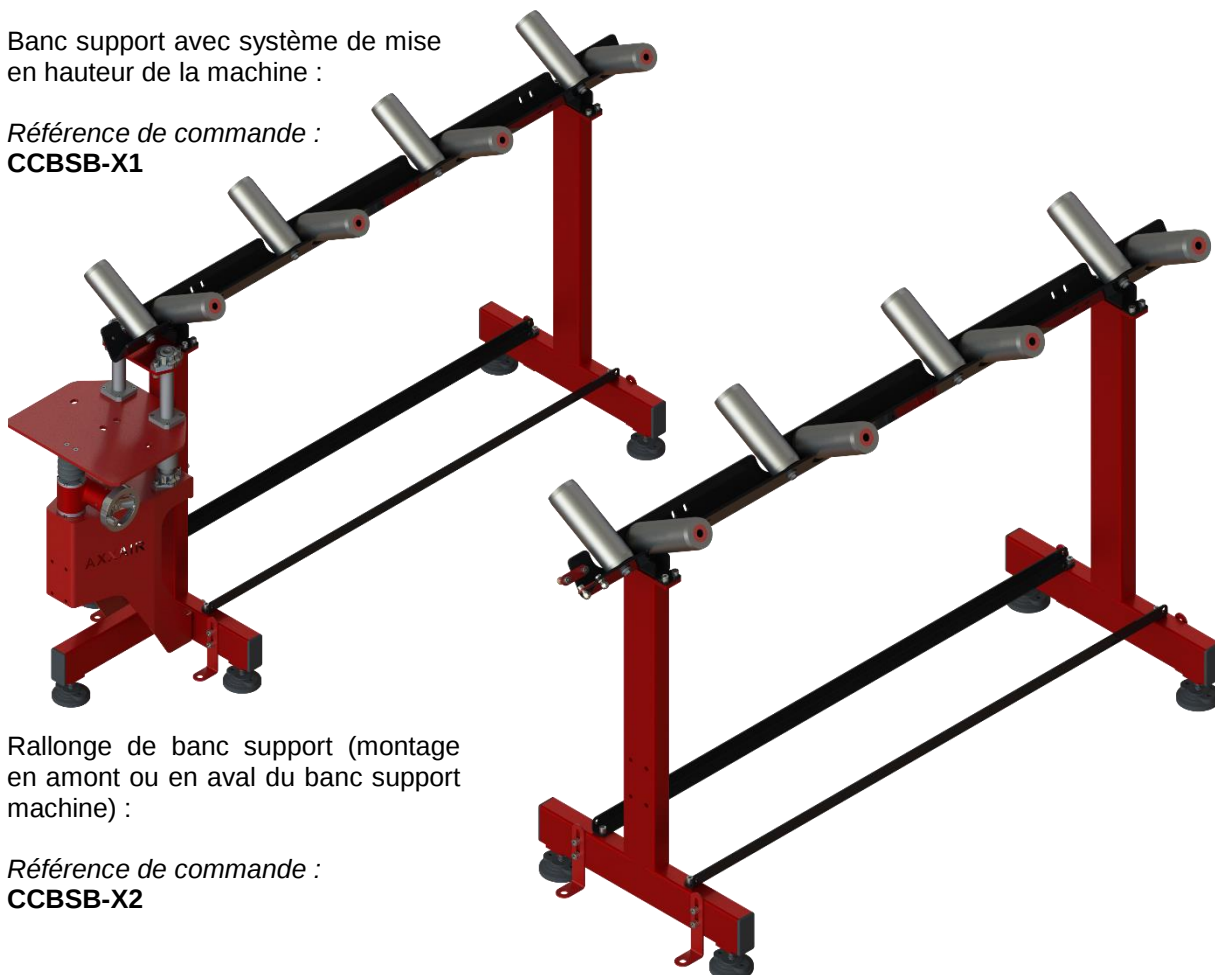


3.2 Bancs supports

La société AXXAIR propose en standard des bancs supports, en modules de 1,5m de longueur, pouvant être montés en amont ou en aval de la machine. Un système de mise en hauteur permet d'adapter la hauteur de la machine en fonction du tube à couper.

Banc support avec système de mise en hauteur de la machine :

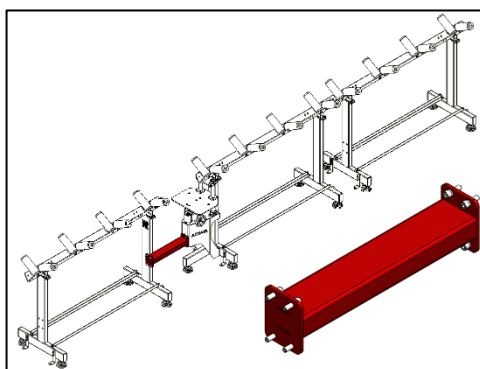
Référence de commande :
CCBSB-X1



Rallonge de banc support (montage en amont ou en aval du banc support machine) :

Référence de commande :
CCBSB-X2

NOTE : Attention pour le montage en aval, de la rallonge **CCBSB-X2**, il faut commander en supplément la traverse de jonction, référence **CCBSB-B005**



Ces bancs peuvent être équipés d'une butée de mise en longueur. Cette butée peut être à lecture directe (version avec réglet), ou équipée d'un afficheur digital pour une plus grande précision.

NOTE : Attention ces bancs doivent être commandés à la longueur totale souhaitée
Longueurs disponibles : 1,50m / 3,00m / 4,50m / 6,00m / 7,50m / 9,00m

Construction de la référence de commande pour les bancs équipés d'une butée de mise en longueur (inclus dans la référence : le ou les bancs supports + la butée à la longueur des bancs commandés + le manuel d'utilisation et de réglage).

NOTE : Attention pour les références de banc avec montage en aval de la machine, la traverse de jonction (CCBSB-B005) est incluse dans la référence de commande

CCBSB-AX-X-XX

M : Montage en AMONT de la machine

V : Montage en AVAL de la machine

R : Version avec lecture directe sur REGLET

D : Version avec afficheur DIGITAL

15 : Longueur de banc = 1,50m

30 : Longueur de banc = 3,00m

45 : Longueur de banc = 4,50m

60 : Longueur de banc = 6,00m

75 : Longueur de banc = 7,50m

90 : Longueur de banc = 9,00m



Version avec lecture directe sur REGLET



Version avec
afficheur DIGITAL





Se reporter au manuel de réglage du banc et de la butée.

3.3 Pied support

La société AXXAIR propose en standard un trépied support. La machine est posée dessus et fixée par deux vis M12.

Référence de commande :
CCPS21



4. Réception, transport et stockage des machines :

Réception des machines :

Les machines sont livrées dans des caisses de transport répondant à la norme NIMP15. Dans cette caisse, vous trouvez la machine boulonnée.

Inspecter la machine dès sa réception pour d'éventuels dégâts d'expédition. Contacter AXXAIR s'il y a des défauts ou des questions sur la machine.



Transport et manutention des machines :

 ATTENTION	Danger présent par l'utilisation de moyens de manutention, et le transport de charges lourdes. Divers blessures physiques ou dommages matériel Recommandations: Adapter le moyen de transport à la charge à déplacer Equiperment de protection individuel obligatoire	
--	--	--

Si la machine nécessite un transport routier, AXXAIR préconise d'utiliser la caisse d'origine.

Pour le levage de la machine, mettre en place le crochet de levage ou la manille à travers l'anneau présent sur le dessus de la machine. Utiliser un moyen de levage adapté au poids de la machine.



Machines	Poids
122	42 kg
172	49 kg
222	57 kg
322	71 kg

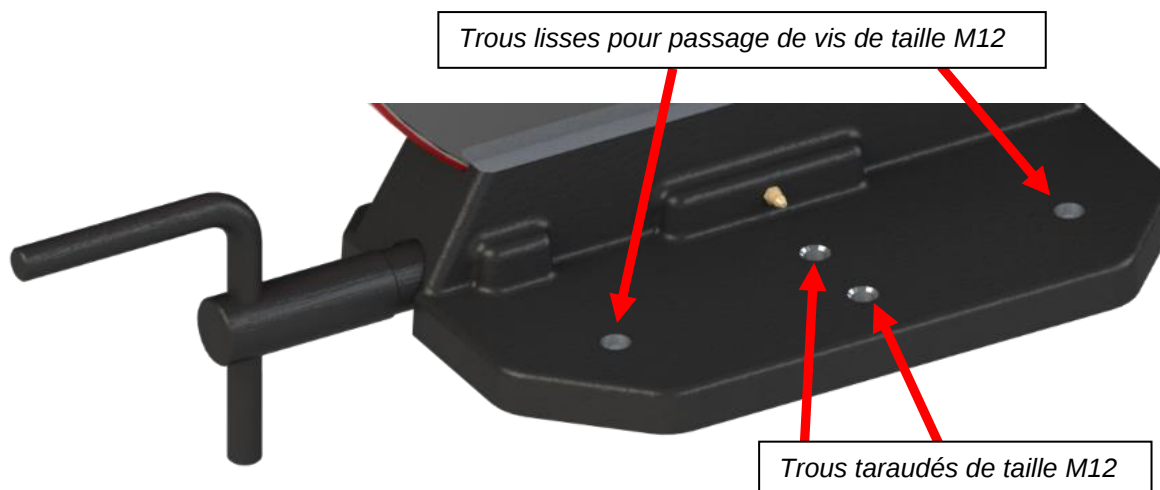
Stockage des machines :

S'il est prévu de ne pas utiliser la machine pendant une longue période, il est recommandé de stocker celle-ci dans son emballage d'origine. **Fixer la machine dans sa caisse.** Avant l'emballage, il est recommandé de nettoyer la machine et de graisser les différents points spécifiques. Il faut veiller à ne pas exposer les machines à la corrosion. Placer un absorbant d'humidité dans la caisse de stockage au besoin.

5. Fixation de la machine

La machine AXXAIR est destinée à un usage en atelier ou sur chantier. Elle doit être posée sur une surface plane et stable (établi, banc support AXXAIR, trépied support AXXAIR, ...etc).

La machine doit être boulonnée à son support. Pour cela, quatres trous sont dédiés sur le socle de la machine (deux trous taraudés de taille M12 et deux trous lisses de passage pour des vis de taille M12).



Si la machine est posée et boulonnée sur un établi, Il faut faire attention à la stabilité de l'ensemble (machine + établi + tube à couper), ainsi qu'à la charge que peut supporter l'établi.

Tableau indicatif pour avoir une notion du poids des tubes :

Poids des tubes			
Matière	Ø ext.	Epaisseur	Poids / m
Acier/Inox	114.3 mm	15 mm	37 kg
Acier/Inox	168.3 mm	15 mm	57 kg
Acier/Inox	219.1 mm	15 mm	76 kg
Acier/Inox	323.9 mm	15 mm	115 kg

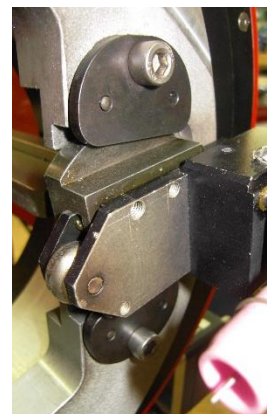
 DANGER	Danger pour manipulation de charges lourdes. Divers blessures physiques ou dommages matériel OBLIGATION de fixer les bancs support AXXAIR au sol OBLIGATION de fixer le trépied support AXXAIR au sol Equipement de protection individuel obligatoire	
--	--	---

6. Utilisation de la machine

6.1 Montage du moteur ou de la torche sur la machine

ATTENTION : Bien nettoyer les surfaces d'appui avant le montage sur le plateau.

- Le moteur ou la torche se monte sur le plateau porte outil par glissement dans la rainure prévue à cet effet.
- Le positionnement est assuré par deux plaques pré-montées assurant le plaquage du renvoi d'angle sur la face d'appui du plateau porte outil.



6.2 Maintien du tube

Attention : Il est primordial, pour ne pas endommager la machine, de supporter le tube à l'avant comme à l'arrière lorsque celui-ci dépasse de la machine de plus de 500mm ou s'il a une masse en porte-à-faux de plus de 25 kg.

Le bon alignement entre le maintien du tube et la machine garantit la perpendicularité de coupe.

L'alignement entre la machine de coupe et le système de maintien de la chute de tube coupé permet d'éviter le pincement de l'outil et donc de garantir sa durée de vie.



CCBSB-X1



CCBSB-X2



CCSER1
ou
CCSER2



6.3 Utilisation de la manivelle de serrage



Tourner la manivelle dans le sens horaire pour serrer et dans le sens anti-horaire pour desserrer le tube. Le tube doit être correctement serré dans la machine avant tout travail sur celui-ci. La force de serrage doit tenir compte de la rigidité du tube de manière à ne pas le déformer. Elle doit aussi être adaptée en fonction du travail réalisé : par exemple, pour faire du soudage, l'effort peut être moins important que pour de la coupe.

ATTENTION : Lors de la coupe ou du chanfrein, si le tube n'est pas assez serré, celui-ci risque de se mettre à tourner sur lui-même.

Il ne faut pas utiliser un tube ou autre chose pour démultiplier l'effort sur la manivelle de serrage. Un effort trop important peut endommager les pièces.

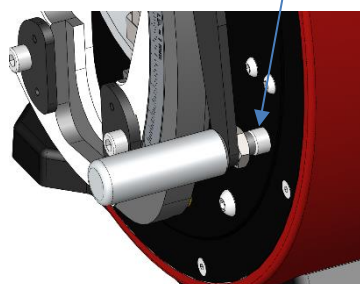
ATTENTION : Ne pas approcher ses doigts des mors de serrage lors de la manipulation de la manivelle de serrage.

6.4 Reglage diamètre – Levier de pénétration



Desserrer la molette de réglage et faire pivoter le plateau porte outil. Resserrer lorsque le réglage est terminé.

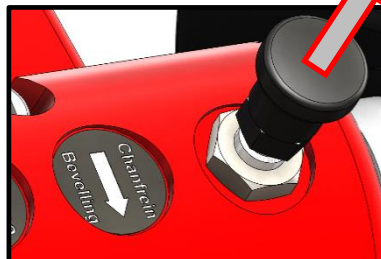
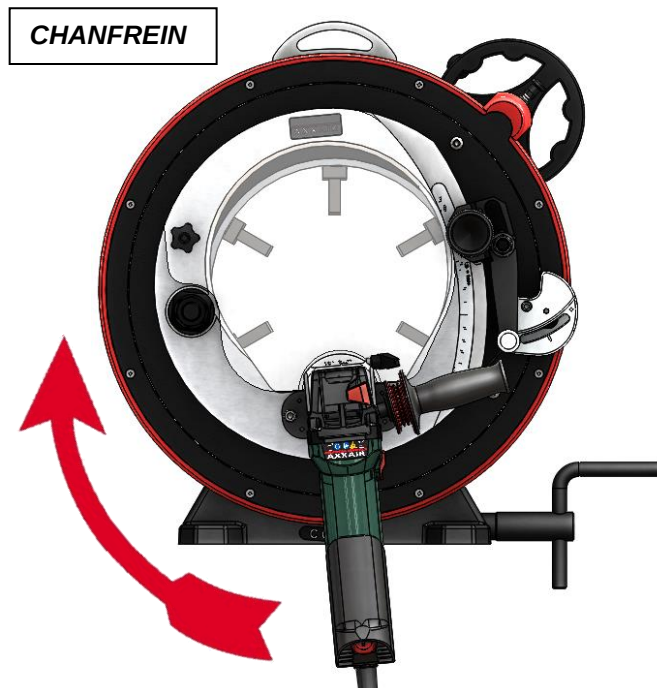
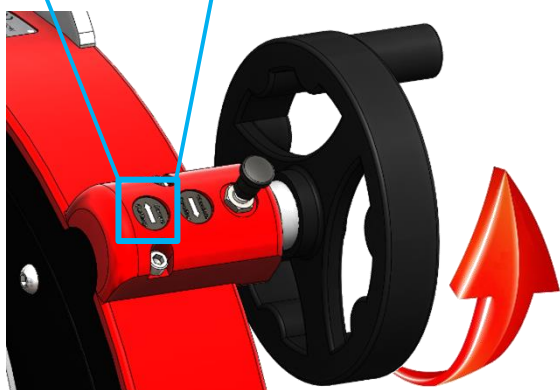
Tirer sur le levier de pénétration pour libérer son mouvement puis actionnez le vers le haut pour dégager l'outil. Actionnez le vers le bas pour engager l'outil, tirer dessus et relacher au dessus de la vis pour verrouiller la position du levier.



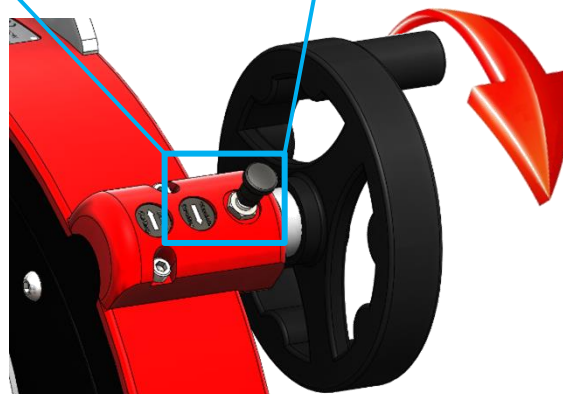
6.5 Utilisation de la manivelle de rotation

La manivelle de rotation est conçue afin d'être utilisée pour une application de coupe ainsi qu'une application de chanfrein. Pour le soudage, il faut utiliser la rotation électrique.

Pour une application de coupe, le moteur doit tourner dans le sens anti-horaire lorsque l'on est face à la machine. Pour une opération de chanfrein, le moteur de chanfrein doit tourner dans le sens horaire lorsque l'on est face à la machine.



Pour faire tourner le moteur dans le bon sens (sens horaire), commencer par tirer sur le doigt d'indexage, puis tourner la manivelle. Il faut tenir tiré sur le doigt d'indexage tout au long de l'opération de chanfrein





Se reporter aux manuels des accessoires et des outils pour plus d'informations sur l'utilisation de la machine selon la configuration dans laquelle elle est utilisée.

7. Entretien de la machine

- Les opérations de maintenance doivent être effectuées par un personnel qualifié en utilisant des pièces de rechange d'origine.
- Le stockage et le transport de la machine ainsi que les accessoires doivent toujours être assurés dans l'emballage d'origine.
- Il est essentiel de conserver la machine propre afin d'optimiser son utilisation.
- La machine doit être nettoyée à l'aide du pinceau fourni dans la mallette et graissée après chaque utilisation.
- Ne pas laisser la machine dans un environnement agressif, sale ou humide.

Il est primordial de ne pas mettre de corps étrangers dans le système de pivot de la machine. Pour le nettoyage de la machine, il est recommandé d'utiliser le pinceau fourni.

Il ne faut jamais nettoyer avec de l'air sous pression.

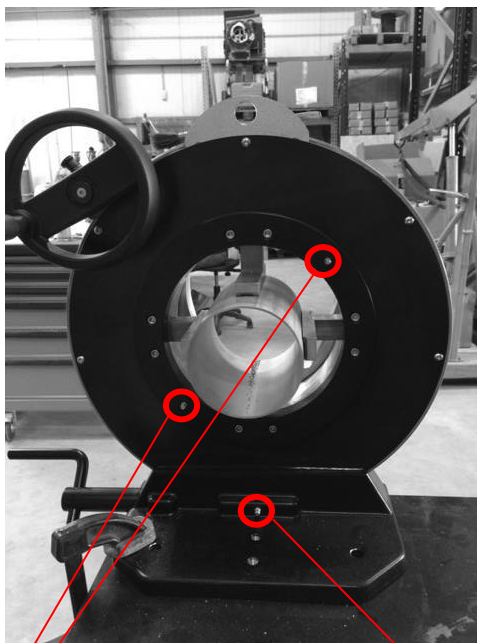
Bien nettoyer et vérifier qu'il n'y ait pas de copeaux avant toute intervention sur la machine. Un démontage et un graissage des pièces en mouvement par une personne qualifiée, est préconisé tous les ans.

Un forfait, de maintenance dans nos ateliers, vous est proposé. Pour plus d'informations nous consulter.



- 1) Afin de faciliter l'entretien de la machine, plusieurs graisseurs sont présents sur l'arrière de celle-ci.

Nettoyer la zone du graisseur avant toute opération de graissage.



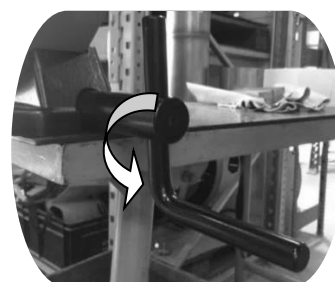
Graisseurs pour le guidage rotation.

Graisseur pour le système de serrage.

- 2) Connecter la pompe à graisse à la machine et commencer à la graisser.

Conseils:

Afin que la graisse s'applique homogènement sur le système de guidage de la rotation, actionner celle-ci (par la manivelle ou la rotation automatique) tout en continuant à activer la pompe à graisse. Faire de même avec la poignée de serrage pour le système de serrage.



USER MANUAL

Table of contents

1	Security Instructions.....	24
1.1	PICTOGRAMS, SYMBOLS, MEANINGS	24
1.2	Requirements for the person responsible:	25
1.3	Intended use of the machine.....	25
1.4	Safety instructions:.....	25
1.5	Environmental Protection	26
2	Machine's features.....	27
2.1	Machines Description:.....	27
2.2	Cutting machine configuration	29
2.3	Bevelling machine configuration	30
2.4	Welding machine configuration	31
3	ACCESSOIRES	32
3.1	Electric rotation	32
3.2	Supports benches.....	33
3.3	Support legs	35
4	Machine's Réception, Transport and Storage :	36
5	Machine's fixing	37
6	Usage of the cutting machine	38
6.1	Installing the motor or the torch on the machine	38
6.2	The tube's fastening	38
6.3	Use of clamping handle.....	39
6.4	Diameter adjustment – Penetration lever	39
6.5	Usage of the rotating handler	40
7	MAINTENANCE.....	41
	Déclaration de conformité.....	126



1 Security Instructions

1.1 PICTOGRAMS, SYMBOLS, MEANINGS

You'll find below the various significations and explanations on the symbolic used in this manual.

In this manual, warning messages and symbols are used to alert you about the danger of injuries or material damage during the use of machinery. It is essential to read carefully and to keep in mind these warnings in order to work safely.



DANGER

DIRECT DANGER
Non observance could result in death or critical injury. Observe and apply carefully usage recommendations



WARNING

POSSIBLE DANGER
Non-observance could result in serious injury. Observe and apply carefully usage recommendations



Wear of security boots is REQUIRED



DANGER of misuse
Please read the relevant manual



Lifting point REQUIRED



PROHIBITION to dump in garbage can.
Recycling required



1.2 Requirements for the person responsible:

In the workshop / outside / onsite

The head of the company is responsible for the security in the machine's workplace and must only allow qualified technicians to use the machine in the danger area.

About staff's safety

The instructions described below must be observed and applied for the operator's safety. The use of personal protective equipment (PPE) is mandatory.

1.3 Intended use of the machine

AXXAIR's orbital machine is designed to be used in a production workshop or in a worksite in order to cut, bevel and weld tube with necessary accessories. This part of the machine can only be used to tighten the tube and to rotate the tool holder plate.

WARNING, do not modify any parts of the machine!

The user will be the only person responsible for damages caused by improper use. An improper use of the machine will void the warranty.

1.4 Safety instructions:

It is strictly forbidden to use the machine outside during a stormy or a rainy weather!

The machine must only be used by qualified technicians who have been trained to use the equipment.

This machine should be used only for the job for which it was designed.

Keep your working area tidy. Untidiness increases the risks of accidents.

Consider the work area environment in which you use the equipment. Always work in a well-lit place.

When not in use, tools should be stored in a dry, secure place.

Maintain tools with care. Keep the machine clean for a better and safer performance.

Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.

Use AXXAIR accessories only.

Repair by experts only. The machine is in accordance with the relevant safety rules. Damaged parts should be properly repaired or replaced by an authorised after-service centre. **DO NOT USE MACHINE IF DAMAGED.**

Dress properly with clothes adapted for the job. Do not wear loose clothing or jewellery. They could be caught up in moving parts

Secure the machine on a workbench or into the ground via the security leg in order to work safely.

Check if your machine is damaged. Before using the machine **ALWAYS** check that no parts have been damaged in order to be sure that it can perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation.

Use appropriate means for handling the machine.



IMPORTANT:

The recommendations are about personal protection equipment. They are only applicable for the described machines used in this manual. Any requirements of additional equipment resulting from outside ambient conditions or the closeness of other machines are not taken into account.

These recommendations do not resign in any way the agency responsible for its statutory obligations regarding health and regarding safety at work to his employees.

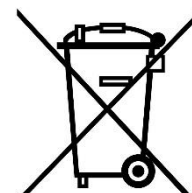
 ATTENTION	Falling of heavy objects. Various injuries (crushing) or material damage. Do not manipulate heavy objects without protection. Wear safety boots.	
 WARNING	Loose-fitting clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts. Serious injury. Do not wear inappropriate clothes or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.	

1.5 Environmental Protection

AXXAIR's packaging is 100% recyclable.

To protect the environment, eliminate used packaging and grease according to the requirements.

Mechanical components which are out of order have large amounts of precious raw materials that could be also sent to recycling.



2 Machine's features

2.1 Machines Description:

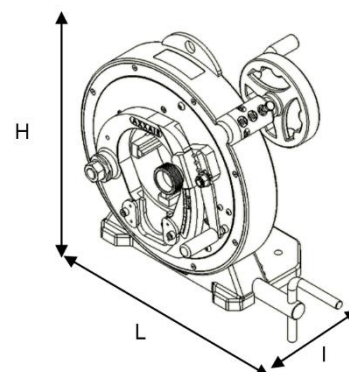


1	Collets
2	Wheel handle
3	Clamping handle
4	Penetration lever
5	Adjustment knob

6	Mounting bracket for motor/torch
7	Lifting ring
8	Grease fitting



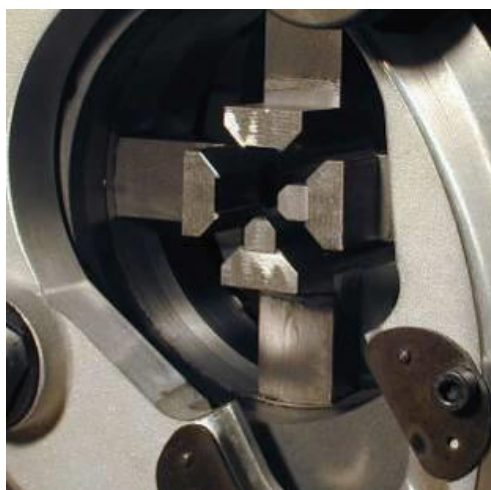
	Ø min	Ø max	H x L x l mm	
122	5 mm	119 mm	443 x 541 x 304	42 kg
172	16 mm	173 mm	493 x 566 x 304	49 kg
222	55 mm	228 mm	548 x 594 x 304	57 kg
322	141 mm	328mm	649 x 644 x 304	71 kg



Additional jaws :

In order to increase the tightening capacity of the cutting machines, additional clamping jaws are provided as a standard.

Cutting Machine	Machine capacity in mm	
	Basic clamping jaws	Additional clamping jaws
CC122	29 to 119 mm	5 to 97 mm
CC172	74 to 173 mm	16 to 116 mm
CC222	128 to 228 mm	55 to 155 mm
CC322	230 to 328 mm	141 to 239 mm



2.2 Cutting machine configuration

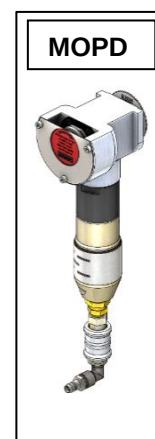
This machine is the best answer for optimal preparation of welded tubes and other types of assemblies in the food industry, pharmaceutical, chemical fields, etc.

This procedure provides a rake face with a surface in a very good state and with very limited burring. The perpendicularity between the sheered surface and the tube is just tenths of a millimetre.

With a blade in good condition and adequate cutting parameters, the cut is considered to be without burrs.

Cutting motor :

Supply	Reference	
115 V	Low speed :	FS15
	High speed :	FS19
230 V	Low speed :	FS25
	High speed :	FS29
Pneumatic	MOPD	



To use this motor you will need to order suitable cutting blades for the tube thickness you want to cut and, if necessary, lubricant.



For further information on the installation and operation, please read the cutting machine manual.

2.3 Beveling machine configuration

Above a thickness of 3 mm, simple fusion involves a melt volume that is too significant to guarantee proper geometric control of the weld bead. To remedy this, beveling reduces the quantity of material to be fused in order to achieve proper penetration. As a result, several passes are usually needed to finish the weld bead.

AXXAIR's orbital beveling machines use a carbide milling head rotating at high speed to remove a large quantity of chips in a single rotation of the tool around the tube (orbital) without lubricant.

Possibility of upgrading from a cutting machine to a chamfering machine with a kit purchase referenced GA10-M1-XX2 (115V) or GA10-M2-XX2 (230V) (with XX corresponding to the size of the concerned machine).

GA10-M1-122 => Machine 122

GA10-M1-172 => Machine 172

GA10-M1-222 => Machine 222

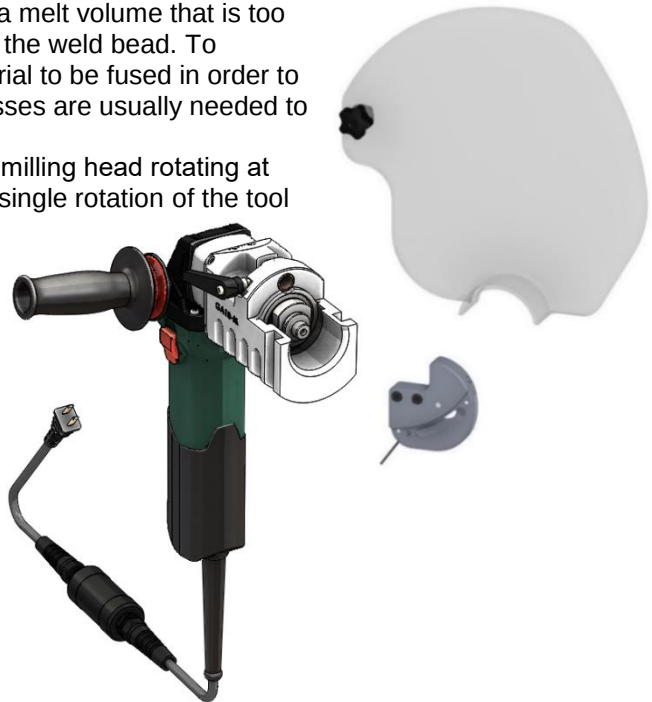
GA10-M1-322 => Machine 322

GA10-M2-122 => Machine 122

GA10-M2-172 => Machine 172

GA10-M2-222 => Machine 222

GA10-M2-322 => Machine 322

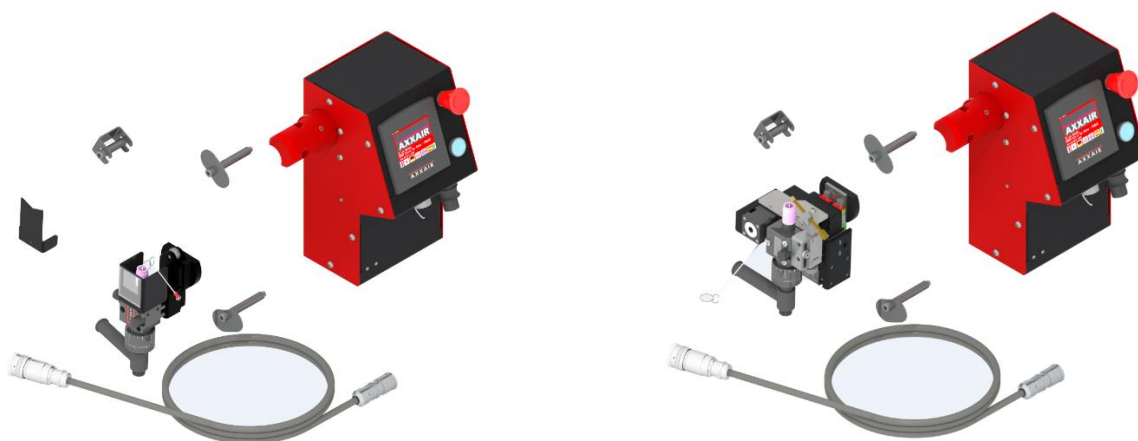


For further information on the installation and operation, please read the chamfer machine manual.

2.4 Welding machine configuration

These machines are intended for orbital TIG welding. This range of products may be used for tube-to-tube, tube-to-elbow, tube-to-ferrule and T-joint welding, as well as SMS connectors and other work pieces.

Cooling	Reference
Air	SX-2KITA
Water	SX-2KITE
	SX-2KITNAOF (AVC/OSC)



To use this KIT and to prefab weld, you will need to order: a suitable AXXAIR welding generator for the tubes you want to weld.



For further information on the installation and operation, please read the welding machine manual.

3 ACCESSOIRES

Accessories excluded as standard



Danger caused by using unadapted accessories with AXXAIR's machines
Several physical injuries and material damage

Use only accessories designed and adapted to AXXAIR's machines

3.1 Electric rotation

To have precise and regular rotation speed. Colour touch screen guides user to choose corrects parameters to use.

Measures and displays the cutting/bevelling motor's power consumption:

- Enables the motor and the cycle to be stopped in the event of overconsumption.
- Protects the motor and frees the operator from watching the machine.
- Detects whether the motor is straining and whether the blade is worn.

SAEX-00



For further information on the installation and operation, please read the SAEX manual.

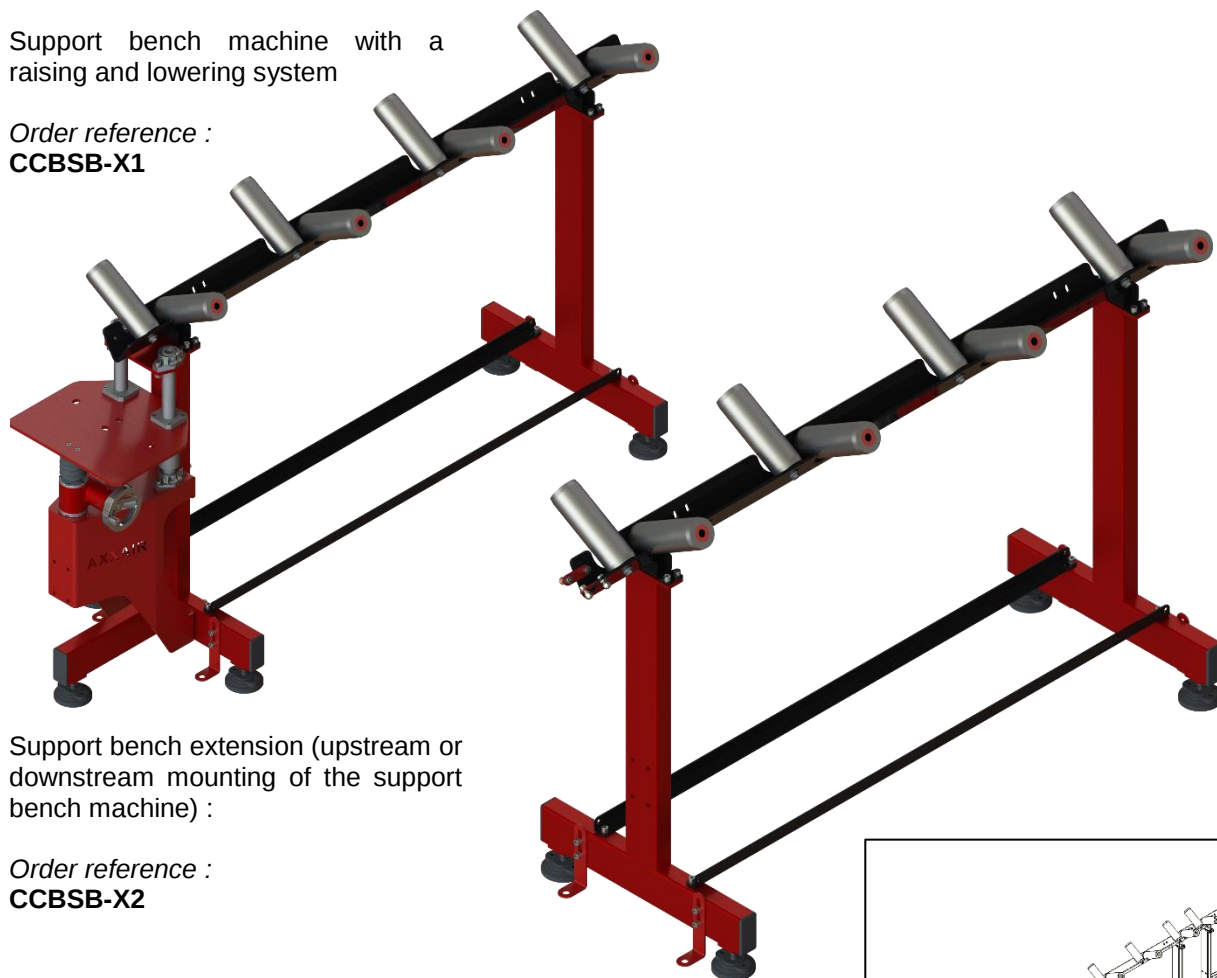


3.2 Supports benches

AXXAIR company proposes standard supports benches as a 1.5m length modules, mountable upstream or downstream in the machine. A raising and lowering system allows to adapt the height of the machine according to the processed tube.

Support bench machine with a raising and lowering system

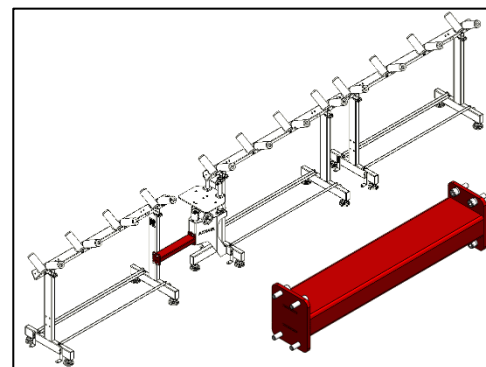
Order reference :
CCBSB-X1



Support bench extension (upstream or downstream mounting of the support bench machine) :

Order reference :
CCBSB-X2

NOTE : Caution for the *downstream mounting of the extension CCBSB-X2*, you must order the connecting web, reference **CCBSB-B005**



These benches could be equipped with a setting length stop. This stop could be equipped of a direct reading (scale ruler version), or equipped with a digital display for greater accuracy

NOTE : Caution these benches must be ordered with the desired length
Lengths available : **1,50m / 3,00m / 4,50m / 6,00m / 7,50m / 9,00m**

The order reference construction of benches equipped with a setting length stop (included in the reference : the ordered support(s) bench(es) + the stop at the ordered benches length + the user and setting manual).

NOTE : Caution for bench references of the downstream mounting, the connecting web (CCBSB-B005) is included in the order reference.

CCBSB-AX-X-XX

M : UPSTREAM machine assembly

V : DOWNSTREAM machine assembly

R : Direct reading on scale RULER version

D : DIGITAL display version

15 : Bench length = 1,50m

30 : Bench length = 3,00m

45 : Bench length = 4,50m

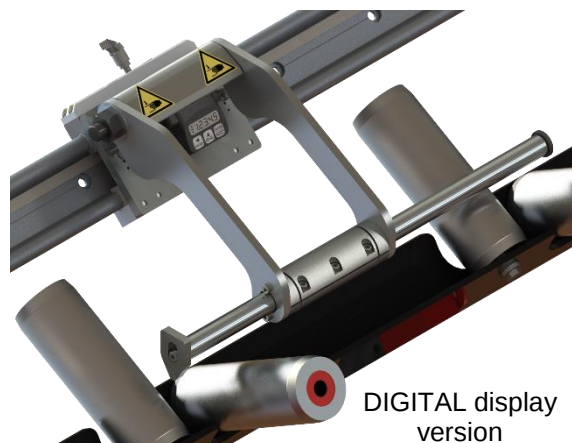
60 : Bench length = 6,00m

75 : Bench length = 7,50m

90 : Bench length = 9,00m



Direct reading on scale RULER version



DIGITAL display version





CCBSB-AM-D-15



CCBSB-AV-R-15



Please read the bench and the stop setting manual.

3.3 Support legs

AXXAIR society proposes support legs as standard.
The machine is laid and fixed on it with two screws M12

Order reference :
CCPS21



4 Machine's Réception, Transport and Storage :

Receiving the machine:

Machines are delivered in transport cases as specified in norm NIMP15. In the case you will find the machine bolted down and a bag containing the cutter's motor with the necessary accessories for using the machine.

Inspect the machine as soon as you receive it for any expedition damages.
Contact AXXAIR if there are any defects or questions about the machine.



Transporting the machines:

 WARNING	Danger caused by handling means, and transporting of heavy loads. Various injuries or material damage Adapt the transport mean to the load to be moved Personal protective equipment required	
--	--	--

If the machine requires a road transport, AXXAIR prescribes to use the original packaging.

Lifting of the machine : put the lifting hook or the crank through the ring above the machine. Use a lifting mean adapted to the weight of the machine.



Machines	Weight
122	42 kg
172	49 kg
222	57 kg
322	71 kg

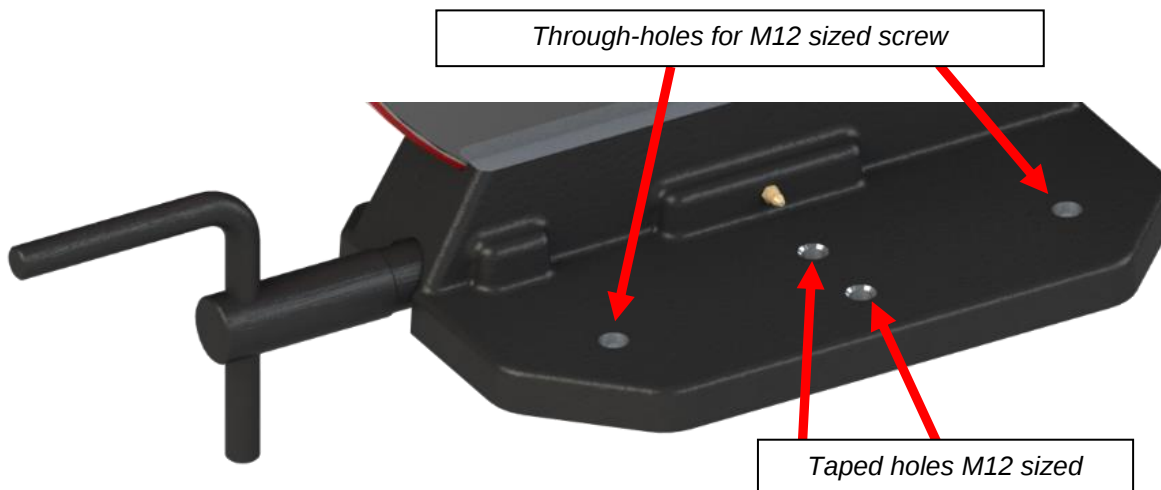
Storage of machines:

If the machine won't be used for a long period, it should be stored in its original packaging. **Attach the machine in its packaging.** Before packaging, you should clean and grease the different specific elements. Make sure the machine isn't exposed to corrosion. Put a moisture absorber in the storage case if needed.

5 Machine's fixing

AXXAIR's machine is designed to be used in a workshop or in a construction site. It must be placed on a flat and stabilized surface. (workbench, AXXAIR support bench, AXXAIR support legs, ...etc)

The machine must be bolted on its support. To this end, there are four holes on the machine's base (two taped holes M12 sized and two through-holes for M12 sized screws).



If the machine is placed and bolted on a workbench, make sure that the whole is stabilized (machine + workbench + tube to process), as well as the supported load of the workbench.

Indicative table to conceptualize tubes weight

Tubes weight			
Material	External Ø	Thickness	Weight / m
Steel/SS	114.3 mm	15 mm	37 kg
Steel/SS	168.3 mm	15 mm	57 kg
Steel/SS	219.1 mm	15 mm	76 kg
Steel/SS	323.9 mm	15 mm	115 kg

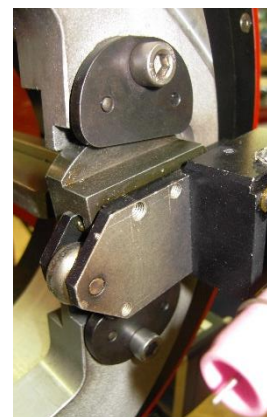
 DANGER	Danger caused by handling heavy loads Various injuries or material damage Fixing AXXAIR's support bench to the ground is REQUIRED Fixing AXXAIR's support legs to the ground is REQUIRED Personal protective equipment required	
--	---	---

6 Usage of the cutting machine

6.1 Installing the motor or the torch on the machine

WARNING: Clean all support surfaces well before installing the motor or the torch on the motor's supporting plate.

- The motor or the torch is installed on the tool supporting plate by sliding it into the slot provided for that purpose.
- The positioning is assured by two preinstalled plates which ensure that the angle head adheres to the support surface of the tool supporting plate.



6.2 The tube's fastening

Warning: It is extremely important, so that the machine will not be damaged, to support the tube both in front and behind when it extends beyond the machine for more than 500 mm or if there is an overhang weighing more than 25 kg.

Good alignment between the fastening of the tube and the machine guarantees the cut's perpendicularity. The alignment between the cutting machine and the fastening system for the cut tube avoids pinching the tool and therefore guarantees its longevity.



CCBSB-X1



CCBSB-X2



CCSER1
or
CCSER2



6.3 Use of clamping handle



Turn handle clockwise to tighten tube and turn counter-clockwise to loosen it.

Tube must be correctly tightened before any work on it.

Clamping force must be adapted according to tube stiffness and to the work. For example, cutting requires more clamping force than welding.

WARNING : During cutting or bevelling, if tube is not tight enough, it may turn on itself.

Do not use a tube or anything else to increase the force on the crank handle. Too much stress can damage the parts.

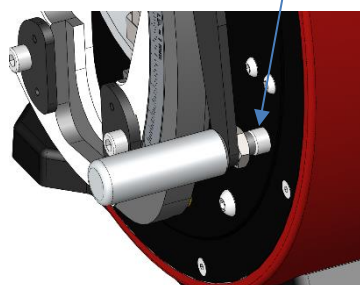
WARNING : Do not approach your fingers from clamping system while using the clamping handle.

6.4 Diameter adjustment – Penetration lever



Loosen the adjustment knob and rotate the tool plate. Tighten when adjustment is complete.

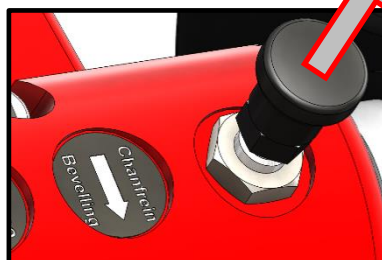
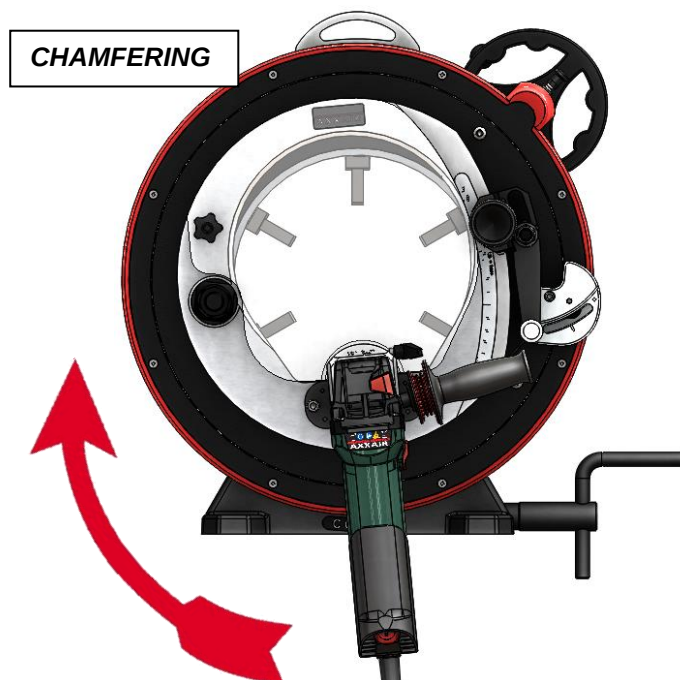
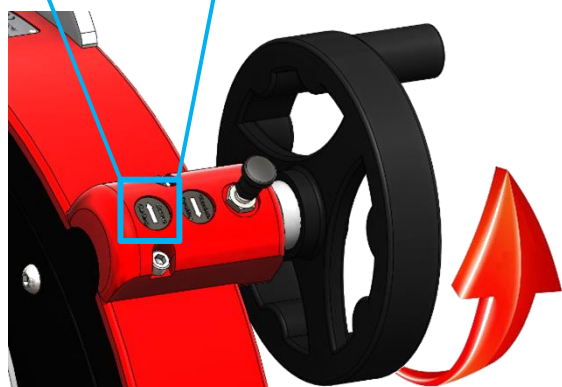
Pull on the penetration lever to release its motion then flip it up to release the tool. Operate it down to engage the tool, pull it and release over the screw to lock the lever position.



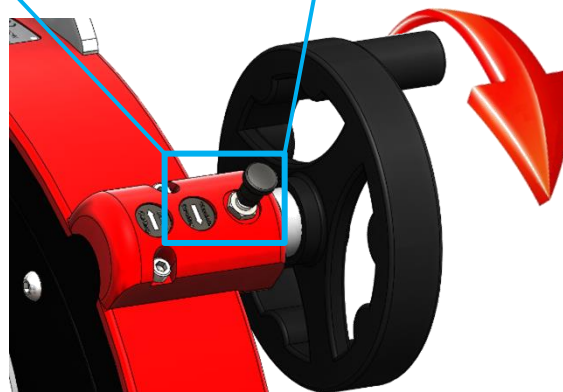
6.5 Usage of the rotating handler

The rotation handle is designed to be used in cutting and chamfering application. For welding, it is necessary to use electric rotation.

For a cutting application, the motor must rotate in a counter-clockwise motion when we are facing the machine. For a chamfering application, the motor must rotate in a clockwise motion when we are facing the machine.



To rotate the motor in the right direction (clockwise motion) start by pulling the locking bolts then rotate the handle. Hold the locking bolts pulled during the entire chamfer operation.





Please refer to accessories and tools manuals for more information on the use of machine according to its configuration.

7 MAINTENANCE

- Maintenance operations should be done by qualified personnel using original replacement parts.
- Before performing any work on the machine, always unplug the machine.
- The machine and its accessories should always be stored and transported in their original packaging provided by AXXAIR.
- It is essential to keep the machine clean in order to optimize its performance.
- It is recommended that the brush provided should be used to clean the machine.
- Don't leave the machine in a detrimental, dirty, or humid environment.
- It is essential that foreign bodies are not placed in the swivelling system of the machine.

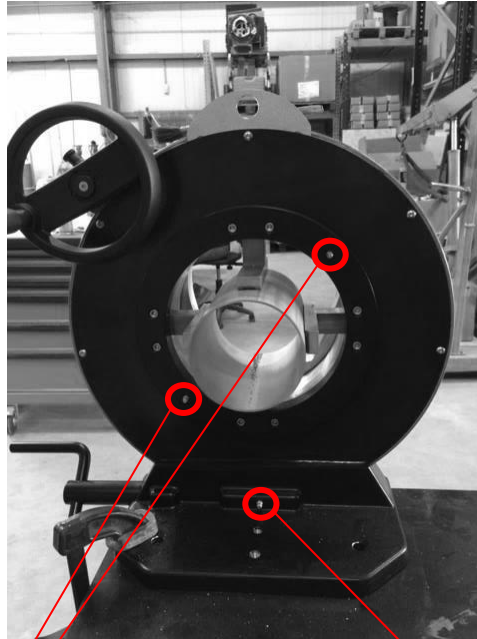
Never clean with pressurised air.

Clean thoroughly and check that there are no shavings before doing any work on the machine.
We recommend a disassembly and lubrication of moving parts by qualified personnel every year.

We offer a flat-rate maintenance contract with our workshops. For more information contact us.



- 1) To facilitate the maintenance of the machine, there are several greasers in the machine.
Clean the greaser zone before any maintenance.



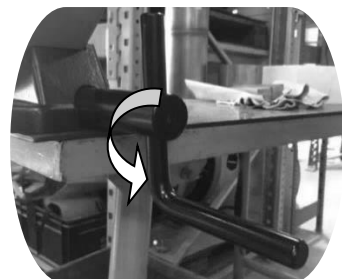
Greasers for guiding in rotation.

Greaser for the clamping system.

- 2) Connect the pump to the machine and start the greasing.

Tips:

To make sure the grease applies homogeneously inside the guiding in rotation; rotate the machine (with the handler or with the automatic rotation) by continuously greasing with the pump. Do the same with the clamp handle for the clamping system.



GEBRAUCHSANWEISUNG

INHALTSVERZEICHNIS:

1.	Sicherheitsanweisungen	44
1.1	BILDSYMBOL, SYMBOLE, BEDEUTUNGEN	44
1.2	Anforderungen für die zuständige Stelle:	45
1.3	Vorgesehener Betrieb der Maschine:	45
1.4	Grundlegende Sicherheitswarnungen	45
1.5	Umweltschutz	46
2.	Maschineneigenschaften	47
2.1	Maschinenbeschreibungen:.....	47
2.2	Orbitalschneiden:.....	49
2.3	Orbitales Anfasen	50
2.4	Orbitalschweißen (Vorfertigung)	51
3.	ZUBEHÖR	52
3.1	Elektrische Rotationseinheit.....	52
3.2	Stützbänke	53
3.3	Stützfuß	55
4.	Abnahme, Transport und Lagerung der Maschinen:	56
5.	Befestigung der Maschine	57
6.	Verwendung der Maschine	58
6.1	Montage des Motors oder Brenner an der Maschine	58
6.2	Rohrhalterung	58
6.3	Verwendung der Spannkurbel	59
6.4	Einstellung des Durchmessers – Penetrationshebel	59
6.5	Verwendung der Drehkurbel.....	60
7.	Instandhaltung der Maschine.....	61
	Déclaration de conformité.....	126



1. Sicherheitsanweisungen

1.1 BILDSYMBOLLE, SYMBOLE, BEDEUTUNGEN

Nachstehend finden Sie die verschiedenen Bedeutungen und Erklärungen der in dieser Anleitung verwendeten Symbole.

In dieser Anleitung werden Warnmeldungen und Symbole verwendet, um Sie vor Verletzungsgefahren oder Geräteschäden bei Verwendung der Maschinen zu warnen. Es ist unbedingt erforderlich, diese Warnungen gewissenhaft zu lesen und sie zu beachten, um unter sicheren Bedingungen arbeiten zu können.



GEFAHR

DIREKTE GEFAHR mit Todesgefahr oder Risiko schwerer Verletzungen.
Die Gebrauchsempfehlungen beachten und gewissenhaft anwenden.



ACHTUNG

GEFAHR bei unsachgemäßer Handhabung mit Risiko schwerer Verletzungen.
Die Gebrauchsempfehlungen beachten und gewissenhaft anwenden.



Das Tragen von Sicherheitsschuhen ist VERBINDLICH



GEFAHR unsachgemäßer Verwendung
Sich nach der betreffenden Meldung richten



Hebepunkt VERBINDLICH



In den Abfall werfen VERBOTEN.
Recycling zwingend erforderlich



1.2 Anforderungen für die zuständige Stelle:

In der Werkstatt / im Freien / im Anwendungsbereich:

Die zuständige Stelle im Unternehmen ist verantwortlich für die Sicherheit im Arbeitsbereich der Maschine und darf nur qualifizierten und ausgebildeten Bedienern erlauben, die Maschine im Gefahrenbereich in Betrieb zu setzen.

Für die Sicherheit der Mitarbeiter:

Die nachstehend beschriebenen Anweisungen müssen für die Sicherheit von Personen beachtet und angewendet werden. Die Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen ist verbindlich.

1.3 Vorgesehener Betrieb der Maschine:

Die AXXAIR-Orbitalmaschine wurde zur Verwendung in einer Produktionswerkstatt oder auf der Baustelle zum Schneiden, Anfasen und Schweißen von Rohren entwickelt, indem dabei die notwendigen Elemente verbunden werden. Dieser Teil der Maschine lässt nur zu, das Rohr zu spannen und die Werkzeugträgerplatte zu drehen.

ACHTUNG: nehmen Sie keine Veränderungen an der Maschine oder an einem Teil der Maschine vor. Der Benutzer ist vollständig verantwortlich für alle Arten von Schäden aufgrund einer Verwendung, die nicht den Vorschriften entspricht. Eine unsachgemäße Verwendung der Maschine führt zur Unwirksamkeit der Garantie.

1.4 Grundlegende Sicherheitswarnungen

Es ist ausdrücklich verboten, die Maschine bei Gewitter oder Regen im Freien zu verwenden!

Die Maschine darf ausschließlich von qualifizierten und am Gerät ausgebildeten Personen verwendet werden. Diese Maschine darf nur für die Aufgaben verwendet werden, für die sie entwickelt wurde.

Halten Sie Ordnung in Ihrem Arbeitsbereich. Unordnung erhöht die Unfallrisiken.

Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich gut beleuchtet ist.

Stellen Sie Ihre Werkzeuge an einen sicheren Ort. Die Maschine muss an einem trockenen und ordnungsgemäß belüfteten Ort gelagert werden.

Nehmen Sie eine sorgfältige Instandhaltung Ihrer Werkzeuge vor. Halten Sie Ihre Maschine sauber, um unter den bestmöglichen Bedingungen zu arbeiten.

Seien Sie immer aufmerksam. Achten Sie auf Ihre Arbeit. Handeln Sie mit gesundem Menschenverstand. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde sind.

Verwenden Sie nur Zubehör von AXXAIR.

Lassen Sie Reparaturen nur von Fachleuten ausführen. Diese Maschine entspricht den geltenden Sicherheitsvorschriften; jede Reparatur muss von einem Fachmann und ausschließlich mit AXXAIR-Originalteilen durchgeführt werden, sonst kann sie schwerwiegende Risiken für die Sicherheit des Benutzers verursachen.

Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung; sie könnte von beweglichen Teilen erfasst werden.

Befestigen Sie die Maschine gut, um Ihre Schnitte in völliger Sicherheit auszuführen.

Überprüfen Sie, ob Ihre Maschine beschädigt ist. Bevor Sie die Maschine erneut verwenden, vergewissern Sie sich sorgfältig, dass die sich bewegenden Teile ordnungsgemäß funktionieren. Alle Komponenten müssen richtig befestigt werden, um die optimale Funktion der Maschine zu garantieren.

Verwenden Sie geeignete Mittel zur Beförderung der Maschinen.



WICHTIG:

Die Empfehlungen in Bezug auf die persönlichen Schutzausrüstungen gelten nur für die Verwendung der in dieser Anleitung beschriebenen Maschinen. Alle zusätzlichen Ausrüstungsanforderungen, die sich aus den Bedingungen der äußeren Umgebung oder der Nähe anderer Maschinen ergeben, werden nicht berücksichtigt.

Diese Empfehlungen entheben die verantwortliche Organisation in keinem Fall ihrer gesetzlichen Verpflichtungen hinsichtlich der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz gegenüber ihren Mitarbeitern.

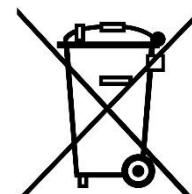
 ACHTUNG	Herunterfallen schwerer Gegenstände oder des Rohrs. Verschiedene Körperverletzungen (Quetschungen) oder Geräteschäden Keine schweren Gegenstände ohne Schutz bearbeiten Sicherheitsschuhe anziehen.	
 GEFAHR	Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können in sich bewegende Teile hineingezogen werden. Schwere Verletzungen. Keine weite Kleidung oder Schmuck tragen. Haare, Kleidung und Hände von sich drehenden Teilen fernhalten.	

1.5 Umweltschutz

Die Verpackungen von AXXAIR sind zu 100 % recycelbar.

Für den Umweltschutz sind die verbrauchten Verpackungen und Schmierfette gemäß den Vorschriften zu entsorgen.

Mechanische Teile und elektrische Werkzeuge, die nicht verwendet werden, beinhalten große Mengen wertvoller Rohstoffe, die ebenfalls dem Recycling zugeführt werden können.



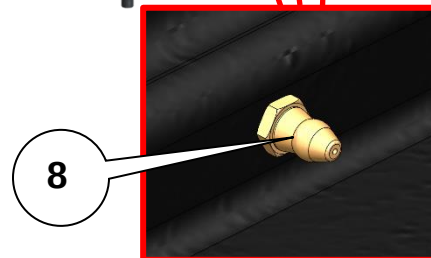
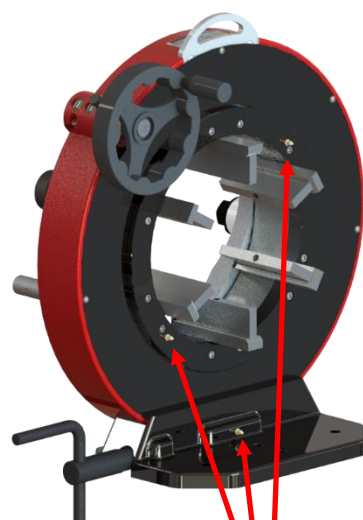
2. Maschineneigenschaften

2.1 Maschinenbeschreibungen:

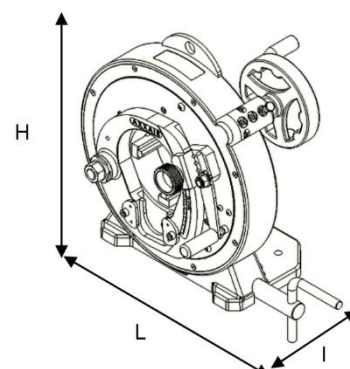


1	Spannbacken
2	Vorschubkurbel
3	Spannkurbel
4	Penetrationshebel
5	Einstellrad

6	Befestigung für Motor oder Brenner
7	Transportöse
8	Schmieranlagen



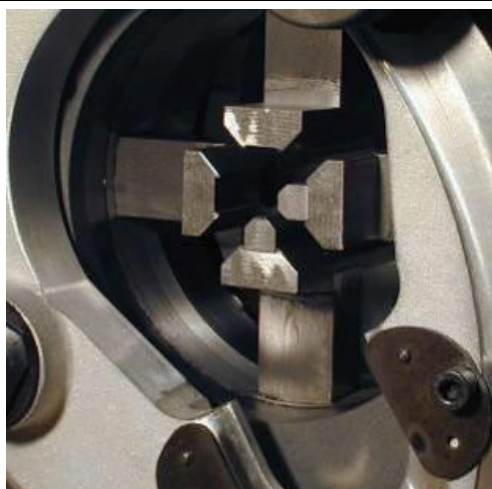
	Ø min	Ø max	H x L x B mm	
122	5 mm	119 mm	443 x 541 x 304	42 kg
172	16 mm	173 mm	493 x 566 x 304	49 kg
222	55 mm	228 mm	548 x 594 x 304	57 kg
322	141 mm	328 mm	649 x 644 x 304	71 kg



Zusätzliche Spannbacken

Um die Spannkapazität der Schneidemaschinen zu erhöhen, werden Ihnen standardmäßig zusätzliche Spannbacken geliefert.

Schneidemaschine	Maschinenkapazität in mm	
	Spannbacken-Basissatz	Zusätzliche Spannbacken
122	29 bis 119 mm	5 bis 97 mm
172	74 bis 173 mm	16 bis 116 mm
222	128 bis 228 mm	55 bis 155 mm
322	230 bis 328 mm	141 bis 239 mm



2.2 Orbitalschneiden:

Diese Maschine ist die ideale Antwort auf das Problem der optimalen Vorbereitung der Rohre auf den Schweißvorgang und andere Montagevorgänge in den Bereichen der Lebensmittelindustrie, der Pharmazie, der Chemie usw.

In der Tat ermöglicht dieses Verfahren, eine Spanfläche mit einem sehr guten Oberflächenzustand und sehr wenigen unsauberen Stellen zu erhalten. Die Rechtwinkligkeit zwischen der geschnittenen Seite und dem Rohr umfasst einige Zehntelmillimeter.

Mit einer Schneide in gutem Zustand und geeigneten Schnittparametern gilt der Schnitt als ohne unsaubere Stellen.

Schneidmotor :

Energie	Artikelnummer	
115 V	Langsamläufer :	FS15
	Schnellläufer:	FS19
230 V	Langsamläufer:	FS25
	Schnellläufer:	FS29
Druckluftmotor	MOPD	



Für den Einsatz dieses Motors ist die Bestellung des folgenden Zubehörs erforderlich: Schneidblätter, die für die Dicke der zu schneidenden Rohre geeignet sind, und bei Bedarf Schmiermittel.



Weitere Informationen zur Montage und Verwendung siehe Anleitung der Schneidemaschine.

2.3 Orbitales Anfasen

Der Erfolg eines orbitalen Schweißvorgangs liegt vor allem in der Vorbereitung der zu schweißenden Teile. Unter den verschiedenen Schritten zu dieser Vorbereitung der Rohre ist die Herstellung einer an das Schweißverfahren angepassten Qualitätsfase von wesentlicher Bedeutung. Die Orbital-Anfasmaschinen von AXXAIR verwenden einen Karbid-Schneidkopf, der sich mit hoher Geschwindigkeit dreht und so ein großes Volumen von Spänen mit einem einzigen Umlauf des Werkzeugs um das Rohr (orbital) abträgt. Dieses patentierte Verfahren kommt ohne Verwendung eines Schmiermittels aus.

Es besteht die Möglichkeit, eine Schneidemaschine zu einer Anfasmaschine zu entwickeln, indem man einen Satz der Nummer GA10-M2-XX2 (230 V) und GA10-M1-XX2 (110 V) kauft (die XX entsprechen der Größe der betreffenden Maschine).

GA10-M2-122 => Maschine 122

GA10-M2-172 => Maschine 172

GA10-M2-222 => Maschine 222

GA10-M2-322 => Maschine 322

GA10-M1-122 => Maschine 122

GA10-M1-172 => Maschine 172

GA10-M1-222 => Maschine 222

GA10-M1-322 => Maschine 322



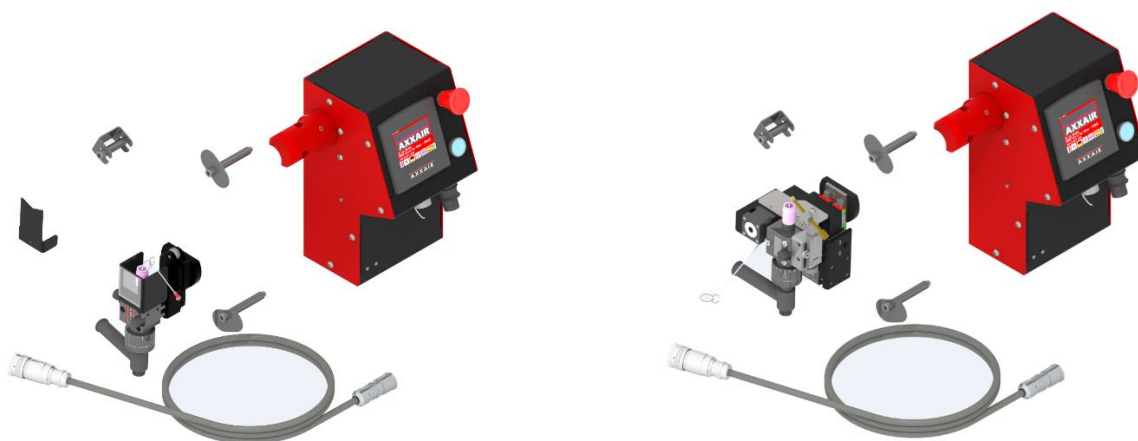
Weitere Informationen zur Montage und Verwendung siehe Anleitung der Anfasmaschine.



2.4 Orbitalschweißen (Vorfertigung)

Die Maschinen sind für WIG-Orbitalschweißarbeiten bestimmt. Mit dieser Produktlinie können Arbeiten wie Stumpfschweißen von Rohren, Rohrbögen, Druckhülserohren, T-Rohren, Anschlussrohren SMS und sonstige ausgeführt werden.

Kühlung	Artikelnummer
Luft	SX-2KITA
Wasser	SX-2KITE
	SX-2KITNAOF (AVC/OSC)



Für den Einsatz dieses SETS zum Orbitalschweißen ist die Bestellung desfolgenden Zubehörs erforderlich: eine für die zu schweißenden Rohre geeignete AXXAIR Schweißstromquelle.



Weitere Informationen zur Montage und Verwendung siehe Anleitung der Schweißmaschine.

3. ZUBEHÖR

Zubehör standardmäßig nicht enthalten.



ACHTUNG

Gefahr aufgrund der Verwendung von Zubehör, das für AXXAIR-Maschinen nicht geeignet ist.

Verschiedene Körperverletzungen oder Geräteschäden

Verwenden Sie nur Zubehör, das für AXXAIR-Maschinen entwickelt wurde und geeignet ist.

3.1 Elektrische Rotationseinheit

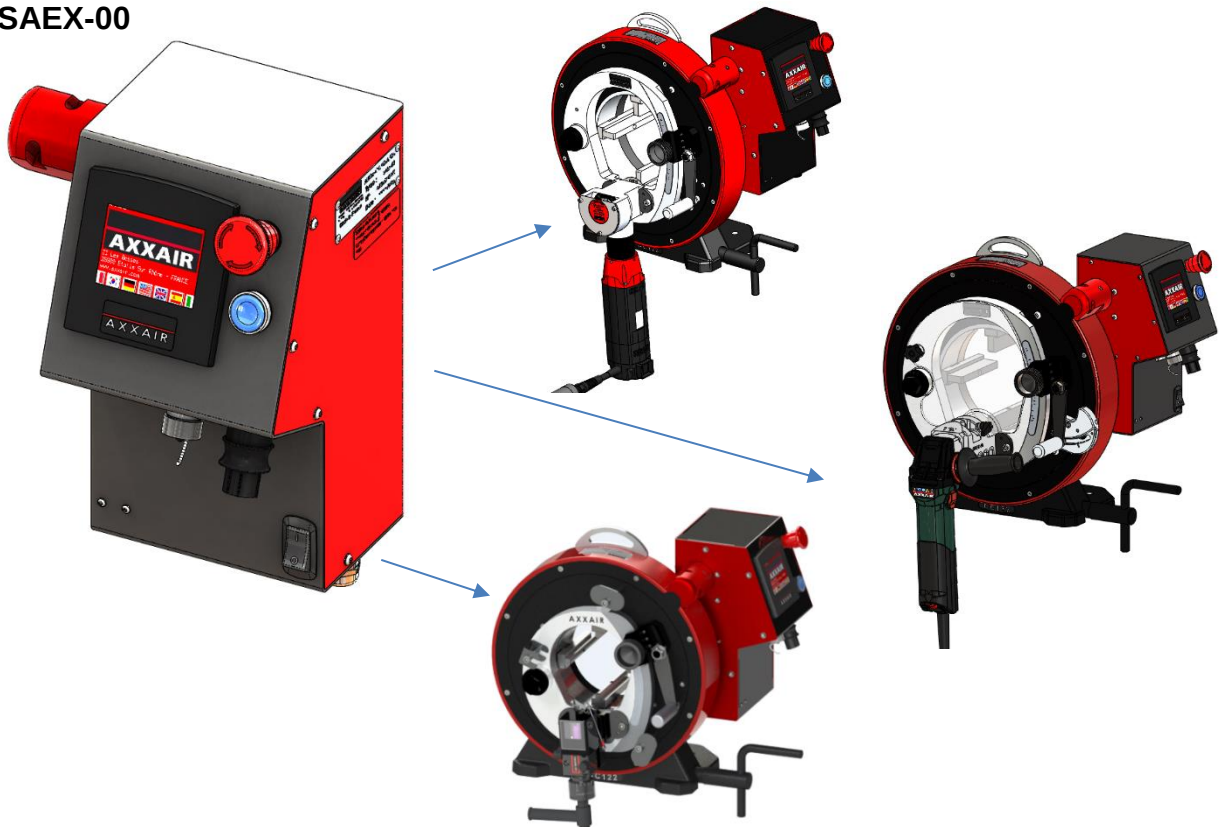
Touchscreen Farbdisplay 3,5“:

- Eingabe des Durchmessers und präzise Einstellung der Vorschubgeschwindigkeit in mm/min
- Einfache und schnelle Konfiguration
- Anzeige des Stromverbrauchs des Schneid-/ Anfasmotors
- Anzeige auf Englisch, Französisch oder Deutsch

Das Display misst und zeigt den Stromverbrauch des Schneid-/Anfasmotors an.

- um bei zu hohem Verbrauch Motor und Zyklus anzuhalten
- zum Schutz von Motor und Bediener, um die Maschine nicht permanent überwachen zu müssen
- erkennt, ob der Motor überlastet wird und das Sägeblatt abgenutzt ist

SAEX-00



Weitere Informationen zur Montage und Verwendung siehe Anleitung der SAEX.

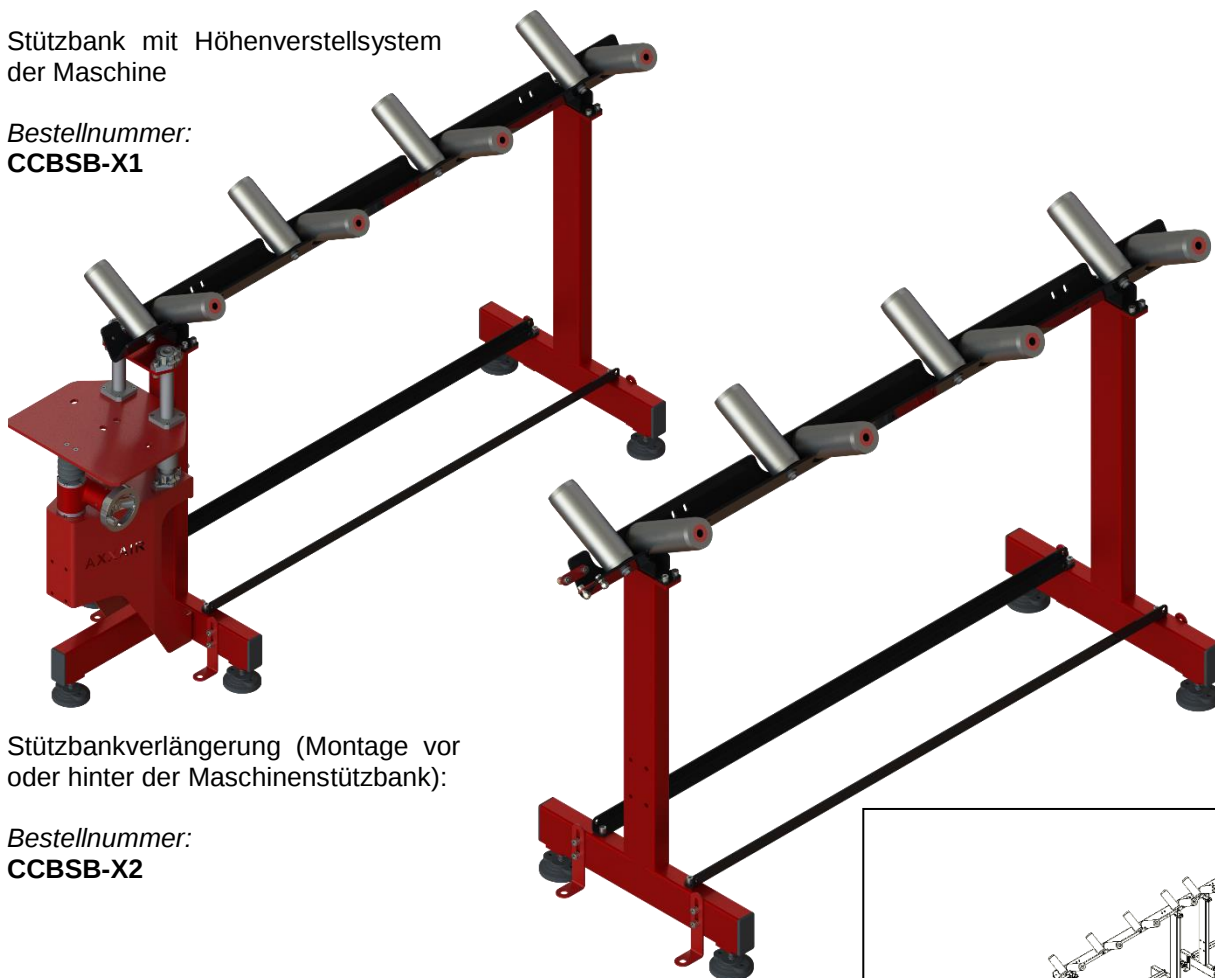


3.2 Stützbänke

Die Firma AXXAIR bietet standardmäßig Stützbänke in Modulen von 1,5 m Länge an, die vor oder hinter der Maschine angebracht werden können. Ein Höhenverstellsystem ermöglicht, die Höhe der Maschine je nach zu schneidendem Rohr anzupassen.

Stützbank mit Höhenverstellsystem der Maschine

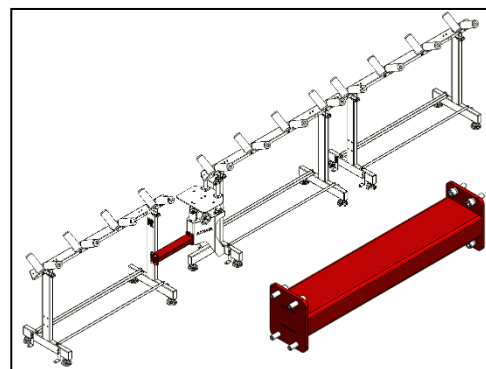
Bestellnummer:
CCBSB-X1



Stützbankverlängerung (Montage vor oder hinter der Maschinenstützbank):

Bestellnummer:
CCBSB-X2

HINWEIS: Achtung: zur Montage der Verlängerung **CCBSB-X2** vorne muss der Verbindungssteg Nr. **CCBSB-B005** bestellt werden.



Diese Bänke können mit einem Längsanschlag ausgestattet sein. Dieser Anschlag kann zur Direktablesung (Version mit Leiste) oder mit einer Digitalanzeige für größere Präzision ausgestattet sein.

HINWEIS: Achtung: diese Bänke müssen in der gesamten gewünschten Länge bestellt werden.
Verfügbare Längen: 1,50 m / 3,00 m / 4,50 m / 6,00 m / 7,50 m / 9,00 m

Aufbau der Bestellnummer für mit einem Längsanschlag (in der Nummer enthalten) ausgestattete Bänke: die Stützbank oder Stützbänke + der Längsanschlag der bestellten Bänke + die Gebrauchs- und Einstellanleitung).

HINWEIS: Achtung: für die Banknummern mit Montage hinten an der Maschine ist der Verbindungssteg (CCBSB-B005) in der Bestellnummer enthalten.

CCBSB-AX-X-XX

M : Montage VORNE an der Maschine

V : Montage HINTEN an der Maschine

R : Version mit Direktablesung auf einer LEISTE

D : Version mit DIGITALER Anzeige

15 : Banklänge = 1,50 m

30 : Banklänge = 3,00 m

45 : Banklänge = 4,50 m

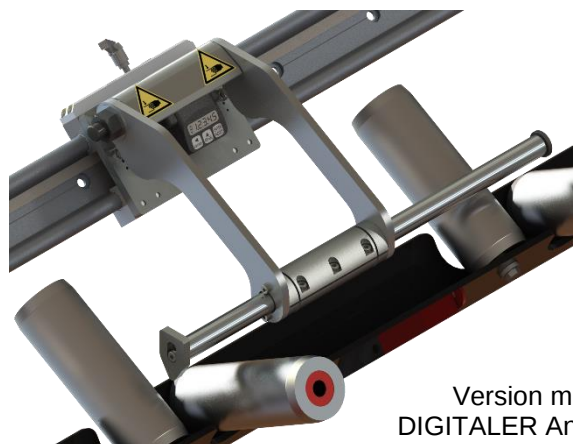
60 : Banklänge = 6,00 m

75 : Banklänge = 7,50 m

90 : Banklänge = 9,00 m



Version mit Direktablesung auf einer LEISTE



Version mit DIGITALER Anzeige





Siehe Einstellanleitung der Bank und des Anschlags.

3.3 Stützfuß

Die Firma AXXAIR bietet standardmäßig ein Stützstativ an. Die Maschine wird daraufgestellt und mit zwei Schrauben M12 befestigt.

Bestellnummer:
CCPS21



4. Abnahme, Transport und Lagerung der Maschinen:

Abnahme der Maschinen:

Die Maschinen werden in Transportkisten geliefert, die der Norm NIMP15 entsprechen. In dieser Kiste finden Sie die Maschine verschraubt.

Die Maschine ist nach ihrem Empfang auf mögliche Versandschäden zu untersuchen.

Wenden Sie sich sofort an AXXAIR, wenn es Fehler oder Fragen zur Maschine gibt.



Transport und Beförderung der Maschinen

 ACHTUNG	Gefahr bei der Verwendung von Beförderungsmitteln und Transport schwerer Lasten. Verschiedene Körperverletzungen oder Geräteschäden Empfehlungen: Das Transportmittel an die zu verschiebende Last anpassen. Persönliche Schutzausrüstung verbindlich.	
---	---	--

Wenn die Maschine einen Straßentransport benötigt, empfiehlt AXXAIR, die Originalkiste zu verwenden.

Zum Anheben der Maschine bringen Sie den Hebehaken oder den Schäkel über dem Ring an der Oberseite der Maschine an. Verwenden Sie eine an das Gewicht der Maschine angepasste Hebevorrichtung.



Maschinen	Gewicht
122	42 kg
172	49 kg
222	57 kg
322	71 kg

Lagerung der Maschinen

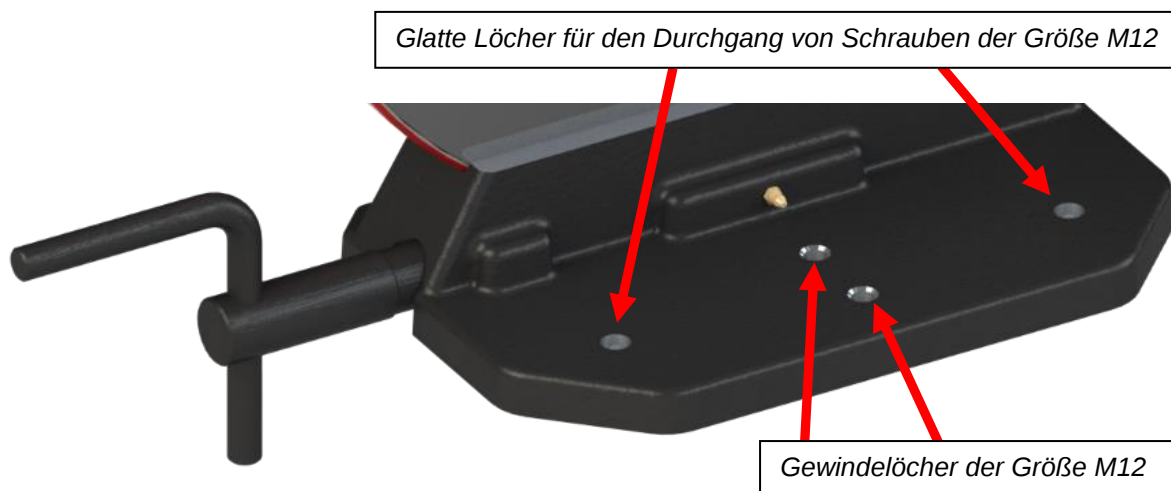
Wenn vorgesehen ist, die Maschine über einen langen Zeitraum nicht zu verwenden, wird empfohlen, sie in ihrer Originalverpackung zu lagern. **Die Maschine in ihrer Kiste befestigen.**

Vor dem Verpacken wird empfohlen, die Maschine zu reinigen und die verschiedenen spezifischen Punkte einzufetten. Es muss darauf geachtet werden, die Maschinen keiner Korrosion auszusetzen. Geben Sie nach Bedarf ein feuchtigkeitsabsorbierendes Mittel in die Lagerkiste.

5. Befestigung der Maschine

Die AXXAIR Maschine ist zur Verwendung in einer Werkstatt oder auf der Baustelle bestimmt. Sie muss auf eine ebene und stabile Oberfläche (Werkbank, AXXAIR-Stützbank, AXXAIR-Stützstativ usw.) gestellt werden.

Die Maschine muss auf ihre Stütze geschraubt werden. Dazu sind vier Löcher auf dem Sockel der Maschine vorgesehen (zwei Gewindelöcher der Größe M12 und zwei glatte Durchgangslöcher für Schrauben der Größe M12).



Wenn die Maschine auf eine Werkbank gestellt und geschraubt wird, muss auf die Stabilität der Anlage (Maschine + Werkbank + zu schneidendes Rohr) sowie auf die Last geachtet werden, die die Werkbank tragen kann.

Richttabelle, um einen Begriff vom Gewicht der Rohre zu erhalten:

Gewicht der Rohre			
Material	Ø außen	Dicke	Gewicht/m
Stahl/Edelstahl	114,3 mm	15 mm	37 kg
Stahl/Edelstahl	168,3 mm	15 mm	57 kg
Stahl/Edelstahl	219,1 mm	15 mm	76 kg
Stahl/Edelstahl	323,9 mm	15 mm	115 kg

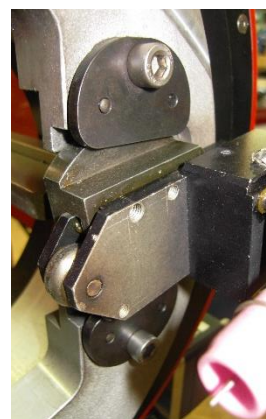
 GEFAHR	Gefahr durch Handhabung schwerer Lasten. Verschiedene Körperverletzungen oder Geräteschäden Persönliche Schutzausrüstung verbindlich.	
--	---	---

6. Verwendung der Maschine

6.1 Montage des Motors oder Brenner an der Maschine

ACHTUNG: Reinigen Sie die Stützflächen vor der Montage des Motors auf die Motorträgerplatte gut.

- Der Motor wird auf die Werkzeugträgerplatte montiert, indem er in die zu diesem Zweck vorgesehene Einkerbung geschoben wird.
- Die Positionierung des Motors wird durch zwei vormontierte Platten sichergestellt, die für das Fassen der Winkelableitung auf der Auflagefläche der Werkzeugträgerplatte sorgt.



6.2 Rohrhalterung

Achtung: Es ist äußerst wichtig, um die Maschine nicht zu beschädigen, das Rohr vorne wie hinten zu stützen, wenn dieses die Maschine um mehr als 500 mm überragt oder wenn im Überhang eine Masse von mehr als 25 kg vorliegt.

Die richtige Ausrichtung zwischen der Rohrhalterung und der Maschine garantiert einen senkrechten Schnitt.

Die Ausrichtung zwischen der Schneidemaschine und dem Fallschutzsystem des geschnittenen Rohrs ermöglicht, das Einklemmen des Werkzeugs zu vermeiden und daher seine Haltbarkeitsdauer zu garantieren.



CCBSB-X1



CCBSB-X2



CCSER1
oder
CCSER2



6.3 Verwendung der Spannkurbel



Drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn, um das Rohr zu spannen, und gegen den Uhrzeigersinn, um es zu entspannen.

Das Rohr muss vor jeder Arbeit an der Maschine in dieser richtig gespannt werden.

Die Spannkraft muss die Festigkeit des Rohrs berücksichtigen, so dass es nicht verformt wird. Sie muss auch je nach durchgeführter Arbeit angepasst werden: um zum Beispiel einen Schweißvorgang durchzuführen, muss die Kraft geringer sein als zum Schneiden.

ACHTUNG: Wenn das Rohr beim Schneiden oder Anfasen nicht ausreichend gespannt ist, besteht ein Risiko, dass dieses anfängt, sich um sich selbst zu drehen.

Es darf kein Rohr oder etwas anderes verwendet werden, um die Kraft auf der Spannkurbel zu verstärken. Eine zu große Kraft kann die Teile beschädigen.

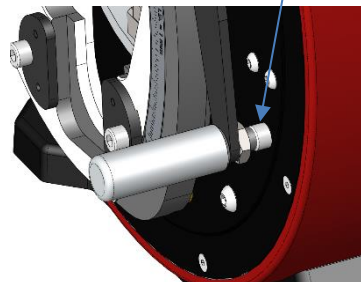
ACHTUNG: Kommen Sie bei der Bedienung der Spannkurbel mit Ihren Fingern nicht an die Spannbacken. Es besteht ein Einklemmrisiko.

6.4 Einstellung des Durchmessers – Penetrationshebel



Entspannen Sie das Einstellrad und lassen Sie die Werkzeugträgerplatte schwingen. Spannen Sie es wieder, wenn die Einstellung beendet ist.

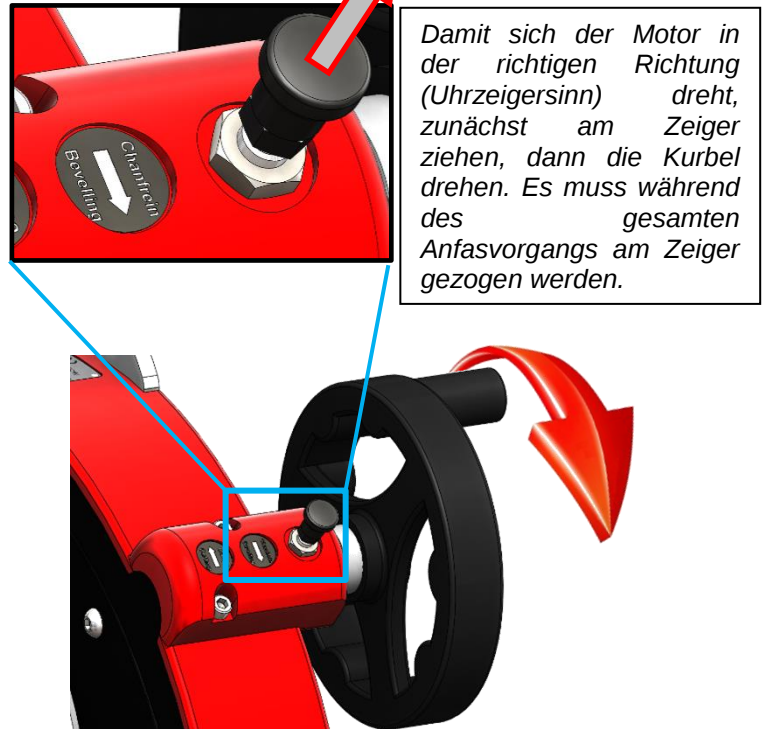
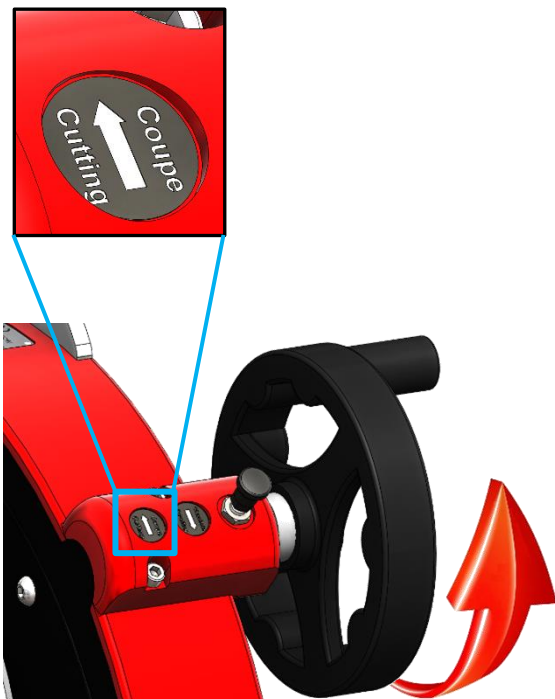
Ziehen Sie am Penetrationshebel, um seine Bewegung freizugeben, und betätigen Sie ihn dann nach oben, um das Werkzeug zu lösen. Betätigen Sie ihn nach unten, um das Werkzeug zu befestigen, ziehen Sie ihn nach oben und lassen Sie ihn über der Schraube los, um die Position des Hebels einzurasten.



6.5 Verwendung der Drehkurbel

Die Drehkurbel wurde dafür entwickelt, für eine Schneideanwendung sowie für eine Anfasanwendung verwendet zu werden. Zum Schweißen muss die elektrische Drehung verwendet werden.

Zum Schneiden muss der Motor sich gegen den Uhrzeigersinn drehen, wenn man der Maschine gegenübersteht. Zum Anfasen muss der Anfasmotor sich im Uhrzeigersinn drehen, wenn man der Maschine gegenübersteht.





Sehen Sie in den Anleitungen für das Zubehör und die Werkzeug nach, um weitere Informationen zur Verwendung der Maschine gemäß der Konfiguration zu erhalten, in der sie verwendet wird.

7. Instandhaltung der Maschine

- Die Wartung muss von einem qualifizierten Personal unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden.
- Lagerung und Transport der Maschine sowie des Zubehörs müssen immer in der Originalverpackung erfolgen.
- Es ist wesentlich, die Maschine sauber zu halten, um ihre Verwendung zu optimieren.
- Die Maschine muss nach jeder Verwendung mit dem im Koffer mitgelieferten Pinsel gereinigt und geschmiert werden.
- Die Maschine nicht in aggressiver, schmutziger oder feuchter Umgebung lassen.

Es ist wichtig, keine Fremdkörper in das Schwenksystem der Maschine zu bringen.
Zur Reinigung der Maschine wird empfohlen, den mitgelieferten Pinsel zu verwenden.

Es darf niemals mit Druckluft gereinigt werden.

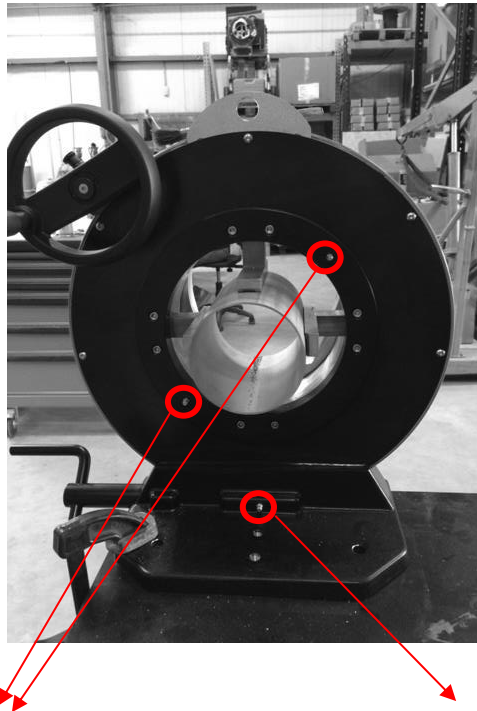
Gut reinigen und sich vor jedem Eingriff an der Maschine vergewissern, dass keine Späne vorhanden sind.

Das Abmontieren und Schmieren beweglicher Teile durch eine qualifizierte Person wird jedes Jahr empfohlen.

Es wird Ihnen eine Pauschale für eine Wartung in unseren Werkstätten angeboten. Wenden Sie sich an uns, um weitere Informationen zu erhalten.



- 1) Um die Instandhaltung der Maschine zu erleichtern, sind mehrere Schmieranlagen an der Maschine vorhanden.
Vor jeder Wartung den Bereich der Schmieranlage reinigen.



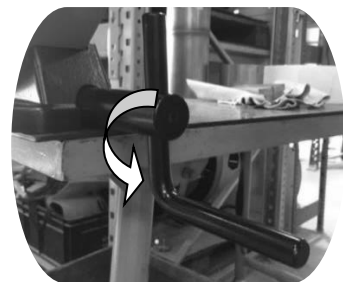
Schmieranlagen für die Drehführung

Schmieranlage für das Spannsystem

- 2) Schließen Sie die Pumpe an die Maschine an und beginnen Sie, sie zu schmieren.

Tipps:

Damit das Fett gleichmäßig auf die Drehführung aufgetragen wird, bringen Sie die Maschine zum Drehen (mit der Kurbel oder mit der automatischen Drehung) und schalten Sie dabei weiter die Schmierpumpe ein. Tun Sie dasselbe mit dem Spanngriff für das Spannsystem.



MANUAL DE INSTRUCCIONES

Índice

1.	Instrucciones de seguridad	64
1.1	PICTOGRAMAS, SÍMBOLOS, SIGNIFICADOS	64
1.2	Exigencias para el responsable :	65
1.3	Empleo previsto de la máquina	65
1.4	Advertencias de seguridad básicas	65
1.5	Protección del medio ambiente	66
2.	Características de las máquinas	67
2.1	Descripción de las máquinas:	67
2.2	Corte orbital	69
2.3	Achaflanado orbital	70
2.4	Soldadura orbital	71
3.	ACCESORIOS	72
3.1	Rotación eléctrica	72
3.2	Bancos soporte	73
3.3	Soporte	75
4.	Recepción, transporte y almacenamiento de las máquinas:	76
5.	Fijación de la máquina	77
6.	Empleo de la máquina de corte	78
6.1	Montaje del motor o de la antorcha en la máquina	78
6.2	Sujeción del tubo	78
6.3	Empleo de la manivela de apriete	79
6.4	Ajuste de diámetro - Palanca de penetración	79
6.5	Empleo de la manivela de rotación	80
7.	Mantenimiento de la máquina	81



1. Instrucciones de seguridad

1.1 PICTOGRAMAS, SÍMBOLOS, SIGNIFICADOS

A continuación encontrará los diferentes significados y explicaciones sobre los símbolos empleados en este manual.

En este manual se emplean mensajes de advertencia y símbolos para informarle de los riesgos de lesiones o daños materiales que puede provocar el empleo de máquinas. Es necesario que lea concienzudamente y tenga presentes estas advertencias para poder trabajar en condiciones de seguridad.



PELIGRO

PELIGRO DIRECTO con riesgo de muerte o lesiones graves.
Respete y aplique concienzudamente las recomendaciones de uso



ATENCIÓN

PELIGRO presente en caso de manipulación inadecuada con riesgo de lesiones graves.
Respete y aplique concienzudamente las



Uso **OBLIGATORIO** de calzado de seguridad



PELIGRO de uso indebido.
Consulte la ficha en cuestión



Uso **OBLIGATORIO** de punto de elevación



PROHIBIDO tirar a la basura.
Deberá reciclarse



1.2 Exigencias para el responsable :

En el taller / en el exterior / en el campo de empleo

El equipo responsable de la empresa será responsable de la seguridad en la zona de trabajo de la máquina y permitirá que la pongan en marcha en la zona de peligro exclusivamente operadores que estén cualificados y formados.

Para seguridad de los empleados

Las instrucciones descritas a continuación deberán respetarse y aplicarse para seguridad personal. Será obligatorio el empleo de equipos de protección personal.

1.3 Empleo previsto de la máquina

La máquina orbital AXXAIR está diseñada para emplearse en talleres de producción o a pie de obra para cortar, biselar y soldar tubos, combinando los elementos necesarios. Esta parte de la máquina permite solo apretar el tubo y hacer girar el plato portaherramientas.

ATENCIÓN: no realice modificaciones en la máquina ni en partes de la máquina.

El usuario será totalmente responsable de cualquier tipo de daño debido a un empleo considerado indebido según las recomendaciones. Un empleo inadecuado de la máquina implicará la anulación de la garantía.

1.4 Advertencias de seguridad básicas

Está rotundamente prohibido emplear la máquina en el exterior en tiempo de tormenta y lluvia.

Solo personal cualificado y con formación en este material deberá emplear la máquina.

Su empleo se reducirá a las tareas para las que se ha diseñado.

Mantenga en orden su espacio de trabajo. El desorden aumenta los riesgos de accidente.

Tenga en cuenta el entorno de su espacio de trabajo. Disponga en su espacio de trabajo una buena iluminación.

Guarde sus herramientas en un lugar seguro. La máquina deberá almacenarse en lugar seco y ventilado.

Utilice indumentaria de trabajo adecuada. Mantenga sus herramientas en buen estado. Mantenga su máquina limpia para poder trabajar en las mejores condiciones.

Esté siempre atento. Observe su propio trabajo. Actúe utilizando el sentido común. No emplee la máquina cuando esté cansado.

Emplee exclusivamente accesorios AXXAIR.

La máquina solo deberá repararse por manos especialistas. Esta máquina cumple las normas de seguridad en vigor. Para cualquier reparación, recurra a especialistas y utilice solo piezas originales AXXAIR. Si no, podrían generarse riesgos graves de seguridad para el usuario.

No lleve indumentaria larga, podría quedar atrapada por las piezas en movimiento.

Fije correctamente la máquina para efectuar sus cortes con total seguridad.

Compruebe si su máquina está dañada. Antes de emplear de nuevo la máquina compruebe cuidadosamente el correcto funcionamiento de las piezas en movimiento. Todos los componentes deberán montarse correctamente para garantizar el funcionamiento óptimo de la máquina.

Emplee medios apropiados para la manutención de las máquinas.



IMPORTANTE:

Las recomendaciones para equipos de protección personal serán aplicables solo para el empleo de las máquinas descritas en este manual. No se ha tenido en cuenta la necesidad de equipos adicionales debida a las condiciones del ambiente exterior o la proximidad de otras máquinas.

Estas recomendaciones no liberarán al responsable, en ningún caso, de sus obligaciones relativas a la salud y seguridad en el trabajo con sus empleados.

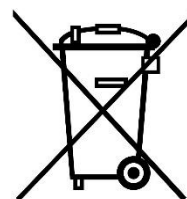
 ATENCIÓN	Caída de objetos pesados o del tubo. Diversas lesiones personales (aplastamiento) o daños materiales. No manipule objetos pesados sin protección Lleve calzado de seguridad.	
 PELIGRO	Puede producirse el arrastre de prendas amplias, joyas o cabellos largos en las partes en movimiento. Lesiones graves. No lleve prendas amplias o joyas. Mantenga fuera del alcance de las piezas giratorias el pelo las prendas de ropa y las manos.	

1.5 Protección del medio ambiente

Los embalajes AXXAIR son 100% reciclables.

Para la protección del entorno, elimine los embalajes y las grasas de conformidad con las indicaciones.

Las piezas mecánicas que no se utilizan contienen gran cantidad de materias primas preciosas que también pueden reciclarse.



2. Características de las máquinas

2.1 Descripción de las máquinas:

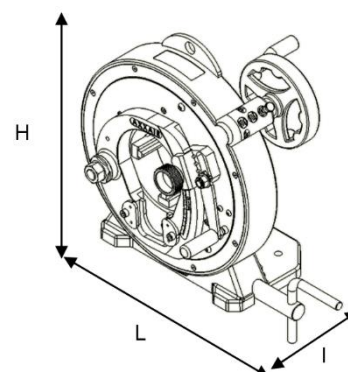


1	Mordaza
2	Manivela de avance
3	Manivela de apriete
4	Palanca de penetración
5	Moleta de ajuste

6	Fijación de motor
7	Anilla de elevación
8	Engrasadores



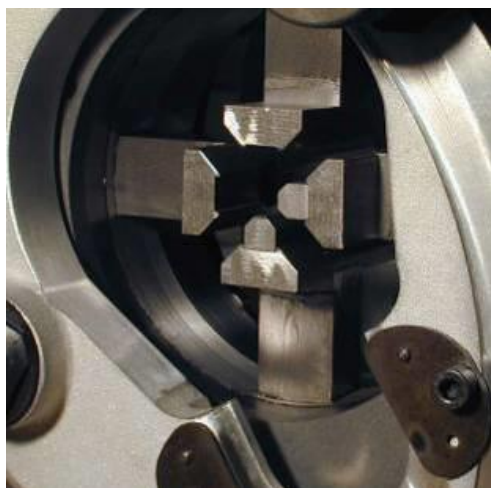
	Ø mín.	Ø máx.	H x L x l mm	
122	5 mm	119 mm	443 x 541 x 304	42 kg
172	16 mm	173 mm	493 x 566 x 304	49 kg
222	55 mm	228 mm	548 x 594 x 304	57 kg
322	141 mm	328 mm	649 x 644 x 304	71 kg



Mordazas adicionales

Para aumentar la capacidad de apriete de las máquinas de corte, se entregan de serie unas mordazas adicionales.

Máquina de corte	Capacidad en mm	
	Mordazas básicas	Mordazas adicionales
122	de 29 a 119 mm	de 5 a 97 mm
172	de 74 a 173 mm	de 16 a 116 mm
222	de 128 a 228 mm	de 55 a 155 mm
322	de 230 a 328 mm	de 141 a 239 mm



2.2 Corte orbital

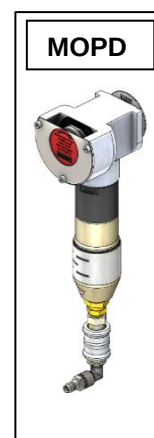
Esta máquina es la respuesta ideal para una preparación óptima de los tubos de soldadura y otro tipo de ensamblaje en los sectores agroalimentario, farmacia, química, etc.

Este procedimiento permite obtener una cara de corte con una superficie en muy buen estado y con rebabas muy limitadas. La perpendicularidad entre la cara de corte y el tubo es de unas décimas de milímetro.

Con una hoja en buen estado y los parámetros de corte adecuados, el corte se considerará como sin rebabas.

Motor de corte :

Energía	Referencia	
115 V	Motor lento :	FS15
	Motor rapido:	FS19
230 V	Motor lento :	FS25
	Motor rapido:	FS29
Neumático	MOPD	



Para poder utilizar estos motores, deberá realizar el pedido de las hojas de corte adaptadas al espesor de los tubos que desea cortar y si fuera necesario, lubricante.



Para más información sobre el montaje y empleo, consulte el manual de la máquina de corte.

2.3 Achaflanado orbital

Con más de 3 mm de espesor, la fundición del material implica una masa demasiado elevada para garantizar que el cordón de soldadura tenga una geometría correcta. Para solucionarlo, el biselado permite disminuir la cantidad de material fundido para obtener una penetración correcta.

Las máquinas de biselado orbital AXXAIR utilizan una fresa de carburo que gira a gran velocidad para poder retirar un volumen de viruta importante de una sola vuelta en torno al tubo sin lubricante.

Posibilidad de evolución de una máquina de corte hacia una máquina de biselado con la compra del juego referencia GA10-M2-XX2 (220 V) y GA10-M1-XX2 (110 V) (las XX corresponden a la medida de la máquina).

GA10-M2-122 => Máquina 122

GA10-M2-172 => Máquina 172

GA10-M2-222 => Máquina 222

GA10-M2-322 => Máquina 322

GA10-M1-122 => Máquina 122

GA10-M1-172 => Máquina 172

GA10-M1-222 => Máquina 222

GA10-M1-322 => Máquina 322



Para poder utilizar estos motores y biselar sus tubos, deberá realizar el pedido de una fresa y placas de carburo.

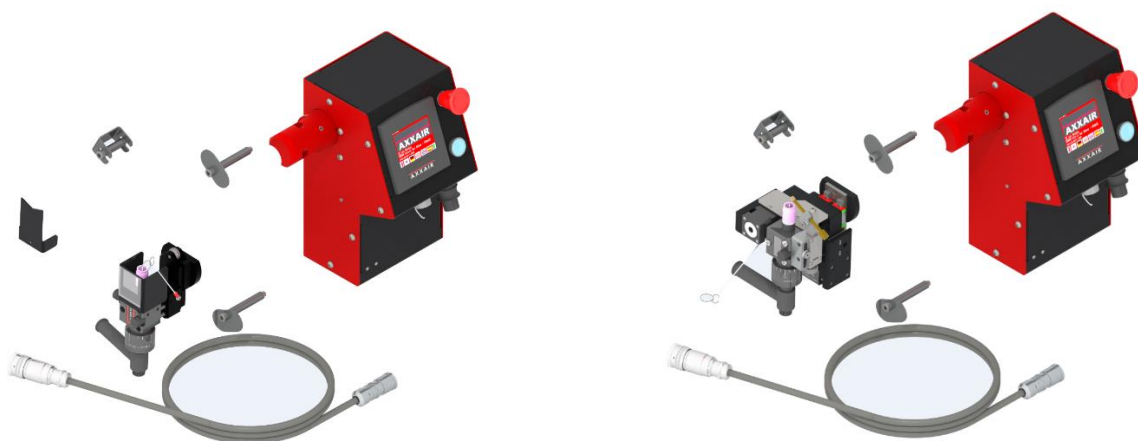


Para más información sobre el montaje y empleo, consulte el manual de la máquina de biselado.

2.4 Soldadura orbital

Estas máquinas están concebidas para la soldadura TIG orbital. Esta gama de máquinas se utiliza para la soldadura a tope de tubos, tubos acodados, férulas, tubos en T, tubos de conexión SMS y otros.

Refroidissement	Référence
AIR	SX-2KITA
EAU	SX-2KITE
	SX-2KITNAOF (AVC/OSC)



Para poder utilizar este juego y soldar en taller, deberá realizar el pedido de un generador de soldadura AXXAIR adaptado a los tubos que desee soldar.



Para más información sobre el montaje y empleo, consulte el manual de la máquina de soldadura.

3. ACCESORIOS

Accesorios no incluidos de serie.



ATENCIÓN

Peligro existente si utiliza accesorios no adaptados a las máquinas AXXAIR.
Diversas lesiones personales o daños materiales.

Emplee solo accesorios diseñados y adaptados a las máquinas AXXAIR.

3.1 Rotación eléctrica

Facilita una velocidad precisa y homogénea. La pantalla táctil guiará al usuario con la configuración que vaya a utilizar.

Mide y muestra el consumo de corriente del motor de corte o biselado:

- Facilita la parada del motor y el ciclo en caso de consumo elevado.
- Protege el motor y permite que el operador no deba vigilar constantemente la máquina.
- Detecta si el motor se fuerza debido a daños o desgaste prematuro de la hoja.

SAEX-00



Para más información sobre el montaje y empleo, consulte el manual de la SAEX.

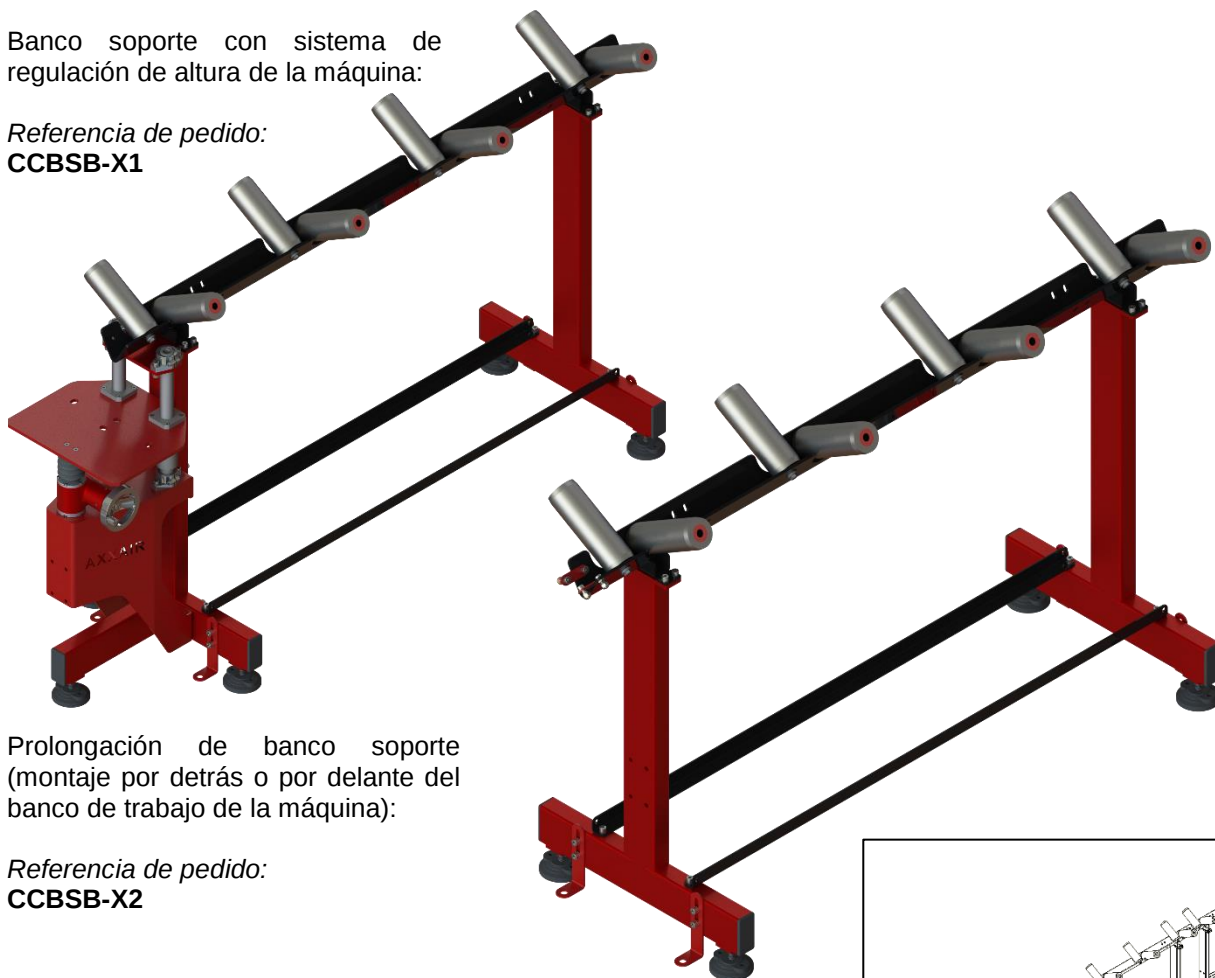


3.2 Bancos soporte

La sociedad AXXAIR ofrece de serie bancos de soporte en módulos de 1,5 m de largo para montarse por detrás o por delante de la máquina. Un sistema de regulación de altura permite adaptar la máquina en función de tubo que se va a cortar.

Banco soporte con sistema de regulación de altura de la máquina:

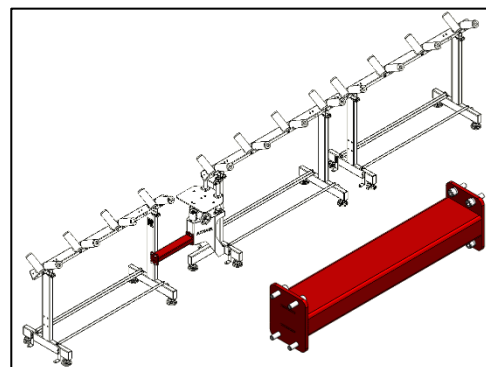
Referencia de pedido:
CCBSB-X1



Prolongación de banco soporte (montaje por detrás o por delante del banco de trabajo de la máquina):

Referencia de pedido:
CCBSB-X2

NOTA: Atención, para el montaje de la prolongación **CCBSB-X2** por delante, debe realizarse pedido de la unión con referencia **CCBSB-B005**.



Estos bancos pueden equiparse con un tope de prolongación. Este tope puede ser de lectura directa (versión con regla) o con pantalla digital para mayor precisión.

NOTA: Atención, estos bancos deberán pedirse con la longitud total deseada.

Medidas disponibles (longitud): 1,50 m / 3,00 m / 4,50 m / 6,00 m / 7,50 m / 9,00 m

Construcción de la referencia de pedido para los bancos con tope de prolongación (en la referencia se incluye: el o los bancos de soporte + tope hasta la prolongación de los bancos pedidos + manual de empleo y ajuste).

NOTA: Atención: para las referencias de banco con montaje por delante de la máquina, la traviesa de unión (CCBSB-B005) se incluye en la referencia de pedido.

CCBSB-AX-X-XX

M: Montaje POR DETRÁS de la máquina. ←

V: Montaje POR DELANTE de la máquina. ←

R: Versión con lectura directa en REGLA. ←

D: Versión con pantalla DIGITAL. ←

15: Longitud del banco = 1,50 m ←

30: Longitud del banco = 3,00 m ←

45: Longitud del banco = 4,50 m ←

60: Longitud del banco = 6,00 m ←

75: Longitud del banco = 7,50 m ←

90: Longitud del banco = 9,00 m ←



Versión con lectura directa en REGLA.



Versión con pantalla DIGITAL.





Consulte el manual de ajuste del banco y el tope.

3.3 Soporte

La sociedad AXXAIR ofrece un soporte trípode de serie. La máquina se coloca sobre él y se fija con dos tornillos M12.

Referencia de pedido:
CCPS21



4. Recepción, transporte y almacenamiento de las máquinas:

Recepción de las máquinas :

Las máquinas se entregarán en cajas de transporte que cumplan con la norma NIMP15. En esta caja, encontrará la máquina fijada con bulones.

Inspeccione la máquina cuando la reciba en busca de posibles daños de transporte.

Contacte con AXXAIR en caso de fallos o preguntas a propósito de la máquina.



Transporte y manutención de las máquinas

 ATENCIÓN	Existe peligro si se emplean medios de manutención y transporte de cargas pesadas. Diversas lesiones personales o daños materiales. Recomendaciones: Adapte el medio de transporte a la carga que desee desplazar. Equipo de protección personal obligatorio.	
---	--	--

Si la máquina requiere un transporte por carretera, AXXAIR aconseja utilizar la caja de origen.

Para la elevación de la máquina coloque el gancho de elevación o la manilla a través del anillo que hay en la parte de arriba de la máquina. Utilice un medio de elevación adaptado al peso de la máquina.



Máquinas	Peso
122	42 kg
172	49 kg
222	57 kg
322	71 kg

Almacenamiento de las máquinas

Si no tiene pensado emplear la máquina durante un período largo de tiempo, se recomienda almacenarla en su embalaje original. **Fijación de la máquina a su caja.** Antes de embalarla, se recomienda limpiarla y engrasar los diferentes puntos específicos. Proteja la máquina de la corrosión. Coloque un absorbente de humedad en la caja de almacenamiento según sea necesario.

5. Fijación de la máquina

La máquina AXXAIR se emplea en taller y a pie de obra. Deberá colocarse sobre una superficie plana y estable (banco de trabajo, banco de soporte AXXAIR, trípode AXXAIR, etc.)

La máquina deberá fijarse con bulones a su soporte. Existen cuatro orificios en la base de la máquina previstos para ello: dos orificios roscados M12 y dos lisos de paso de tornillos M12.



Si la máquina se coloca y fija sobre un banco de trabajo, deberá vigilar la estabilidad del conjunto (máquina + banco + tubo para cortar) así como la carga que puede soportar el banco de trabajo.

Tabla indicativa para tener una noción del peso de los tubos:

Peso de los tubos			
Material	Ø ext.	Espesor	Peso/m
Acero / Inox	114,3 mm	15 mm	37 kg
Acero / Inox	168,3 mm	15 mm	57 kg
Acero / Inox	219,1 mm	15 mm	76 kg
Acero / Inox	323,9 mm	15 mm	115 kg

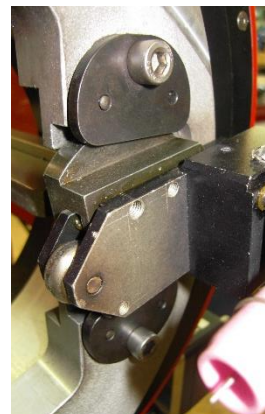
 PELIGRO	Peligro por manipulación de cargas pesadas. Diversas lesiones personales o daños materiales. Fijación de los bancos de soporte AXXAIR al suelo OBLIGATORIA Fijación del trípode soporte AXXAIR al suelo OBLIGATORIA Equipo de protección personal obligatorio.	
---	---	---

6. Empleo de la máquina de corte

6.1 Montaje del motor o de la antorcha en la máquina

ATENCIÓN: Limpie escrupulosamente las superficies de apoyo antes del montaje del motor en el plato.

- El motor se monta sobre el plato soporte del útil deslizándolo en la ranura prevista para ello.
- La colocación del motor se asegura con dos placas premontadas que mantienen el bloqueo del reenvío angular sobre la cara de apoyo del plato soporte.



6.2 Sujeción del tubo

Atención: Para no dañar la máquina, es primordial soportar el tubo por la parte delantera tanto como por la parte trasera cuando rebase la máquina más de 500 mm o si tiene una masa de vilo de más de 25 kg. La alineación correcta entre la sujeción del tubo y la máquina garantizará la perpendicularidad del corte. La alineación entre la máquina de corte y el sistema de sujeción de la caída del tubo cortado permitirá evitar que el útil se bloquee y por lo tanto garantizará una mayor vida útil.



6.3 Empleo de la manivela de apriete



Gire la manivela en sentido de las agujas del reloj para apretar el tubo y en sentido contrario para liberarlo. El tubo deberá estar correctamente apretado en la máquina antes de cualquier trabajo.

La fuerza de apriete deberá tener en cuenta la rigidez del tubo para que no lo deforme. Deberá adaptarse también en función del trabajo que se vaya a realizar: por ejemplo, para soldadura, el esfuerzo puede ser menor que para el corte.

ATENCIÓN: Cuando se realice un corte o bisel, si el tubo no está suficientemente apretado, puede que gire sobre sí mismo.

No hay que utilizar tubos u otros sistemas de desmultiplicación de esfuerzo en la manivela de apriete. Un esfuerzo excesivo podría dañar las piezas.

ATENCIÓN: No aproxime los dedos a las mordazas durante la manipulación de la manivela de apriete. Riesgo de aplastamiento.

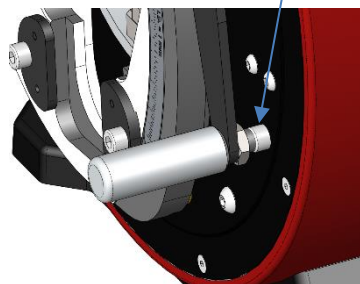
6.4 Ajuste de diámetro - Palanca de penetración



Afloje la moleta de ajuste y haga girar el plato portaherramientas. Libere cuando el ajuste haya terminado.

Tire de la palanca de penetración para liberar su movimiento y acciónela hacia arriba para extraer la herramienta.

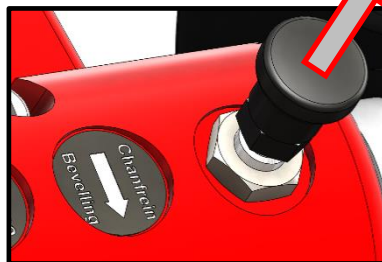
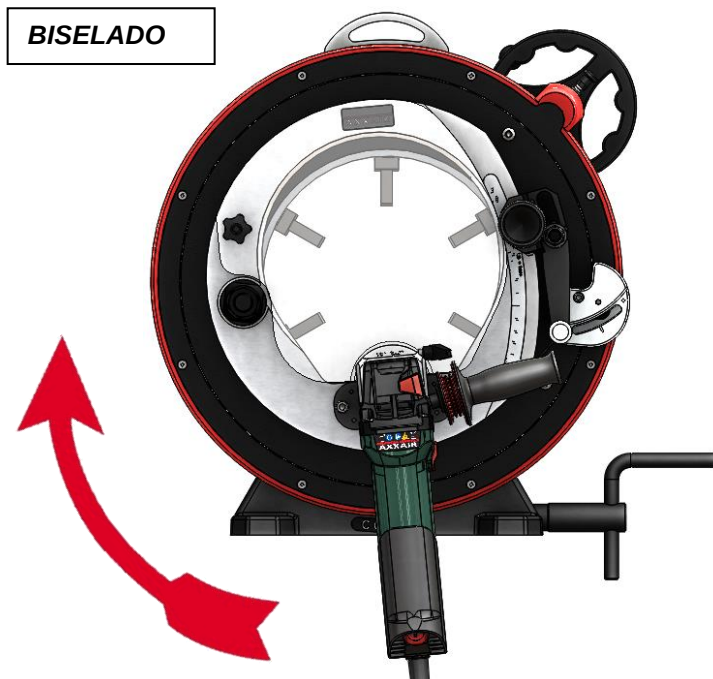
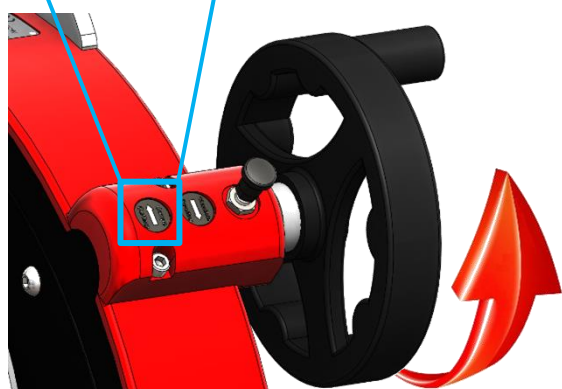
Acciónela hacia abajo para acoplar la herramienta, tire desde arriba y libere por encima del tornillo para bloquear la posición de la palanca.



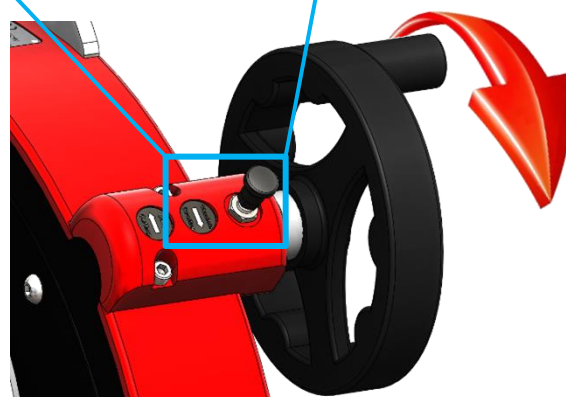
6.5 Empleo de la manivela de rotación

La manivela de rotación está diseñada para su empleo en aplicaciones de corte así como de biselado. Para soldadura, deberá utilizar la rotación eléctrica.

Para una operación de corte, el motor de deberá girar en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que esté en frente de la máquina. Para una operación de biselado, el motor de biselado deberá girar en sentido de las agujas del reloj hasta que esté en frente de la máquina.



Para hacer girar el motor en el sentido correcto (agujas del reloj), tire del perno de bloqueo y gire la manivela. Deberá tirar del perno de bloqueo durante toda la operación de biselado.





Consulte los manuales de los accesorios y los útiles para más información sobre el empleo de la máquina según la configuración en la que se emplee.

7. Mantenimiento de la máquina

- Solo personal cualificado realizará las operaciones de mantenimiento y utilizará piezas de recambio originales.
- El almacenamiento y transporte de la máquina, así como sus accesorios, deberán realizarse siempre en el embalaje original.
- Es esencial conservar la máquina limpia para optimizar su empleo.
- La máquina deberá limpiarse con el pincel incluido en la maleta y engrasarse tras cada empleo.
- No deje la máquina en un entorno agresivo, sucio o húmedo.

Es primordial que no existan cuerpos extraños en el sistema giratorio de la máquina. Para la limpieza de la máquina, se recomienda emplear el pincel incluido.

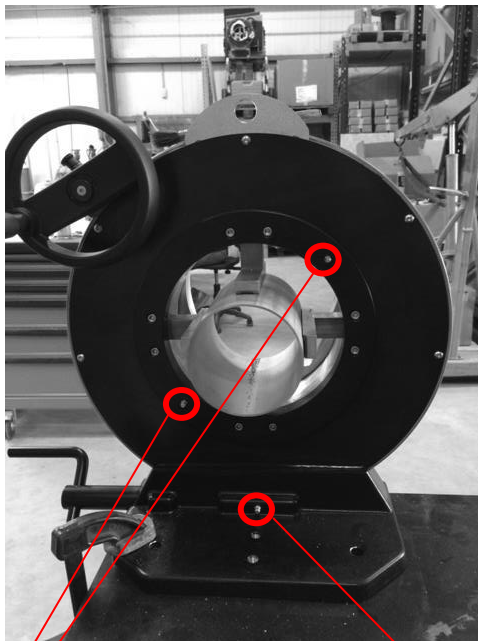
No deberá limpiarse nunca la máquina con aire a presión.

Limpie y compruebe que no hay virutas antes de cualquier intervención en la máquina. Se aconseja que una persona cualificada realice anualmente un desmontaje y engrase de las piezas móviles.

Les ofrecemos un servicio de mantenimiento en nuestros talleres. Para más información contacte con nosotros.



- 1) Para facilitar su mantenimiento, en la máquina existen varios engrasadores.
Limpie la zona del engrasador antes de cualquier mantenimiento.



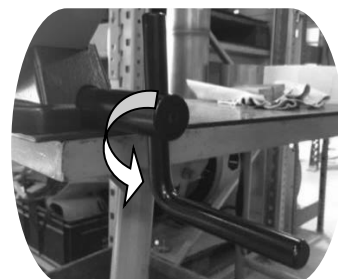
Engrasadores para la guía de rotación.

Engrasador para el sistema de apriete.

- 2) Conecta la bomba a la máquina y engrase.

Trucos:

Con el fin de distribuir la grasa homogéneamente para la guía de rotación, haga rotar la máquina (con la manivela o la rotación automática) sin dejar de activar la bomba del engrasador. Repita en el sistema de apriete con la empuñadura.



MANUALE D'ISTRUZIONI

Sommario

1.	Istruzioni di sicurezza	84
1.1	PITTOGRAMMI, SIMBOLI, SIGNIFICATO	84
1.2	Esigenze per l'organismo responsabile:	85
1.3	Uso previsto della macchina	85
1.4	Avvertenze per la sicurezza di base	85
1.5	Protezione dell'ambiente	86
2.	Caratteristiche Macchine	87
2.1	Descrizione Macchine:	87
2.2	Taglio orbitale	89
2.3	Smussatura orbitale	90
2.4	Saldatura orbitale	91
3.	ACCESSORI.....	92
3.1	Rotazione elettrica	92
3.2	Banchi di sostegno	93
3.3	Piede di sostegno	95
4.	Consegna, trasporto e stoccaggio delle macchine:	96
5.	Bloccaggio della macchina	97
6.	Utilizzazione della macchina da taglio	98
6.1	Montando il motore o la torcia sulla macchina	98
6.2	Sostegno del tubo	98
6.3	Uso della leva di serraggio	99
6.4	Regolazione diametro – Leva di penetrazione	99
6.5	Utilizzazione della manopola di rotazione	100
7.	Manutenzione della macchina	101
	Déclaration de conformité.....	126



1. Istruzioni di sicurezza

1.1 PITTOGRAMMI, SIMBOLI, SIGNIFICATO

Di seguito troverete i diversi significati e la spiegazione dei simboli utilizzati in questo manuale.

In questo manuale vengono utilizzati dei messaggi di allarme e dei simboli per segnalare i rischi di lesioni o di danni materiali durante l'utilizzazione delle macchine. Si consiglia di leggere attentamente e di tener presenti queste avvertenze in modo da poter lavorare in condizioni di totale sicurezza.



PERICOLO

PERICOLO DIRETTO con rischio di morte o di lesioni gravi.

Rispettare ed applicare scrupolosamente le raccomandazioni d'uso



ATTENZIONE

PERICOLO presente in caso di errata manipolazione con rischio di lesioni gravi.

Rispettare ed applicare scrupolosamente le raccomandazioni d'uso



Scarpe antinfortunistiche OBBLIGATORIE



PERICOLO di utilizzazione errata.

Leggere il libretto associato



Apparecchio di sollevamento OBBLIGATORIO



VIETATO gettare nella pattumiera.

Riciclaggio obbligatorio



1.2 Esigenze per l'organismo responsabile:

In officina/all'esterno/nei settori d'applicazione

L'organismo responsabile dell'azienda è garante della sicurezza nella zona di lavoro della macchina, e deve permettere solo agli operatori qualificati e formati di avviarla nella zona di pericolo.

Per la sicurezza dei dipendenti

Per la sicurezza delle persone le istruzioni descritte di seguito devono essere rispettate ed applicate. L'uso dei dispositivi di protezione individuale è obbligatorio.

1.3 Uso previsto della macchina

La macchina orbitale AXXAIR è stata creata per essere utilizzata in un laboratorio di produzione o in cantiere, per tagliare, smussare e saldare tubi associando gli elementi necessari. Questa parte della macchina permette solo di stringere il tubo e di far girare il piatto portautensile.

ATTENZIONE, non apportare alcuna modifica alla macchina o una parte della macchina.

L'utente è interamente responsabile per qualsiasi danno dovuto ad un utilizzo non conforme alle istruzioni. Un uso inappropriato della macchina provocherà l'annullamento della garanzia.

1.4 Avvertenze per la sicurezza di base

È severamente vietato utilizzare la macchina all'esterno in caso di temporali e pioggia!

La macchina deve essere utilizzata esclusivamente dal personale qualificato e formato sulle attrezzature.

Questa macchina deve essere usata esclusivamente per i lavori per i quali è stata progettata. Tenere ordinata la zona di lavoro. Il disordine aumenta il rischio di incidenti. Prendere in considerazione l'ambiente dell'area di lavoro. Assicurarsi che la zona di lavoro sia ben illuminata.

Riporre gli utensili in un luogo sicuro. La macchina deve essere riposta in un luogo asciutto e ben ventilato.

Pulire accuratamente gli utensili. Tenere la macchina pulita per poter lavorare nelle migliori condizioni.

Restare sempre vigili. Osservare il proprio lavoro. Agire con buon senso. Non utilizzare la macchina se si è stanchi.

Utilizzare solo accessori AXXAIR.

Solo gli specialisti possono effettuare le riparazioni. Questa macchina è conforme alle norme di sicurezza in vigore; tutte le riparazioni devono essere fatte dal personale qualificato e solo con ricambi originali AXXAIR, altrimenti potrebbero causare gravi rischi per la sicurezza dell'utente.

Portare indumenti da lavoro appropriati. Non portare indumenti ampi che potrebbero essere presi nelle parti in movimento.

Fissare correttamente la macchina in modo tale da effettuare le operazioni in completa sicurezza.

Verificare che la macchina non sia danneggiata. Prima di utilizzarla di nuovo, verificare accuratamente il buon funzionamento delle parti in movimento. Per garantire il perfetto funzionamento della macchina tutti i componenti devono essere montati correttamente.

Per la movimentazione delle macchine utilizzare mezzi appropriati.



IMPORTANTE:

I consigli riguardanti i dispositivi di protezione individuale sono applicabili solo all'uso delle macchine descritte in questo manuale. Non sono prese in considerazione le eventuali necessità di apparecchiature supplementari derivanti dalle condizioni ambientali esterne o dalla vicinanza di altre macchine.

Queste raccomandazioni non esentano in nessun caso l'organismo responsabile dai suoi obblighi statutari riguardanti la salute e la sicurezza sul lavoro dei suoi dipendenti.

 ATTENZIONE	Caduta di oggetti pesanti o del tubo. Varie lesioni fisiche (schiacciamento) o danni materiali. Non manipolare oggetti pesanti senza protezione. Indossare scarpe antinfortunistiche.	
 PERICOLO	Indumenti ampi, gioielli o capelli lunghi possono essere presi nelle parti in movimento. Gravi lesioni. Non indossare indumenti ampi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e mani lontani dalle parti rotanti.	

1.5 Protezione dell'ambiente

Gli imballaggi AXXAIR sono riciclabili al 100%.

Per la protezione dell'ambiente eliminare gli imballaggi e i grassi usati conformemente alle normative.

I pezzi meccanici fuori uso contengono grandi quantità di materie prime preziose che possono essere riciclate.



2. Caratteristiche Macchine

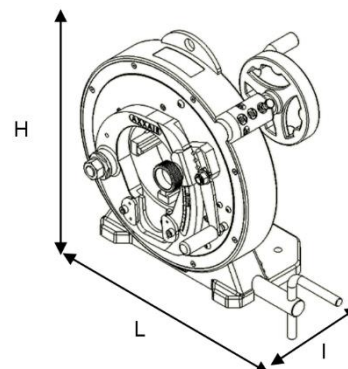
2.1 Descrizione Macchine:



1	Morsetto di serraggio	6	Bloccaggio motore taglio
2	Manopola di avanzamento	7	Anello di sollevamento
3	Manopola di serraggio	8	Lubrificatori
4	Leva di penetrazione		
5	Rotella di regolazione		



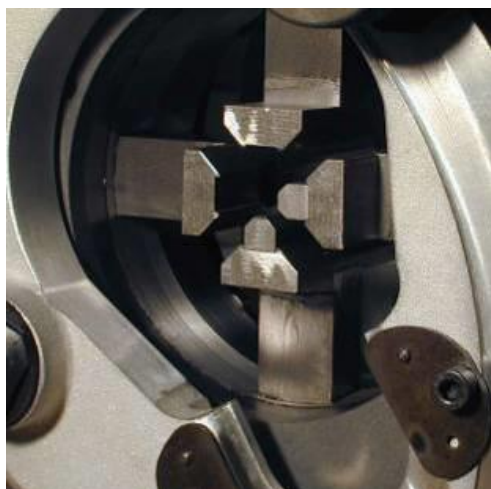
	Ø min	Ø max	H x L x I mm	
122	5 mm	119 mm	443 x 541 x 304	42 kg
172	16 mm	173 mm	493 x 566 x 304	49 kg
222	55 mm	228 mm	548 x 594 x 304	57 kg
322	141 mm	328mm	649 x 644 x 304	71 kg



Morsetti supplementari

Per aumentare la capacità di serraggio delle macchine da taglio, dei morsetti supplementari vengono consegnati in standard.

Macchina da taglio	Capacità macchina in mm	
	Morsetto di base	Morsetto supplementare
122	Da 29 a 119 mm	Da 5 a 97 mm
172	Da 74 a 173 mm	Da 16 a 116 mm
222	Da 128 a 228 mm	Da 55 a 155 mm
322	Da 230 a 328 mm	Da 141 a 239 mm



2.2 Taglio orbitale

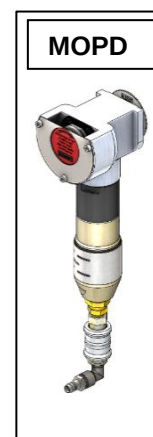
Questa macchina è la risposta ideale alla preparazione ottimale dei tubi per la saldatura ed altri tipi di assemblaggio nei settori dell'agroalimentare, della farmacia, della chimica, ecc.

In effetti, questo procedimento permette di ottenere un lato del taglio con un'ottima superficie e sbavature limitate. La perpendicolarità tra il lato tagliato ed il tubo è di qualche decimo di millimetro.

Con una lama in buono stato e dei parametri di adeguati, il taglio non contiene praticamente nessuna sbavatura.

Motore di taglio:

Energia	Riferimento	
115 V	Motore lento:	FS15
	Motore veloce:	FS19
230 V	Motore lento:	FS25
	Motore veloce:	FS29
Pneumatico	MOPD	



Per poter utilizzare questi motori occorre ordinare le lame da taglio adatte allo spessore dei tubi da tagliare e, se necessario, il lubrificante.



Per ulteriori informazioni sul montaggio e l'uso, vedi manuale della macchina da taglio.

2.3 Smussatura orbitale

Oltre 3 mm di spessore, una semplice fusione della materia implica un volume di bagno troppo importante per garantire un'ottima geometria del cordone di saldatura. Per porvi rimedio, lo smusso permette di diminuire la quantità di materia da fondere per ottenere una buona penetrazione.

Le macchine per la smussatura orbitale AXXAIR utilizzano una fresa al carburo che gira ad alta velocità per poter rimuovere un volume di trucioli importante in un'unica rotazione intorno al tubo senza lubrificante.

Possibilità di evoluzione da una macchina da taglio verso una smussatrice acquistando un kit referenza GA10-M2-XX2 (230V) e GA10-M1-XX2 (110V) (le XX corrispondono alla grandezza della macchina in questione).

GA10-M2-122 => Macchina 122

GA10-M2-172 => Macchina 172

GA10-M2-222 => Macchina 222

GA10-M2-322 => Macchina 322

GA10-M1-122 => Macchina 122

GA10-M1-172 => Macchina 172

GA10-M1-222 => Macchina 222

GA10-M1-322 => Macchina 322



Per poter utilizzare questi motori e smussare i tubi, occorre ordinare l'utensile e le placchette al carburo.



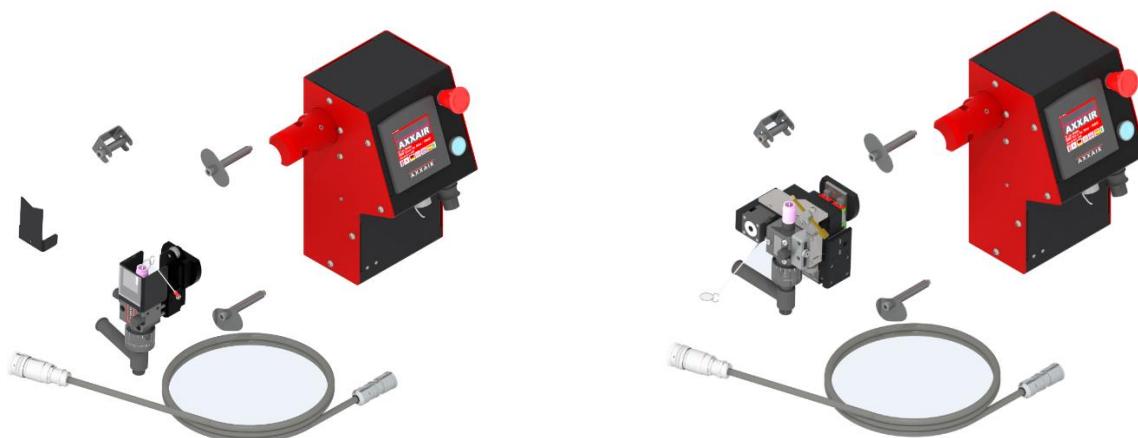
Per ulteriori informazioni sul montaggio e l'uso, vedi manuale della smussatrice.



2.4 Saldatura orbitale

Queste macchine sono destinate alla saldatura TIG orbitale. Questa gamma di macchine consente la saldatura testa a testa di tubi, tubi a gomito, tubi-boccole, tubi a T, tubi di raccordo SMS e altri.

Raffreddamento	Referenza
ARIA	SX-2KITA
ACQUA	SX-2KITE
	SX-2KITNAOF (AVC/OSC)



Per poter utilizzare questo kit e saldare in prefabbricazione, occorre ordinare un generatore di saldatura AXXAIR adatto ai tubi da saldare.



Per ulteriori informazioni sul montaggio e l'uso, vedi manuale della macchina da saldatura.

3. ACCESSORI

Accessori non inclusi in standard.



ATTENZIONE

Pericolo causato dall'uso di accessori non adatti alle macchine AXXAIR.
Varie lesioni fisiche o danni materiali.

Utilizzare esclusivamente accessori creati e adattati alle macchine AXXAIR.

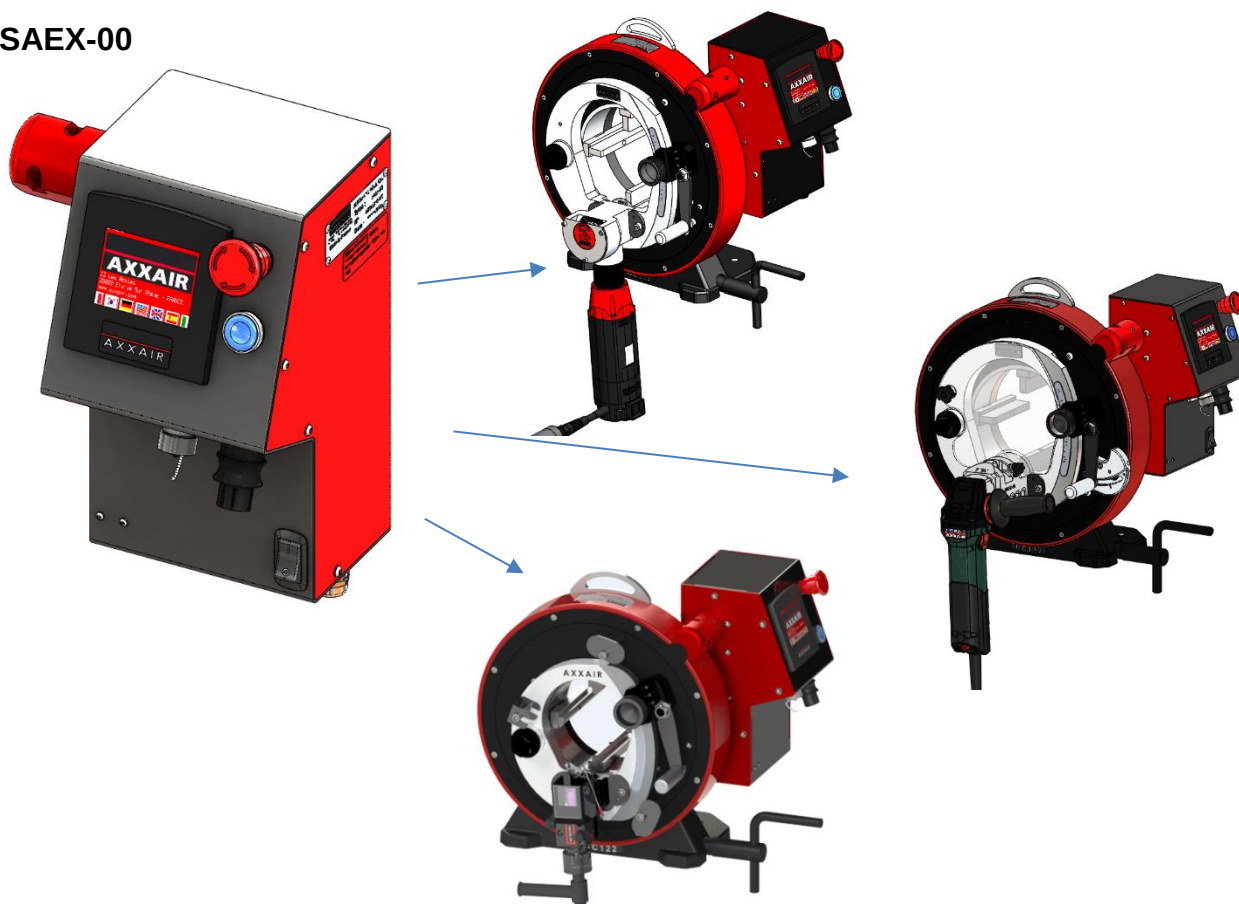
3.1 Rotazione elettrica

Permette di avere una velocità precisa e regolare. Il touch-screen aiuterà l'utente a trovare i parametri giusti da usare.

Misura e visualizza il consumo di corrente del motore di taglio/smusso:

- Permette di fermare il motore ed il ciclo in caso di consumo eccessivo
- Protegge il motore e permette all'operatore di non dover restare accanto alla macchina per sorvegliarla
- Segnala se il motore forza a causa di danni o usura importante della lama.

SAEX-00



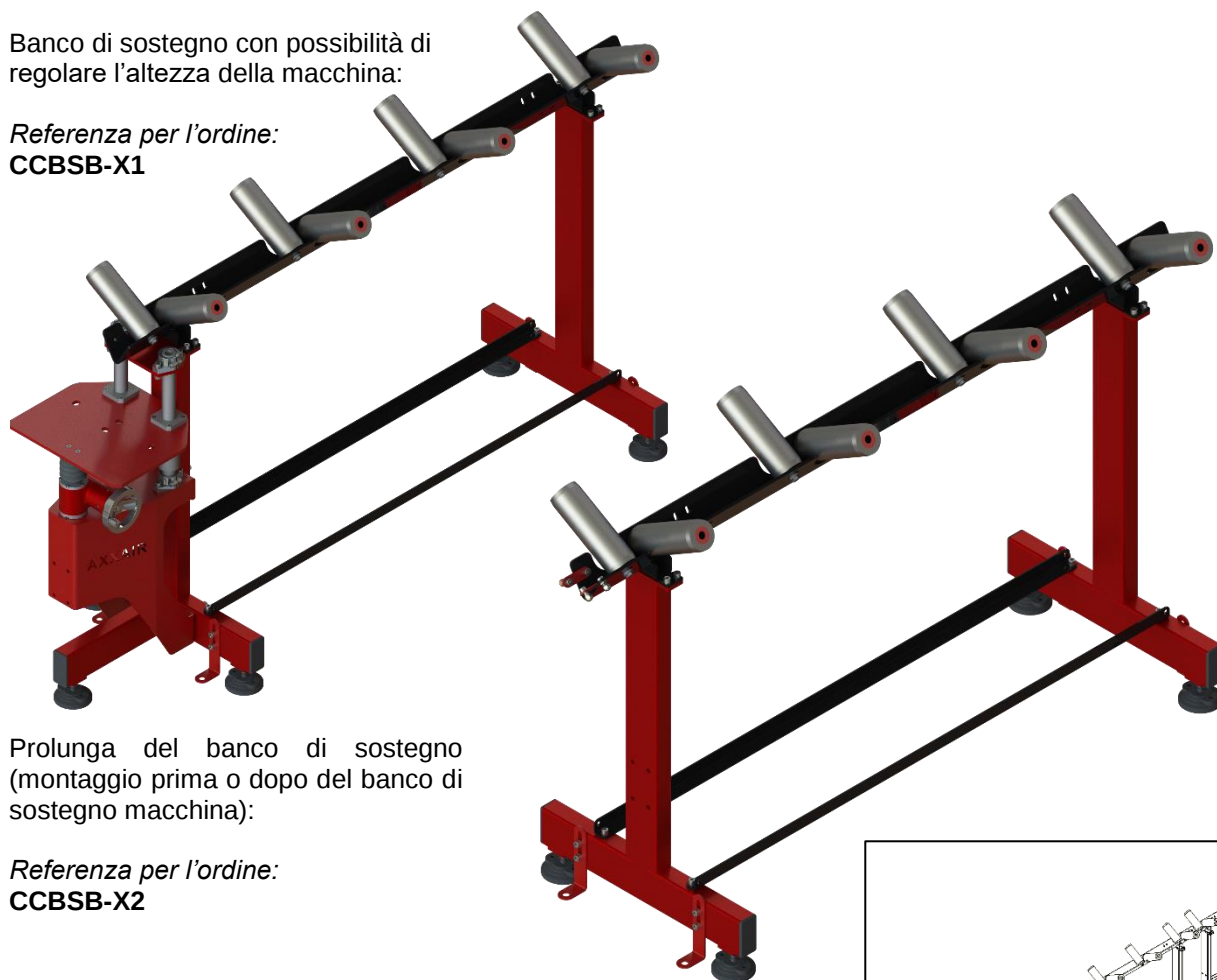
Per ulteriori informazioni sul montaggio e l'uso, vedi manuale della SAEX.

3.2 Banchi di sostegno

La società AXXAIR propone in standard dei banchi di sostegno, in moduli da 1,5m di lunghezza che possono essere montati prima o dopo la macchina. Un sistema specifico permette di adattare l'altezza della macchina in base al tubo da tagliare.

Banco di sostegno con possibilità di regolare l'altezza della macchina:

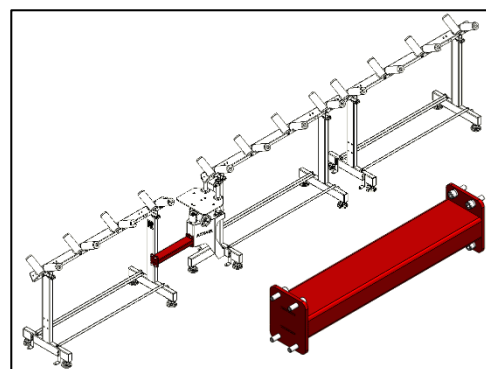
Referenza per l'ordine:
CCBSB-X1



Prolunga del banco di sostegno (montaggio prima o dopo del banco di sostegno macchina):

Referenza per l'ordine:
CCBSB-X2

NOTA: Attenzione: per montare prima la prolunga **CCBSB-X2**, occorre ordinare la traversa di giunzione, referencia **CCBSB-B005**



Questi banchi possono essere muniti di un dispositivo di arresto della lunghezza. Questo dispositivo può essere a lettura diretta (versione con regolo), o munito di un display per una precisione ottimale.

NOTA: Attenzione questi banchi devono essere ordinati in base alla lunghezza totale desiderata.
Lunghezze disponibili: 1,50m / 3,00m / 4,50m / 6,00m / 7,50m / 9,00m

Costruzione della referencia dell'ordine per i banchi muniti del dispositivo di arresto della lunghezza (inclusi nella referencia: il o i banchi di sostegno + il dispositivo di arresto della lunghezza dei banchi ordinati + il manuale di istruzioni e di regolazione).

NOTA: Attenzione per le referenze dei banchi che possono essere montati prima della macchina, la traversa di giunzione (CCBSB-B005) è inclusa nella referencia dell'ordine.

CCBSB-AX-X-XX

M: Montaggio PRIMA della macchina

V: Montaggio DOPO la macchina

R: Versione con lettura diretta sul REGOLO

D: Versione con DISPLAY

15: Lunghezza del banco= 1,50m

30: Lunghezza del banco= 3,00m

45: Lunghezza del banco= 4,50m

60: Lunghezza del banco= 6,00m

75: Lunghezza del banco= 7,50m

90: Lunghezza del banco= 9,00m



Versione con lettura diretta sul REGOLO



Versione con
DISPLAY





Vedi manuale di regolazione del banco e del dispositivo di arresto.

3.3 Piede di sostegno

La società AXXAIR propone in standard un treppiede di sostegno. La macchina viene posata sopra e fissata con due viti M12.

Referenza per l'ordine:
CCPS21



4. Consegna, trasporto e stoccaggio delle macchine:

Consegna delle macchine :

Le macchine vengono consegnate in casse da trasporto che rispettano la norma NIMP15. La cassa contiene la macchina fissata con bulloni.

Esaminare la macchina alla consegna per verificare eventuali danni dovuti al trasporto.

Se si riscontrano difetti, o per informazioni supplementari sulla macchina, contattare AXXAIR.



Trasporto e movimentazione delle macchine

 ATTENZIONE	Pericolo dovuto all'uso di mezzi di movimentazione e dal trasporto di carichi pesanti. Varie lesioni fisiche o danni materiali. Avvertenze: Adattare il mezzo di trasporto al carico da spostare. Dispositivo di protezione individuale obbligatorio.	
---	--	--

Se la macchina deve essere trasportata su strada, AXXAIR consiglia di utilizzare la cassa originale.

Per sollevare la macchina, posizionare il gancio di sollevamento o la maniglia nell'anello che si trova sopra alla macchina. Utilizzare un mezzo di sollevamento adatto al peso della macchina.



Macchine	Peso
122	42 kg
172	49 kg
222	57 kg
322	71 kg

Stoccaggio delle macchine

Se la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo, si consiglia di riporla nel suo imballaggio originale. **Fissare la macchina nella sua cassa.** Prima di metterla nel suo imballaggio, si consiglia di pulire la macchina e di lubrificare i diversi punti specifici. Non esporre le macchine alla corrosione. Se necessario, mettere un assorbitore di umidità nella cassa.

5. Bloccaggio della macchina

La macchina AXXAIR deve essere utilizzata in officina ou sui cantieri. Deve essere posata su una superficie piatta e stabile (banco da lavoro, banco di sostegno AXXAIR, treppiede di sostegno AXXAIR, ...ecc).

La macchina deve essere fissata con dei bulloni sul supporto. Nella base sono previsti quattro fori (due fori filettati da M12 e due fori lisci per il passaggio delle viti M12).



Se la macchina viene posata e fissata con dei bulloni su un banco da lavoro, verificare la stabilità di tutto il blocco (macchina + banco da lavoro + tubo da tagliare), e il carico che può reggere il banco da lavoro.

Tabella indicativa per avere un'idea del peso dei tubi:

Peso dei tubi			
Materia	Ø est.	Spessore	Peso / m
Acciaio/Inox	114.3 mm	15 mm	37 kg
Acciaio/Inox	168.3 mm	15 mm	57 kg
Acciaio/Inox	219.1 mm	15 mm	76 kg
Acciaio/Inox	323.9 mm	15 mm	115 kg

 PERICOLO	Pericolo per la manipolazione di carichi pesanti. Varie lesioni fisiche o danni materiali.	
	OBBLIGO di fissare i banchi supporto AXXAIR al suolo OBBLIGO di fissare il treppiede di sostegno AXXAIR al suolo Dispositivo di protezione individuale obbligatorio	

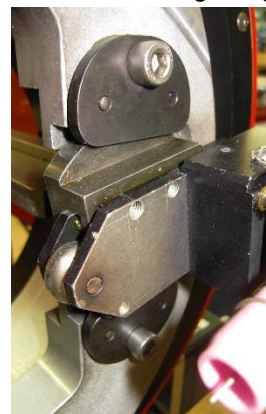


6. Utilizzazione della macchina da taglio

6.1 Montando il motore o la torcia sulla macchina

ATTENZIONE: Prima di montare il motore sulla piastra porta motore, pulire bene le superfici d'appoggio.

- Il motore si monta sulla piastra portautensile facendolo scivolare nell'apposita scanalatura.
- Il posizionamento del motore è garantito da due piastre premontate che schiacciano l'ingranaggio conico sul lato d'appoggio della piastra porta utensile.



6.2 Sostegno del tubo

Attenzione: Per non danneggiare la macchina occorre reggere il tubo davanti e dietro se è più lungo della macchina di 500 mm, o se la parte sospesa supera i 25 kg.

Il perfetto allineamento tra il sostegno del tubo e la macchina garantisce la perpendicolarità del taglio.

L'allineamento tra la macchina da taglio ed il sistema di mantenimento dello scarto del tubo tagliato permette di evitare lo schiacciamento dell'utensile e di garantire quindi la sua durata di vita.



CCBSB-X1



CCBSB-X2



CCSER1
o
CCSER2



6.3 Uso della leva di serraggio



Girare la leva in senso orario per stringere, ed in senso antiorario per allentare il tubo.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sul tubo, stringerlo correttamente nella macchina.

Per non deformarlo, la forza di serraggio deve tener conto della rigidità del tubo. Adattarla in base al lavoro da effettuare: per esempio per fare una saldatura, lo sforzo può essere meno importante di quello del taglio.

ATTENZIONE: durante il taglio o lo smusso, se il tubo non è stato stretto correttamente rischierà di mettersi a girare su se stesso.

Non utilizzare un tubo, o qualsiasi altra cosa, per demoltiplicare lo sforzo sulla leva di serraggio. Uno sforzo troppo importante può danneggiare gli organi.

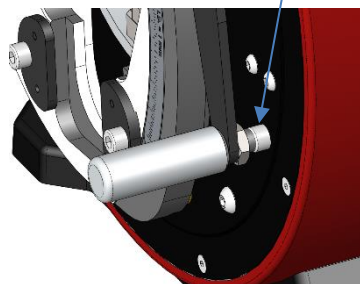
ATTENZIONE: Durante la manipolazione della leva di serraggio, non avvicinare le dita alle morse di serraggio. Pericolo di schiacciamento.

6.4 Regolazione diametro – Leva di penetrazione



Allentare la rotella di regolazione e far girare il piatto portautensile. Ristringere dopo la regolazione.

Tirare sulla leva di penetrazione per liberarla, poi tirarla verso l'alto per sbloccare l'utensile. Tirarla verso il basso per posizionare l'utensile, tirare e rilasciare sopra alla vite per bloccare la posizione della leva.

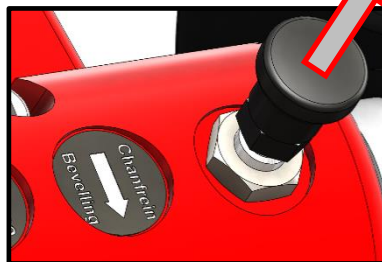
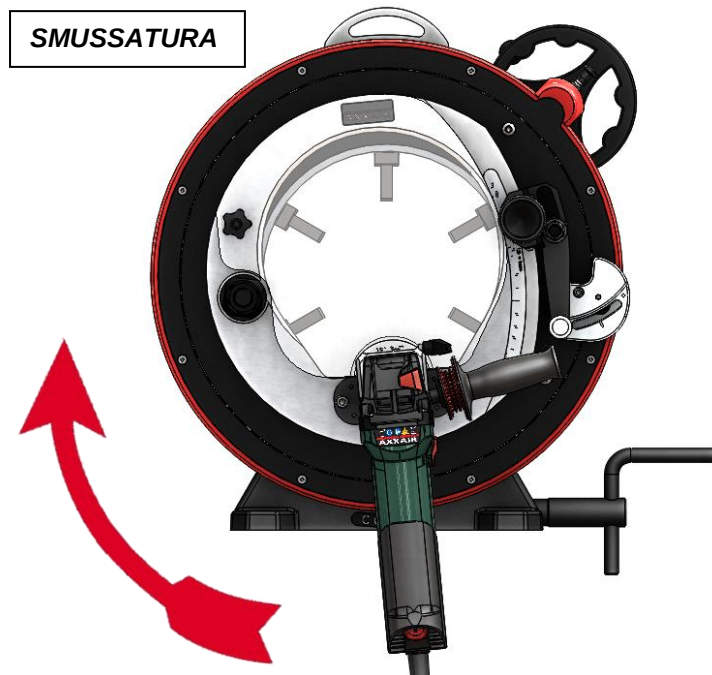
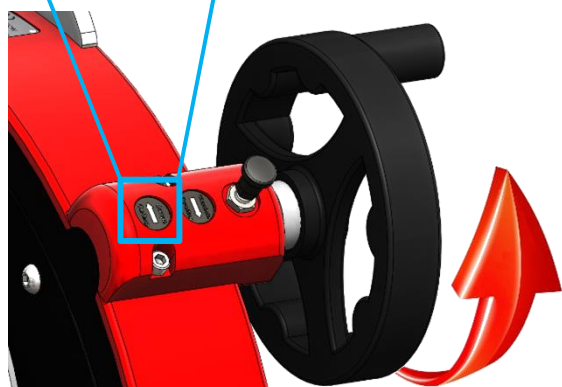


6.5 Utilizzazione della manopola di rotazione

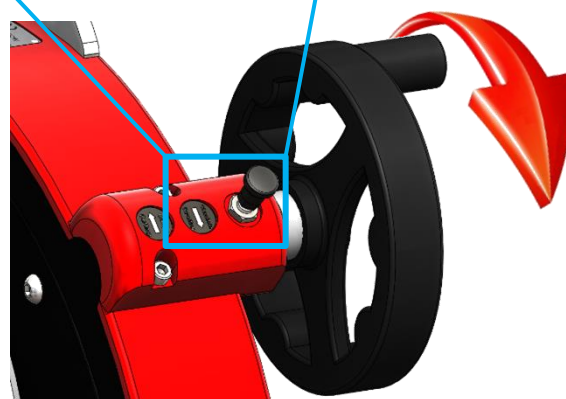
La manopola di rotazione deve essere usata per operazioni di smussatura e taglio. Per la saldatura utilizzare l'unità di rotazione elettrica.

Per il taglio il motore deve girare in senso antiorario quando ci si trova di fronte alla macchina.

Per la smussatura il motore deve girare in senso orario quando ci si trova di fronte alla macchina.



Per far girare il motore nel senso giusto (orario), cominciare tirando sul pistoncino a molla, poi girare la manopola. Tener tirato il pistoncino durante la durata della smussatura





Per ulteriori informazioni sull'uso della macchina, in base alla configurazione per la quale viene utilizzata, leggere il libretto degli accessori e degli utensili.

7. Manutenzione della macchina

- Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate dal personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio originali.
- Per lo stoccaggio, il trasporto della macchina e per riporre gli accessori, utilizzare sempre l'imballaggio originale.
- Per ottimizzarne l'uso è importante conservare la macchina pulita.
- La macchina deve essere pulita con il pennello fornito con la valigetta e lubrificata dopo ogni utilizzazione.
- Non lasciare la macchina in un ambiente aggressivo, sporco o umido.

È importante non mettere corpi estranei nel sistema di rotazione della macchina.
Per la pulizia della macchina, si consiglia di utilizzare il pennello fornito.

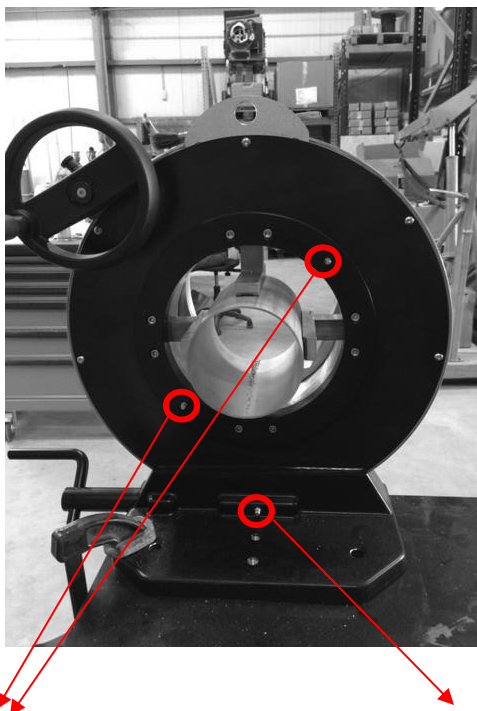
Non pulire mai con aria compressa.

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina pulirla bene e verificare che non ci siano trucioli.
Ogni anno, si consiglia di far smontare e lubrificare i pezzi in movimento da una persona qualificata.

Le nostre officine propongono un prezzo forfettario di manutenzione. Contattarci per maggiori informazioni.



- 1) Per facilitarne la manutenzione, diversi lubrificatori sono presenti sulla macchina.
Pulire la zona dell'ingrassatore prima della manutenzione.



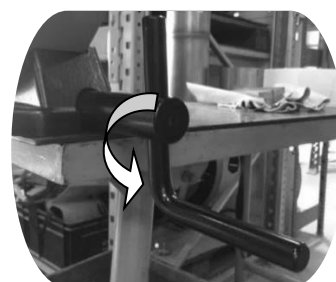
Ingrassatori per guidare la rotazione.

Ingrassatore per il sistema di serraggio.

- 2) Collegare la pompa alla macchina e cominciare a lubrificarla.

Tips:

Per fare in modo che il grasso venga applicato in modo omogeneo per guidare la rotazione, mettere in rotazione la macchina (tramite la manivella o la rotazione automatica) continuando ad attivare contemporaneamente la pompa del grasso. Ripetere l'operazione con la maniglia di serraggio per il sistema di serraggio.



MANUAL DE UTILIZAÇÃO

ÍNDICE

1.	Instruções de segurança	104
1.1	PICTOGRAMAS, SÍMBOLOS, SIGNIFICADOS	104
1.2	Requisitos para o departamento responsável	105
1.3	Utilização prevista da máquina	105
1.4	Avisos de segurança	105
1.5	Proteção do ambiente	106
2.	Características das máquinas	107
2.1	Descrição das máquinas:	107
2.2	Máquina de corte	109
2.3	Máquina de chanfrado	110
2.4	Máquina de solda	111
3.	ACESSÓRIOS	112
3.1	Rotação elétrica	112
3.2	Bancos suportes	113
3.3	Pé suporte	115
4.	Receção, transporte e armazenamento das máquinas:	116
5.	Fixação da máquina	117
6.	Utilização da máquina de corte	118
6.1	Montagem do motor ou tocha na máquina	118
6.2	Suporte do tubo	118
6.3	Utilização da manivela de aperto	119
6.4	Ajuste diâmetro – Alavanca de penetração	119
6.5	Utilização da manivela de rotação	120
7.	Manutenção da máquina	121
	Déclaration de conformité	126



1. Instruções de segurança

1.1 PICTOGRAMAS, SÍMBOLOS, SIGNIFICADOS

Encontrarão a seguir os diferentes significados e explicações sobre os símbolos utilizados neste manual.

Neste manual, as mensagens de aviso e os símbolos são utilizados para avisar sobre os perigos de ferimentos ou de danos materiais durante a utilização das máquinas. É absolutamente necessário ler com muita atenção e assimilar estes avisos para poder trabalhar em condições de segurança.



PERIGO

PERIGO DIRETO com risco de morte ou ferimentos graves. Cumprir e aplicar estritamente as recomendações de uso



ATENÇÃO

PERIGO presente em caso de manipulação indevida com riscos de ferimentos graves. Cumprir e aplicar estritamente as recomendações de uso



OBRIGATÓRIO levar sapatos de segurança



PERIGO de má utilização. Ver o folhete



Ponto de elevação
OBRIGATÓRIO



PROIBIDO deitar para o lixo. Reciclagem obrigatória



1.2 Requisitos para o departamento responsável

Na oficina / no exterior / no campo de aplicação

O departamento responsável da empresa é encarregado da segurança na zona de trabalho da máquina e só pode permitir que a operação da máquina na zona de perigo seja efetuada por operadores qualificados e com formação.

Para a segurança dos trabalhadores

As instruções acima descritas devem ser cumpridas e aplicadas para a segurança das pessoas. A utilização dos equipamentos de proteção individual é obrigatória.

1.3 Utilização prevista da máquina

A máquina orbital AXXAIR foi concebida para ser utilizada em oficina de produção ou nas obras para cortar, chanfrar e soldar tubos associando os elementos necessários. Esta parte da máquina permite apenas apertar o tubo e fazer rodar a plataforma porta-ferramenta.

ATENÇÃO, não realize qualquer modificação na máquina nem nalguma parte da mesma.

O usuário é totalmente responsável por quaisquer danos devidos a uma utilização não conforme às prescrições. A utilização não apropriada da máquina acarreta a anulação da garantia.

1.4 Avisos de segurança

Está terminantemente proibido utilizar a máquina no exterior com trovoadas e chuva!

A máquina deverá ser exclusivamente utilizada por pessoas qualificadas e com formação sobre o material. Esta máquina só pode ser utilizada para os trabalhos para os quais foi concebida.

Mantenha a ordem no seu lugar de trabalho. A desordem aumenta os riscos de acidente.

Tome em consideração o ambiente do lugar de trabalho. O lugar de trabalho deve estar bem iluminado. Guarde as ferramentas num lugar seguro. A máquina deverá ser guardada num local seco e bem ventilado.

Conserve as suas ferramentas cuidadosamente. Conserve a máquina limpa para poder trabalhar nas melhores condições.

Esteja sempre atento. Observe o seu trabalho. Aja com senso. Não utilize a máquina se estiver cansado.

Utilize só os acessórios AXXAIR.

As reparações só podem ser realizadas por especialistas. Esta máquina é conforme às regras de segurança em vigor; qualquer reparação deve ser feita por um especialista e só com peças de origem AXXAIR, para evitar correr riscos graves para a segurança do usuário.

Vista roupa de trabalho apropriada. Não leve roupa larga já que poderia ser apanhado pelas peças em movimento.

Fixar bem a máquina para efetuar as operações com a maior segurança.

Verifique se a máquina está danificada. Antes de utilizar novamente a máquina, verifique cuidadosamente o bom funcionamento das peças em movimento. Todos os componentes devem ser montados corretamente para garantir o funcionamento ótimo da máquina.

Utilize meios apropriados para a manutenção das máquinas.



IMPORTANTE:

As recomendações sobre os equipamentos de proteções individuais, só se aplicam para a utilização das máquinas descritas neste manual. As exigências de equipamento adicionais resultando das condições ambientais exteriores ou da proximidade de outras máquinas não são consideradas.

Estas recomendações nunca exoneram o organismo responsável das suas obrigações estatutárias em matéria de saúde e de segurança no trabalho com os seus funcionários.

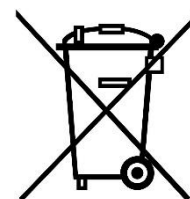
 ATTENTION	Queda de objetos pesados, ou do tubo. Ferimentos físicos (esmagamento) ou danos materiais Não manipular objetos pesados sem proteção Usar sapatos de segurança.	
 DANGER	A roupa larga, joias ou o cabelo comprido podem ficar presos nas partes em movimento. Ferimentos graves. Não levar roupa larga nem joias O cabelo, a roupa e as mãos devem ficar afastados das peças giratórias	

1.5 Proteção do ambiente

As embalagens AXXAIR são 100% recicláveis.

Para a proteção do ambiente, eliminar as embalagens e os lubrificantes usados, como prescrito.

Peças mecânicas fora de uso levam grandes quantidades de matérias-primas de valor que também podem ser enviadas para reciclagem.



2. Características das máquinas

2.1 Descrição das máquinas:

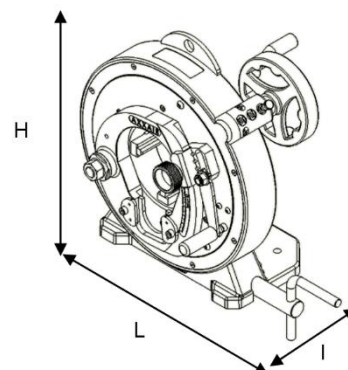


1	Pinças de aperto
2	Manivela de avanço
3	Manivela de aperto
4	Alavanca de penetração
5	Seletor de regulação

6	Fixação motor ou tocha
7	Anel de elevação
8	Lubrificadores



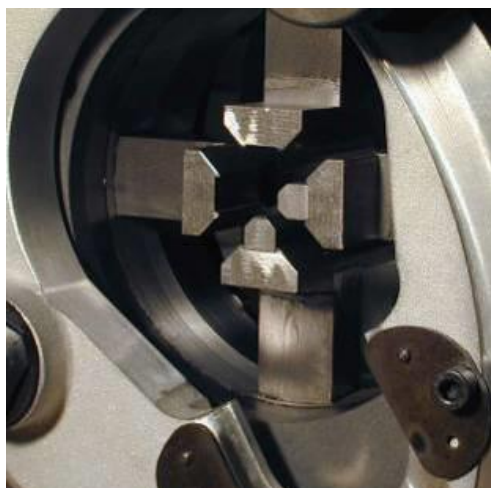
	Ø min	Ø max	H x L x I mm	
122	5 mm	119 mm	443 x 541 x 304	42 kg
172	16 mm	173 mm	493 x 566 x 304	49 kg
222	55 mm	228 mm	548 x 594 x 304	57 kg
322	141 mm	328mm	649 x 644 x 304	71 kg



Pinças adicionais

Para aumentar a capacidade de aperto das máquinas de corte, são fornecidas pinças adicionais em standard.

Máquina de corte	Capacidade máquina em mm	
	Pinças de base	Pinças adicionais
122	29 a 119 mm	5 a 97 mm
172	74 a 173 mm	16 a 116 mm
222	128 a 228 mm	55 a 155 mm
322	230 a 328 mm	141 a 239 mm



2.2 Máquina de corte

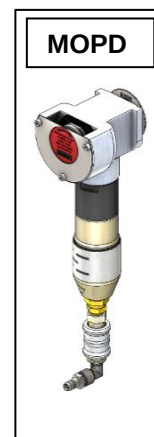
Esta máquina é a resposta ideal para uma preparação ótima dos tubos de soldadura e outro tipo de montagem nos setores agroalimentar, farmácia, química, etc.

Este processo permite conseguir uma face de corte com um estado de superfície excelente e rebarbas muito limitadas. A perpendicularidade entre a face cortada e o tubo é de uns décimos de milímetros.

Com uma lâmina em bom estado e parâmetros de corte adequados, o corte é considerado sem rebarbas.

Motor de corte:

Energia	Referência	
115 V	Motor lento:	FS15
	Motor rápido:	FS19
230 V	Motor lento:	FS25
	Motor rápido:	FS29
Pneumático	MOPD	



Para poder utilizar estes motores, tem de encomendar lâminas de corte adaptadas com a espessura dos tubos de corte e se necessário do lubrificante.



Para mais informação sobre a montagem e a utilização, consultar o manual da máquina de corte.

2.3 Máquina de chanfrado

Além dos 3 mm de espessura, uma simples fusão da matéria implica um volume de banho demasiado importante para garantir um bom domínio geométrico do cabo de soldadura. Para solucioná-lo, o chanfro permite diminuir a quantidade de matéria a fundir para obter uma boa penetração.

As máquinas a chanfrar orbital AXXAIR utilizam um pião carboneto rodando em alta velocidade para poder retirar um volume de lascas importante numa única rotação da ferramenta à volta do tubo sem lubrificante.

Possibilidade de evolução de uma máquina de corte para uma máquina de chanfrado com a compra de um kit referência GA10-M2-XX2 (230V) e GA10-M1-XX2 (110V) (os XX correspondem ao tamanho da máquina).

GA10-M2-122 => máquina 122

GA10-M2-172 => máquina 172

GA10-M2-222 => máquina 222

GA10-M2-322 => máquina 322

GA10-M1-122 => máquina 122

GA10-M1-172 => máquina 172

GA10-M1-222 => máquina 222

GA10-M1-322 => máquina 322



Para poder utilizar estes motores e chanfrar os seus tubos, tem de encomendar um pião e plaquetas carboneto.

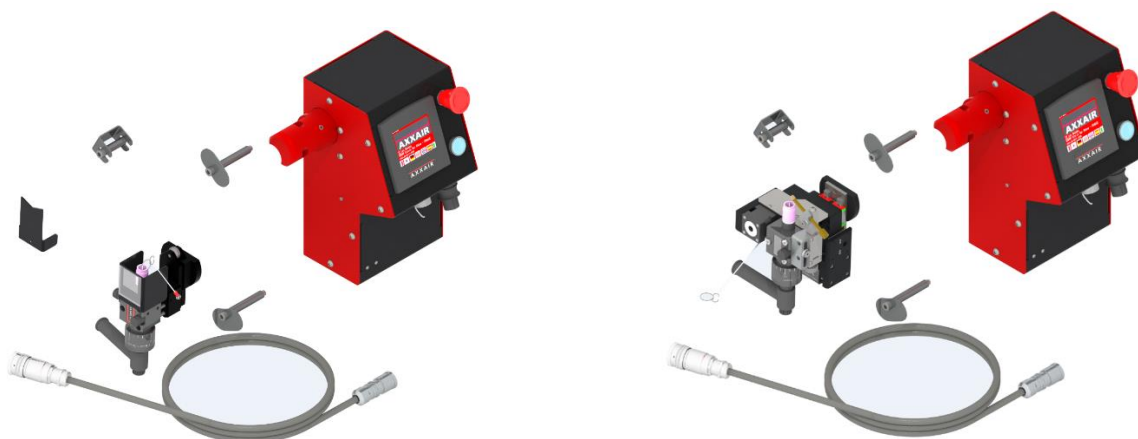


Para mais informação sobre a montagem e a utilização, consultar o manual da máquina de chanfrado.

2.4 Máquina de solda

Essas máquinas são destinadas à soldagem TIG orbital. Esta gama de máquinas permite soldar topo a topo tubos, cotovelos, anilhas, tubos em T, tubos-acessórios SMS e outros.

Arrefecimento	Referência
AR	SX-2KITA
ÁGUA	SX-2KITE
	SX-2KITNAOF (AVC/OSC)



Para poder utilizar este kit e soldar em pré-fabricação, tem de encomendar um gerador de soldadura AXXAIR adaptado aos tubos de soldadura.



Para mais informação sobre a montagem e a utilização, consultar o manual da máquina de solda.

3. ACESSÓRIOS

Acessórios não incluídos em standard.



ATENÇÃO

Perigo presente pela utilização de acessórios não adaptados às máquinas AXXAIR.

Ferimentos físicos ou danos materiais

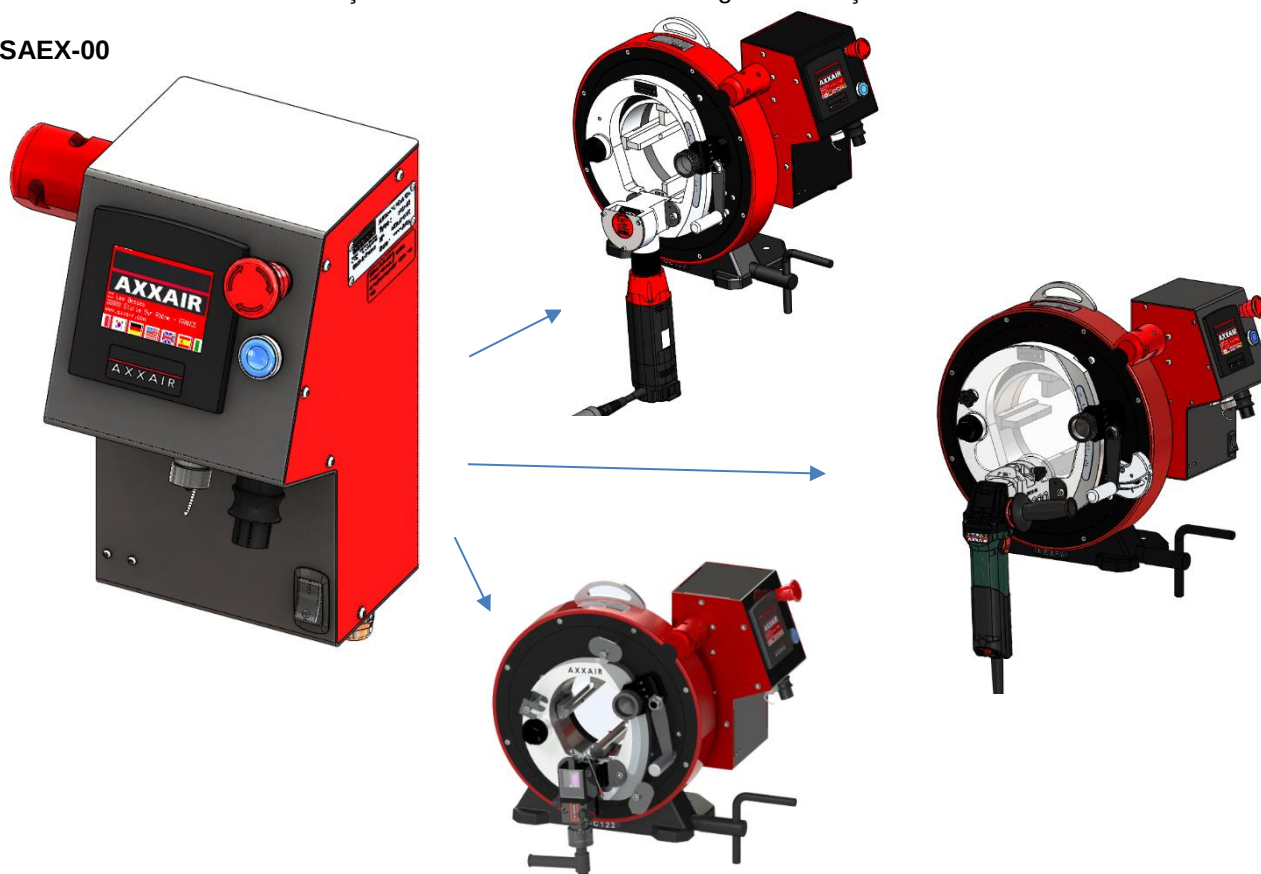
Utilizar unicamente acessórios concebidos e adaptados às máquinas AXXAIR

3.1 Rotação elétrica

Permite ter uma velocidade exata e regular. O ecrã tátil guia o utilizador nos bons parâmetros a utilizar. Mede e exibe o consumo elétrico do motor de corte/chanfro:

- Permite parar o motor e o ciclo no caso de excesso de consumo
- Protege o motor e permite ao operador não ficar a vigiar a máquina
- Deteta se o motor força devido a um dano ou ao desgaste avançado da lâmina.

SAEX-00



Para mais informação sobre a montagem e a utilização, consultar o manual da SAEX.

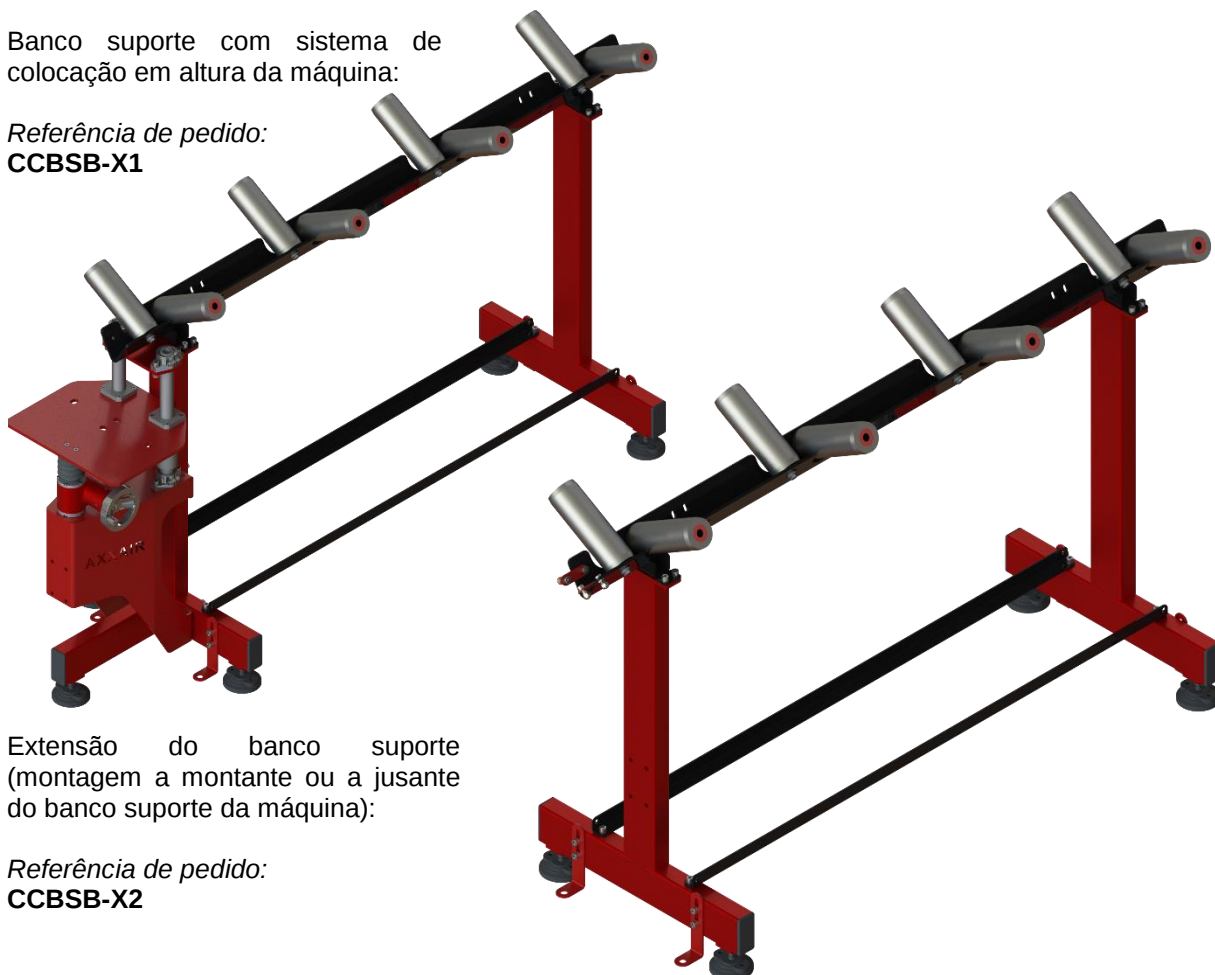


3.2 Bancos suportes

A sociedade AXXAIR propõe em standard bancos suportes, em módulos de 1,5m de comprimento, que podem ser montados a montante ou a jusante da máquina. Um sistema de colocação em altura permite adaptar a altura da máquina em função do tubo a cortar.

Banco suporte com sistema de colocação em altura da máquina:

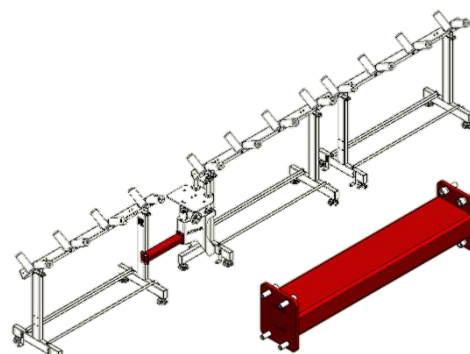
Referência de pedido:
CCBSB-X1



Extensão do banco suporte (montagem a montante ou a jusante do banco suporte da máquina):

Referência de pedido:
CCBSB-X2

NOTA: Atenção para a montagem a jusante da extensão **CCBSB-X2**, deve-se pedir a travessa de junção, referência **CCBSB-B005**



Os bancos podem ser equipados com um batente de posta em comprimento. Este batente pode ser de leitura direta (versão com regreta), ou equipada com ecrã digital para maior precisão.

NOTA: Atenção, estes bancos devem ser pedidos com o comprimento total desejado
Comprimentos disponíveis: 1,50m / 3,00m / 4,50m / 6,00m / 7,50m / 9,00m

Construção da referência de pedido para os bancos equipados com um batente de posta em comprimento (incluídos na referência: o ou os bancos suportes + o batente ao comprimento dos bancos pedidos + o manual de utilização e de regulação).

NOTA: Atenção para as referências do banco com montagem a jusante da máquina, a travessa de junção (CCBSB-B005) está incluída na referência do pedido

CCBSB-AX-X-XX

M: Montagem a montante da máquina

V: Montagem a jusante da máquina

R: Versão com leitura sobre REGRETA

D: Versão com ecrã DIGITAL

15: Comprimento do banco = 1,50m

30: Comprimento do banco = 3,00m

45: Comprimento do banco = 4,50m

60: Comprimento do banco = 6,00m

75: Comprimento do banco = 7,50m

90: Comprimento do banco = 9,00m



Versão com leitura direta sobre REGRETA



Versão com ecrã DIGITAL





CCBSB-AM-D-15



CCBSB-AV-R-15



Consultar o manual de regulação do banco e do batente.

3.3 Pé suporte

A sociedade AXXAIR propõe em standard um tripé suporte. A máquina é colocada em cima e fixada com dois parafusos M12.

Referência de pedido:
CCPS21



4. Receção, transporte e armazenamento das máquinas:

Receção das máquinas:

As máquinas são entregues em caixas de transporte conforme a norma NIMP15. Na caixa encontrará a máquina aparafusada.

Inspecionar a máquina quando a receção para verificar se existem danos devidos ao transporte.
Contactar a AXXAIR se houver defeitos ou se tiver perguntas sobre a máquina.



Transporte e manutenção das máquinas

 ATENÇÃO	Perigo presente pela utilização de meios de manutenção e transporte de cargas pesadas. Ferimentos físicos ou danos materiais Recomendações: Adaptar o meio de transporte à carga a deslocar Equipamento de proteção individual obrigatório
---	---

Se a máquina for enviada por transporte rodoviário, a AXXAIR aconselha utilizar a caixa de origem.

Para o levantamento da máquina, colocar o gancho de elevação ou a manilha através do anel situado na parte de cima da máquina. Utilizar um meio de elevação adaptado ao peso da máquina.



Máquinas	Peso
122	42 kg
172	49 kg
222	57 kg
322	71 kg

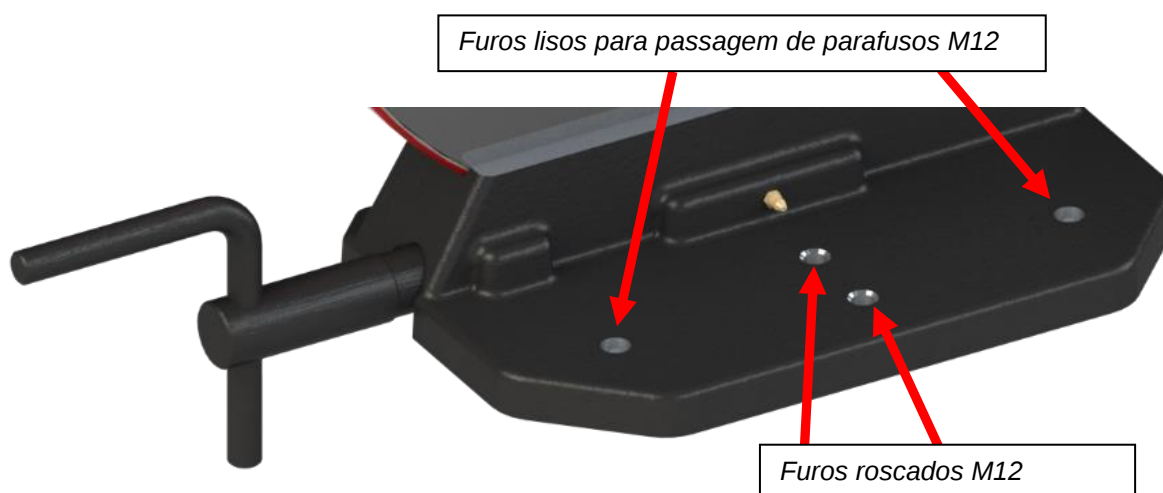
Armazenamento das máquinas

Se estiver previsto não utilizar a máquina durante um longo período, recomenda-se guardá-la na sua embalagem de origem. **Fixar a máquina na caixa.** Antes da embalagem, recomenda-se limpar a máquina e lubrificar os diferentes pontos específicos. As máquinas não devem ser expostas à corrosão. Se for necessário, colocar um absorvente de humidade na caixa de armazenamento.

5. Fixação da máquina

A máquina AXXAIR está destinada a ser utilizada numa oficina ou num estaleiro. Ela deverá ser colocada sobre uma superfície plana e estável (banco, banco suporte AXXAIR, tripé suporte AXXAIR, etc.).

A máquina deve ser aparafusada no seu suporte. Para isso existem quatro furos na base da máquina (dois furos roscados M12 e dois furos lisos de passagem para parafusos M12).



Se a máquina for colocada e aparafusada num banco, deve-se ter cuidado com a estabilidade do conjunto (máquina + banco + tubo a cortar), assim como a carga que pode suportar o banco.

Tabela indicativa para ter noção do peso dos tubos:

Peso dos tubos			
Material	Ø ext.	Espessura	Peso / m
Aço/Inox	114.3 mm	15 mm	37 kg
Aço/Inox	168.3 mm	15 mm	57 kg
Aço/Inox	219.1 mm	15 mm	76 kg
Aço/Inox	323.9 mm	15 mm	115 kg

 PERIGO	Perigo para manipulação de cargas pesadas. Ferimentos físicos ou danos materiais.	
	OBRIGAÇÃO de fixar os bancos suporte AXXAIR no solo. OBRIGAÇÃO de fixar o tripé suporte AXXAIR no solo. Equipamento de proteção individual obrigatório.	

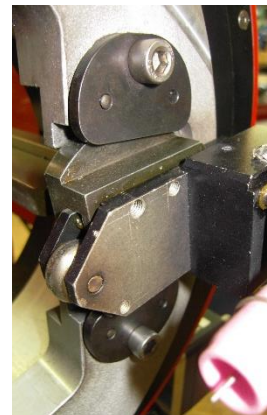


6. Utilização da máquina de corte

6.1 Montagem do motor ou tocha na máquina

ATENÇÃO: Limpar bem as superfícies de apoio antes da montagem.

- O motor monta-se no prato porta ferramenta por deslizamento na ranhura prevista ao efeito.
- O posicionamento do motor é assegurado por duas placas pré-montadas que proporcionam o assentamento do reenvio de ângulo na face de apoio do prato porta ferramenta.



6.2 Suporte do tubo

Atenção: É absolutamente essencial, para não danificar a máquina, suportar o tubo na parte dianteira e traseira, quando o mesmo excede de mais de 500 mm da máquina ou se tiver uma massa em consola de mais de 25 kg.

O bom alinhamento entre o suporte do tubo e a máquina garante a perpendicularidade do corte.

O alinhamento entre a máquina de corte e o sistema de suporte da queda do tubo cortado permitem evitar o pinçamento da ferramenta e assim garantir a vida da mesma.



6.3 Utilização da manivela de aperto



Rode a manivela no sentido horário para apertar e no sentido anti-horário para desapertar o tubo.

O tubo deve ser corretamente apertado na máquina antes de proceder a qualquer trabalho no mesmo.

A força de aperto deve ter em conta a rigidez do tubo de forma a não o deformar. Também deve ser adaptada em função do trabalho realizado: por exemplo, para fazer uma soldadura, o esforço pode ser menos importante que para o corte.

AVISO: Durante um corte ou o chanfro, se o tubo não estiver suficientemente apertado, este pode rodar sobre si mesmo.

Não deve utilizar um tubo ou outra coisa para desmultiplicar o esforço na manivela de aperto. Um esforço demasiado importante pode danificar as peças.

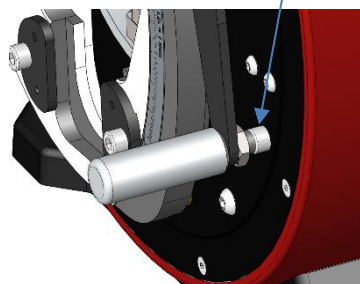
AVISO: Não aproxime os dedos das maxilas de aperto durante a manipulação da manivela de aperto. Risco de esmagamento.

6.4 Ajuste diâmetro – Alavanca de penetração



Desaperte o anel de ajuste e faça rodar a plataforma porta-ferramenta. Volte a apertar quando o ajuste acabar.

Puxe a alavanca de penetração para libertar o seu movimento e depois acione-o para cima para libertar a ferramenta. Acione-o para baixo para libertar a ferramenta, puxe em cima e solte por cima do parafuso para bloquear a posição da alavanca.



6.5 Utilização da manivela de rotação

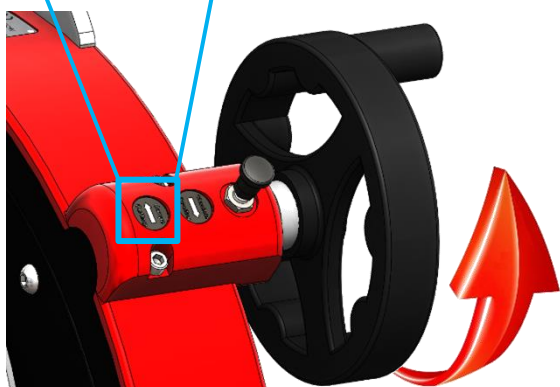
A manivela de rotação foi concebida para ser utilizada para uma aplicação de corte e uma aplicação de chanfrado. Para a soldadura, é necessário utilizar a rotação elétrica.

Para uma aplicação de corte, o motor deve girar no sentido anti-horário estando diante da máquina.

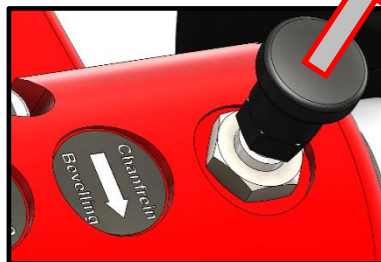
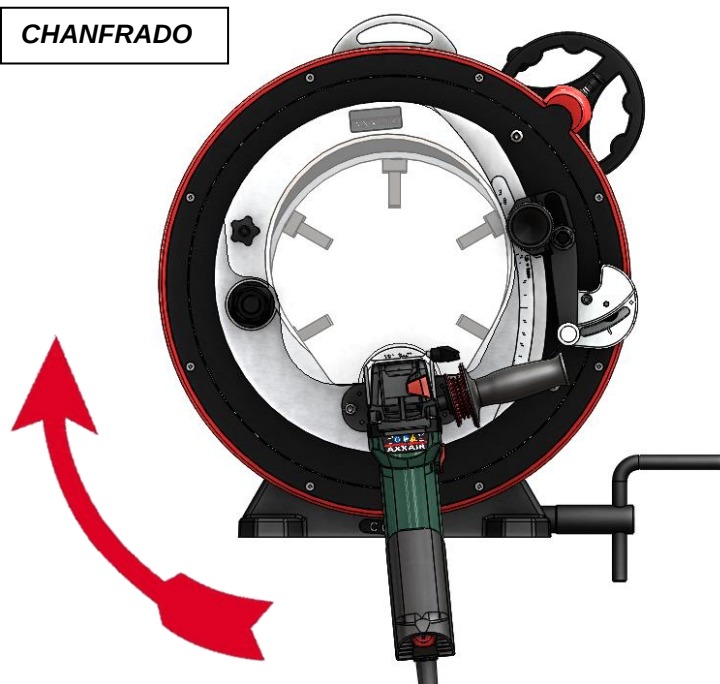
Para uma operação de chanfrado, o motor de chanfrado deve girar no sentido horário estando diante da máquina.



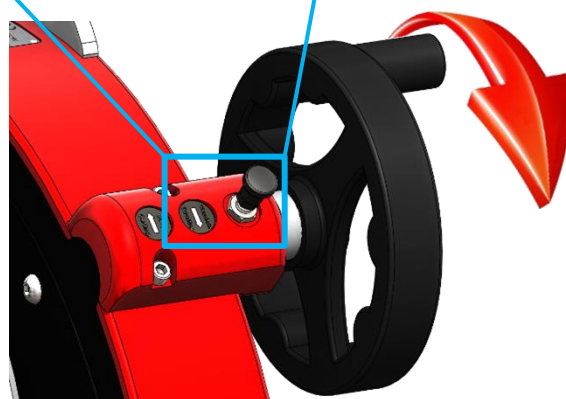
CORTE



CHANFRADO



Para fazer girar o motor no sentido correto (sentido horário), começar puxando a cavilha de imobilização e girar a manivela. Deve-se puxar a cavilha de imobilização durante a operação de chanfrado





Consulte os manuais dos acessórios e das ferramentas para mais informações sobre a utilização da máquina segundo a configuração na qual é utilizada.

7. Manutenção da máquina

- As operações de manutenção devem ser efetuadas por um pessoal qualificado e com peças sobresselentes de origem.
- O armazenamento e o transporte da máquina assim que os acessórios devem sempre estar assegurados na embalagem de origem.
- É essencial conservar a máquina limpa para uma utilização ótima.
- Deve-se limpar a máquina com o pincel fornecido na mala; a máquina deve ser lubrificada após cada utilização.
- Não deixar a máquina num ambiente agressivo, sujo ou húmido.

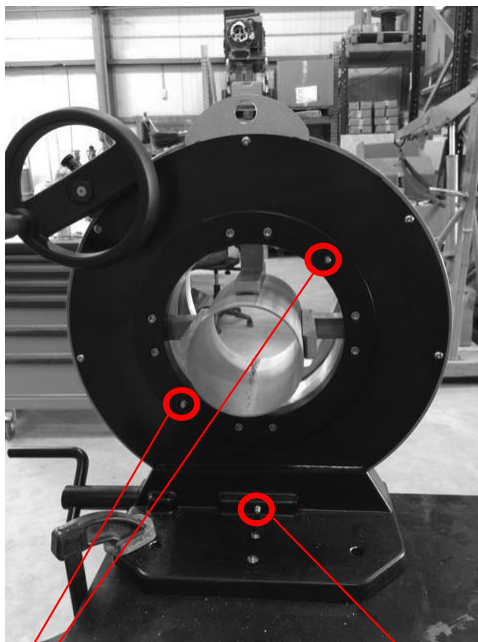
Nunca colocar corpos estranhos no sistema de pivô da máquina.
Para a limpeza da máquina, recomenda-se utilizar o pincel que vai no estojo.

Nunca limpar com ar a pressão.

Limpar bem e verificar que não há aparas antes de efetuar qualquer intervenção na máquina.
Uma vez por ano, aconselha-se desmontar e realizar uma lubrificação das peças em movimento por uma pessoa qualificada.
Propomos um preço estabelecido de manutenção nas nossas oficinas; consulte-nos para mais informação.



- 1) Para facilitar a manutenção da máquina, esta está dotada de vários lubrificadores.
Limpar a zona do lubrificador antes de efetuar qualquer manutenção.



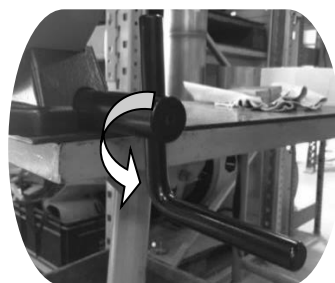
Lubrificadores para a guia de rotação.

Lubrificador para o sistema de aperto.

- 2) Conectar a bomba na máquina e inicializar a lubrificação.

Tips:

*Para o lubrificante se aplicar homogeneamente na guia de rotação, pôr a máquina em rotação (com a manivela ou com a rotação automática) e continuar a ativar a bomba de lubrificação.
Fazer a mesma coisa com o punho de aperto para o sistema de aperto.*



Notes/Notes/Aufzeichnung/Notas/Note



Notes/Notes/Aufzeichnung/Notas/Note





Déclaration de conformité

AXXAIR SAS

330B Route de Portes les Valence
26800 – Etoile Sur Rhône, France
Standard : +33 (0)4 75 57 50 70

Déclaration de conformité
Declaration of conformity
EG-Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Dichiarazione di conformità



produit suivant: The following product: Die Bauart der Maschine: El producto siguiente: Il seguente prodotto:	122 ORBITAL MACHINING Including all compatible accessories.	Année : Year : Baujahr : Año :Anno : 2019
Numéro de série: Series number: Seriennummer: Número de serie: Numero di serie:		

Déclare que le produit désigné ci-dessus est conforme aux dispositions des directives : et aux réglementations nationales les transposant. Declare that the product specified above is in accordance with the provisions of directives: and to national regulations transposing it. Erklärt, dass die vorstehend beschriebenen Produkt entsprechen den Bestimmungen der Richtlinien : und dazu gehörigen nationalen Vorschriften. Declara que el producto designado arriba se ajusta a la disposiciones de las directivas : y reglamentos nacionales las transponen. Dichiara che il prodotto designato sopra è conforme alle disposizioni delle direttive : è alle normative nazionali che le recepsiono.	2006/42/CE 2014/35/UE 2014/30/UE
--	---

Personne autorisée à constituer le dossier technique : Person authorised to compile the technical file: Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Persona facultada para compilar el expediente técnico: Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:	Luc MALRIC AXXAIR 26800 – Etoile Sur Rhône, France
---	--

A Etoile Sur Rhône
Le 20/03/2019

M. LEGRAND
PDG / CEO



AXXAIR SAS

330B Route de Portes les Valence
26800 – Etoile Sur Rhône, France
Standard : +33 (0)4 75 57 50 70

Déclaration de conformité
Declaration of conformity
EG-Konformitätserklärung
Declaración de
conformidad
Dichiarazione di conformità



produit suivant: The following product: Die Bauart der Maschine: El producto siguiente: Il seguente prodotto:	122 ORBITAL MACHINING Including all compatible accessories.	Année : Year : Baujahr : Año :Anno :
		2021
Numéro de série: Series number: Seriennummer: Número de serie: Numero di serie:		

Déclare que le produit désigné ci-dessus est conforme aux dispositions des directives : et aux réglementations nationales les transposant. Declare that the product specified above is in accordance with the provisions of directives: and to national regulations transposing it. Erklärt, dass die vorstehend beschriebenen Produkt entsprechen den Bestimmungen der Richtlinien : und dazu gehörigen nationalen Vorschriften. Declara que el producto designado arriba se ajusta a la disposiciones de las directivas : y reglamentos nacionales las transponen. Dichiara che il prodotto designato sopra è conforme alle disposizioni delle direttive : è alle normative nazionali che le recepsiono.	Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
---	--

Personne autorisée à constituer le dossier technique : Person authorised to compile the technical file: Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Persona facultada para compilar el expediente técnico: Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:	Luc MALRIC AXXAIR 26800 – Etoile Sur Rhône, France
---	---

A Etoile Sur Rhône
Le 09/07/2021

M. LEGRAND
PDG / CEO



AXXAIR

INNOVATIVE ORBITAL SOLUTIONS

-128-

AXXAIR

INNOVATIVE ORBITAL SOLUTIONS

**AXXAIR***Headquarter*

330B Route de Portes Les Valence
26800 Etoile Sur Rhône
FRANCE
Tel.: +33 (0) 475 575 070
www.axxair.com

AXXAIR GmbH*Subsidiary*

Ostmarkstrasse 15
76 437 RASTATT
DEUTSCHLAND
Tel.: +49 (0)72 229 355 100
www.axxair.de

AXXAIR USA*Subsidiary*

2201 TX-35 Loop,
Suite D Alvin TX 77511
USA
Tel.: 281-968-7138
www.axxairusa.com

AXXAIR ASIA*Subsidiary*

102-1301 Bucheon Technopark III
421-742 GYEONGGI-DO – SEOUL
TAEHAN-MIN'GUK
Tel.: (82) 32-624-2870
www.axxairasia.com

AXXAIR SHANGHAI*Subsidiary*

E room 6F, Hechuan Road
Minhang District
SHANGHAI – Zhong Guo
CHINA
Tel.: (86) 21 5429 1891
www.axxairchina.com

**Join experience**

330B Route de Portes Les Valence - 26800 Etoile sur Rhône
Tél: +33 475 575 070 - commerce@axxair.com - www.axxair.com
SAS au capital de 135 720 € - RCS Romans B414 581 363 – Code APE 2841 Z – Siret 414 581 363 00028 – TVA FR13414 581 363